叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 特快专递(special Delivery) 000001

2. 特快专递(special Delivery) 000002

3. 特快专递(special Delivery) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特快专递(Special Delivery)
第1/3页

['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri]
Special **Delivery**
特别的 送货

特快专递

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['kreɪmər]
Illustrated **by** **Kramer**
插图 经过 克莱默

克莱默插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑ:tʃ] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **March** **1945** **.**
惊人 科学 - 小说 , 行进 - .

《惊奇科幻小说》，1945年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɒn] ['tʃæniŋ] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ['nəʊɪŋli] .
Don **Channing** **grinned** **at** **his** **wife** **knowingly** **.**
大学教师 钱宁 咧嘴一笑 在 他的 妻子 明知 .

唐·钱宁意味深长地冲着妻子咧嘴一笑。

['ɑ:rdn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ft] .
Arden **caught** **his** **glance** **and** **then** **laughed** **.**
阿登 捕捉 他的 瞥一眼 和 然后 笑了 .

阿登瞥了他一眼，然后笑了。

[wɔ:lt] [fræŋks] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['haɪli] [su:'pɪəriə(r)] .
Walt **Franks** **leaned** **back** **and** **looked** **highly** **superior** **.**
沃尔特 弗兰克斯 倾斜 后退 和 看起来 高度 优越的 .

沃尔特·弗兰克斯向后靠去，一副高人一等的姿态。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lɑ:f] , [dɑ:n] [ju:; jʊ] .
" **Go** **ahead** **and** **laugh** **,** **darn** **you** **.**
" 去 前方 和 笑 , 该死 你 .

"你尽管笑吧，该死的。"

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
I tell you it can be done . "
我 告诉 你 它 能 是 完毕 . "

我告诉你，这是可以做到的。

" [wɔːlt] ,
" Walt ,
" 沃尔特 ,

沃尔特，

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [traɪd] [ðæt] [stʌnt] [ɒv; əv] ['eəˌretɪŋ] [səʊp] [wɪð] ['haɪdrədʒən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
ever since you tried that stunt of aerating soap with hydrogen to make a
曾经 自从 你 尝试 那 特技 的 通气 肥皂 和 氢 到 制作 一个
['fləʊtɪŋ] [səʊp][fɔː(r); fə(r)] ['ʃaʊə(r)] [baːθs] ,
floating soap for shower baths ,
漂浮的 肥皂 为了 淋浴 浴室 ,

自从你尝试用氢气给肥皂充气，制作漂浮在水面上的沐浴皂之后，

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒiːniəs] . "
I've been wondering about your kind of genius . "
我已经 到过 好奇 关于 你的 种类 的 天才 . "

我一直在好奇你这种天才究竟是什么样的人。

" [əʊ] [nəʊ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['ɑːrdn] .
" Oh no , " objected Arden .
" 哦 不 , " 反对 阿登 .

"哦，不，"阿登反对道。

" [wel] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)] ['nɪəli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] . "
" Well , he wondered about it after nearly breaking his neck one morning . "
" 出色地 , 他 想知道 关于 它 后 几乎 打破 他的 脖子 一 早晨 . "

"嗯，一天早上他差点摔断脖子后，就开始思考这个问题了。"

" [ðæt] [aɪ][dɪd] , " [grɪnd] [wɔːlt] .
" That I did , " grinned Walt .
" 那 我 做过 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

"我的确这么做了，"沃尔特咧嘴一笑。

" [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] . "
" It's still a good idea . "
" 它是 仍然 一个 好的 主意 . "

"这仍然是个好主意。"

" [bʌt; bət][ðə; ðiː][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ] ['mætə(r)][ɪz][fænˈtæstɪk] . "
" But the idea of transmitting matter is fantastic . "
" 但 这 主意 的 传输 事情 是 极好的 . "

"但是物质传输的想法真是太棒了。"

" [əˈgriːd] , " [ədˈmɪtɪd] [wɔːlt] .
" Agreed , " admitted Walt .
" 同意 , " 承认 沃尔特 .

"同意，"沃尔特承认道。

" [bʌt; bət][səʊ][ɪz][ðə; ðiː][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ] ['paʊə(r)] . "
" But so is the idea of transmitting power . "
" 但 所以 是 这 主意 的 传输 力量 . "

"但电力传输的概念也是如此。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['hændi] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [riˈmɑːk] [dɒn] .
" It would come in handy if possible , " remarked Don .
" 它 会 来 在 便利 如果 可能的 , " 评论 大学教师 .

"如果可能的话，这将非常有用，"唐说道。

" [æt; ət] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)][ˌtuː'tuː] - [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['əʊnli][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] ['luːnə][frɒm; frəm]

"	At	slightly	under	2	-	G	,	it	takes	only	four	hours	to	make	Luna	from
"	在	轻微地	在下面	2	-	G	,	它	需要	仅有的	四	小时	到	制作	露娜	从

['terə] .

Terra	.
泰拉	.

“在略低于 2G 的重力下，从地球到月球只需四个小时。”

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['ʃɪpɪŋ] [stʌf] [frɒm; frəm] ['melbən] , [ɒ'streɪliə] , [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

On	the	other	hand	,	shipping	stuff	from	Melbourne	,	Australia	,	to	New	York	City	,
在	这	其他	手	,	船运	东西	从	墨尔本	,	澳大利亚	,	到	新的	约克	城市	,

另一方面，从澳大利亚墨尔本向纽约市运送货物，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊ'hɑːvi] ['speɪsˌpɔːt] [teɪks] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)] .

or	to	the	Mojave	Spaceport	takes	considerably	longer	.
或者	到	这	莫哈韦	太空港	需要	相当	更长	.

或者前往莫哈韦太空港需要更长的时间。

[wɪð] ['speɪskrɑːft] [æz; əz]['suːpə(r)] ['strætəsfɪə(r)] ['kærɪəz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [gʊd] ,

With	spacecraft	as	super	stratosphere	carriers	it	isn't	too	good	,
和	宇宙飞船	作为	极好的	平流层	承运人	它	不是	也	好的	,

以航天器作为超平流层载体来说，效果不太好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt][tuː; tə][rʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

because	you've	got	to	run	in	a	circle	.
因为	你已经	得到	到	跑步	在	一个	圆圈	.

因为你必须绕圈跑。

[ɪn] [speɪs] [juː; jʊ] [rʌn] [æt; ət] ['kɒnstənt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][mɪd] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdiː'seləreɪt]

In	space	you	run	at	constant	acceleration	to	mid	-	point	and	then	decelerate
在	空间	你	跑步	在	持续的	加速度	到	中	-	观点	和	然后	减速

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

the	rest	of	the	way	.
这	休息	的	这	方式	.

在太空中，你以恒定的加速度跑到中点，然后减速跑完剩下的路程。

[faɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪl] - ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['sɜːklz] . "

Fine	for	mile	-	eating	,	but	not	too	hot	for	cutting	circles	.	"
美好的	为了	英里	-	吃	,	但	不是	也	热的	为了	切割	界	.	"

适合长途跋涉，但不太适合切圆饼。

" [wel] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [naʊ] [wɒt] ?

"	Well	,	having	established	the	need	of	a	matter	transmitter	,	now	what	?
"	出色地	,	拥有	已确立的	这	需要	的	一个	事情	发射机	,	现在	什么	?

"

"

"

“既然已经确定了物质传送器的必要性，那么接下来该怎么办呢？”

" [gəʊ][ɒn] , [wɔːlt] .

"	Go	on	,	Walt	.
"	去	在	,	沃尔特	.

“继续，沃尔特。”

[jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

You're	telling	us	.	"
你是	讲述	我们	.	"

你在告诉我们。

" [wel] , " [sed] [wɔːlt] , ['pens(ə)lɪŋ][sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] , " [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	"	said	Walt	,	penciling	some	notes	on	the	tablecloth	,	"	it's	like	this	.
"	出色地	,	"	说	沃尔特	,	铅笔画	一些	笔记	在	这	桌布	,	"	它是	喜欢	这	.

“嗯，”沃尔特一边说着，一边用铅笔在桌布上记下一些笔记，“是这样的。”

[ðə; ði] ['kærəl] - ['beɪlə(r)]['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] [wɪl] ['kæri] ['enədʒi] .

The	Carroll	-	Baler	power	-	transmission	tube	will	carry	energy	.
这	卡罗尔	-	打包机	力量	-	传播	管子	将要	携带	活力	.

卡罗尔-巴勒动力传输管将输送能量。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . "

According	to	their	initial	experiments	,	they	had	some	trouble	.	"
根据	到	他们的	最初的	实验	,	他们	有	一些	麻烦	.	"

根据他们最初的实验，他们遇到了一些困难。

" [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] . "

"	They	had	one	large	amount	,	if	I	recall	.	"
"	他们	有	一	大的	数量	,	如果	我	记起	.	"

"如果我没记错的话，他们有一大笔钱。"

" [spə'sɪfɪkli] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

"	Specifically	,	I	recall	the	incident	of	the	hammer	.
"	具体来说	,	我	记起	这	事件	的	这	锤	.

"具体来说，我记得锤子那件事。"

[rɪ'membə(r)] ? "

Remember	?	"
记住	?	"

记住？ "

" ['bɑːni] ['kærəl] [gɒt][mæd][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tjuːb] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	Barney	Carroll	got	mad	and	swung	a	hammer	at	the	tube	,	didn't	he	?	"
"	巴尼	卡罗尔	得到	疯狂的	和	摇摆	一个	锤	在	这	管子	,	没有	他	?	"

"巴尼·卡罗尔生气了，挥舞着锤子砸向了电视机，对吧？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][doʊnt][rɪ'kɔːl] [wɪtʃ] . "

"	It	was	one	of	them	,	I	don't	recall	which	.	"
"	它	曾是	一	的	他们	,	我	不	记起	哪个	.	"

"是其中一个，我不记得是哪个了。"

" [nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [sed] [dɒn] .

"	No	matter	of	importance	,	"	said	Don	.
"	不	事情	的	重要性	,	"	说	大学教师	.

"无关紧要，"唐说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	think	I	know	what	you	mean	.
"	我	思考	我	知道	什么	你	意思是	.

"我想我明白你的意思了。"

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['ɪnteɪk] [end] — [ɔː(r)][traɪd][tuː; tə] .

He	hit	the	intake	end	—	or	tried	to	.
他	打	这	摄入量	结尾	—	或者	尝试	到	.

他撞到了进气口——或者说，他试图撞到进气口。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] ['niːtli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	hammer	was	cut	neatly	and	precisely	off	,	and	the	energy	of	the
这	锤	曾是	切	整齐地	和	恰恰	离开	,	和	这	活力	的	这

[bləʊ] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ,

blow	was	transmitted	,
吹	曾是	传输	,

锤子被干净利落地切断，击打的能量也得以传递。

['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] . "

somehow	,	to	the	wall	.	"
不知何故	,	到	这	墙	.	"

不知怎么的，就靠墙了。

" [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , " [kə'rektɪd] [wɔːlt] .
" Through the wall , " corrected Walt .
" 通过 这 墙 , " 已更正 沃尔特 .

"穿过墙壁,"沃尔特纠正道。

" [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It cracked the plaster , but it went through so fast that it merely cracked it .
" 它 裂纹 这 石膏 , 但 它 去 通过 所以 快速地 那 它 仅仅 裂纹 它 .

"它把石膏弄裂了，但速度太快，只是弄裂了而已。"

[ðə; ði] [meɪn] [bləʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] . "
The main blow succeeded in breaking the marble facade of the city hall . "
这 主要的 吹 成功了 在 打破 这 大理石 正面 的 这 城市 大厅 . "

主击成功地击碎了市政厅的大理石外墙。

" [ʌm; əm] . [naʊ] [brɪŋ] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
" Um . Now bring us up to date .
" 嗯 . 现在 带来 我们 向上 到 日期 .

嗯。现在给我们讲讲最新情况吧。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] ? "
What have you in mind ? "
什么 有 你 在 头脑 ? "

你有什么想法?

" [ə; eɪ] [tjuːb] [wɪtʃ] [skænz] ['mætə(r)] ['ætəm] [baɪ] ['ætəm] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [pleɪn] [baɪ] [pleɪn] .
" A tube which scans matter atom by atom , line by line , and plane by plane .
" 一个 管子 哪个 扫描 事情 原子 经过 原子 , 线 经过 线 , 和 飞机 经过 飞机 .

"一种逐原子、逐行、逐面扫描物质的管子。"

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [rɪ'muːvd] , ['ætəm] [baɪ] ['ætəm] ,
The matter is removed , atom by atom ,
这 事情 是 已移除 , 原子 经过 原子 ,

物质被逐个原子地移除。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . "
and transmitted to a sort of matter bank in the instrument . "
和 传输 到 一个 种类 的 事情 银行 在 这 乐器 . "

并传输到该工具中的某种物质库中。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

"什么？"

" ['mætə(r)] [bæŋk] , " [sed] [wɔːlt] .
" Matter bank , " said Walt .
" 事情 银行 , " 说 沃尔特 .

"物质银行,"沃尔特说。

" [wiː; wi] [kænt] [trænz'mɪt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪt'self] .
" We can't transmit the stuff itself .
" 我们 不能 发送 这 东西 本身 .

"我们无法传输物质本身。"

[ðæts] [aʊt] .
That's out .
那就是 出去 .

不行。

[wiː; wi] [kænt] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪ'fekt] [wiː; wi] [mait] [get] .

We	can't	dissipate	the	atomic	energy	or	whatever	effect	we	might	get	.
我们	不能	消散	这	原子	活力	或者	任何	影响	我们	可能	得到	.

我们无法消除原子能或其他可能产生的影响。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bæləns] ['ləʊkəli][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['enədʒi] [rɪ'liːs] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði]

We	can	establish	a	balance	locally	by	using	the	energy	release	to	drive	the
我们	能	建立	一个	平衡	本地	经过	使用	这	活力	发布	到	驾驶	这

[rɪ'stɔː rə(r)] .

restorer	.
修复器	.

我们可以利用释放的能量来驱动恢复器，从而在局部范围内建立平衡。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

According	to	some	initial	experiments	,	it	can	be	done	.
根据	到	一些	最初的	实验	,	它	能	是	完毕	.

根据一些初步实验，这是可以实现的。

[wiː; wi] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['feəli] ['kɒmpleks][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

We	take	something	fairly	complex	and	break	it	down	.
我们	拿	某物	相当	复杂的	和	休息	它	向下	.

我们将相当复杂的事物分解开来。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

We	use	the	energy	of	destruction	to	re	-	create	the	matter	in	a	bank	,
我们	使用	这	活力	的	破坏	到	关于	-	创造	这	事情	在	一个	银行	,

我们利用破坏性的能量来重塑银行中的物质。

[ɔː(r)]['sɒlɪd] [blɒk] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [stʌf] .

or	solid	block	of	local	stuff	.
或者	坚硬的	堵塞	的	当地的	东西	.

或者一块实心的本地材料。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Let	it	be	a	mass	of	stuff	if	it	wants	to	,	at	any	rate	,
让	它	是	一个	大量的	的	东西	如果	它	想要	到	,	在	任何	速度	,

无论如何，就让它变成一堆杂物吧。

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [wɪl] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] , [skænd] , [ɪf] [juː; jʊ]

the	signal	impulses	from	the	breakdown	will	be	transmitted	,	scanned	,	if	you
这	信号	冲动	从	这	分解	将要	是	传输	,	扫描	,	如果	你

[wɪl] ,

will	,
将要	,

故障产生的信号脉冲将被传输、扫描（或者说扫描），

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [wɪtʃ] [ri'vəːsiz] [ðə; ði]['prəʊses] .

and	transmitted	to	a	receiver	which	reverses	the	process	.
和	传输	到	一个	接收者	哪个	反转	这	过程	.

并传输到接收器，接收器会逆转该过程。

[ˌaɪ 'tiː][skænz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][bæŋk][ɪz]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]

It	scans	,	and	the	matter	bank	is	broken	down	and	the	object	is
它	扫描	,	和	这	事情	银行	是	破碎的	向下	和	这	目的	是

[ˌriː'bɪlt] .

rebuilt	.
重建	.

它进行扫描，物质库被分解，物体被重建。

" [ai][həʊp][wiː; wi][kæn; kən][get] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] , " ['ɒfəd]
" I hope we can get free and unrestricted transmutation , " offered
" 我 希望 我们 能 得到 自由的 和 不受限制的 嬗变 , " 提供
[dɒn] .
Don .
大学教师 .

"我希望我们能够获得自由且不受限制的嬗变，"唐说道。

" [juː; jʊ][kænt][send][ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][get][wʌn] [bæk] [meɪd] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] . "
" You can't send a steel spring out and get one back made of copper . "
" 你 不能 发送 一个 钢 春天 出去 和 得到 一 后退 制成 的 铜 . "

"你不可能寄出一根钢制弹簧，然后收到一根铜制的弹簧。"

" [ai][get][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] . "
" I get your point . "
" 我 得到 你的 观点 . "

我明白你的意思了。

" [ðə; ði] [speɪs] [laɪnz] [wɪl] [heɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" The space lines will hate you , " said Arden .
" 这 空间 线条 将要 恨 你 , " 说 阿登 .

"太空线会恨你的，"阿登说。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

"太糟糕了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['itl] ['kæri] ['piːp(ə)l] . "
I wonder if it'll carry people . "
我 想知道 如果 它将 携带 人们 . "

我不知道它能不能载人。

" ['dɑːlɪŋ] , " [drɔːl] ['ɑːrdn] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] [fɜːst] ? "
" Darling , " drawled Arden , " don't you think you'd better catch your rabbit first ? "
" 亲爱的 , " 拖长音 阿登 , " 不 你 思考 你会 更好的 抓住 你的 兔子 第一的 ? "

"亲爱的，"阿登慢吞吞地说，"你不觉得最好先把兔子抓到吗？"

" [nɒt] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [θɔːt] , " [ə'griːd] [dɒn] .
" Not too bad a thought , " agreed Don .
" 不是 也 坏的 一个 想法 , " 同意 大学教师 .

"这主意不错，"唐同意道。

" [wɔːlt] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['eni] ['ræbɪt] [træps][aʊt] ? "
" Walt , have you got any rabbit traps out ? "
" 沃尔特 , 有 你 得到 任何 兔子 陷阱 出去 ? "

沃尔特，你有没有放兔子夹?

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] .
" A couple .
" 一个 夫妻 .

一对夫妇。

[aɪv] [biːn] ['tɪŋkərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
I've been tinkering a bit .
我已经 到过 修修补补 一个 少量 .

我一直在做一些小改动。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪsˈɪntɪgreɪt] [ˈmætə(r)] [θruː] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][tjuːb][ɒv; əv] [slaɪt]
I know we can disintegrate matter through a power tube of slight
我 知道 我们 能 瓦解 事情 通过 一个 力量 管子 的 轻微
[ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
modification ,
修改 ,

我知道我们可以通过稍加改造的功率管来分解物质。

[ænd; ənd] [riːˈɪntɪˌgreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .
and reintegrate it with another .
和 重新整合 它 和 其他 .

并将其与另一个重新整合。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mes] . "
At the present state of the art , it is a mess . "
在 这 展示 状态 的 这 艺术 , 它 是 一个 混乱 . "

就目前的技术水平而言，简直一团糟。

" [ə; eɪ][naɪs] [mes] , " [lɑːft] [dɒn] .
" A nice mess , " laughed Don .
" 一个 好的 混乱 , " 笑了 大学教师 .

"真是乱成一团，"唐笑着说。

" [gəʊ] [əˈhed] , [ðəʊ] .
" Go ahead , though .
" 去 前方 , 尽管 .

"不过，你继续吧。"

[wiːl; wil] [pɪtʃ] [ɪn] [wen] [ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][gets] [hɑːd] . "
We'll pitch in when the going gets hard . "
出色地 沥青 在 什么时候 这 去 获得 难的 . "

困难的时候我们会伸出援手。

" [ðæts] [weə(r)] [ai][stænd] [naʊ] .
" That's where I stand now .
" 那就是 在哪里 我 站立 现在 .

这就是我目前的立场。

[ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][ɪz] [tʌf] . "
The going is tough . "
这 去 是 艰难的 . "

前路艰难。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" What's the trouble ? "
" 是什么 这 麻烦 ? "

"出什么事了？"

" [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfəʊkəs] .
" Getting a perfect focus .
" 获得 一个 完美的 重点 .

"获得完美的焦点。"

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][skæn][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [stiːl] —
I want it good enough so that we can scan a polished sheet of steel —
我 想 它 好的 足够的 所以 那 我们 能 扫描 一个 抛光 床单 的 钢 —
[ænd; ənd] [ˈitl] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] . "
and it'll come out as slick as the original . "
和 它将 来 出去 作为 光滑 作为 这 原来的 . "

我希望它的精度足够高，能够扫描一块抛光钢板，并且扫描结果能像原件一样光滑。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

[wɪd] ['betə(r)][get] [wes] ['færəl] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] . "
We'd better get Wes Farrell on the job . "
我们会 更好的 得到 韦斯 法雷尔 在 这 工作 . "

我们最好让韦斯·法瑞尔来做这件事。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [baɪ] - ['prɒdʌkt][wiːl; wil][get] [ðɪs] [taɪm] . "
" **I wonder what by - product we'll get this time . "**
" 我 想知道 什么 经过 - 产品 出色地 得到 这 时间 . "

“我很好奇这次会得到什么副产品。”

" [lʊk] , [wɔːlt] .
" **Look , Walt .**
" 看 , 沃尔特 .

“听着，沃尔特。”

[kwɪt] ['həʊpɪŋ] .
Quit hoping .
辞职 希望 .

别再抱有希望了。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['rʌnɪŋ] [raɪt] , ['itl] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
If you get this thing running right , it'll put your name in history . "
如果 你 得到 这 事物 跑步 正确的 , 它将 放 你的 姓名 在 历史 . "

如果你能把这东西修好，你的名字就能名垂青史。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [grɪnd] [wɔːlt] ,
" **After all , " grinned Walt ,**
" 后 全部 , " 咧嘴一笑 沃尔特 ,

“毕竟，”沃尔特咧嘴一笑，

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)]
" **I've got to do something good enough to make up for that Channing Layer**
" 我已经 得到 到 做 某物 好的 足够的 到 制作 向上 为了 那 钱宁 层
. "
: **"**
. "

“我必须做出足够好的事情来弥补钱宁·莱尔的过错。”

" ['kɪŋmən] [ɪz] [stɪl] ['fjuːmɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] .
" **Kingman is still fuming over the Channing Layer .**
" 金曼 是 仍然 怒气冲冲 超过 这 钱宁 层 .

“金曼仍然对钱宁层事件耿耿于怀。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] ['sɒri] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ðæt] . "
Sometimes I feel sorry that I did it to him like that . "
有时 我 感觉 对不起 那 我 做过 它 到 他 喜欢 那 . "

有时我会后悔那样对他。

" ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [dɒn] .
" **Wasn't your fault , Don .**
" 不是 你的 过错 , 大学教师 .

“这不是你的错，唐。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hænd][hɪm][ðə; ði] [θɪŋ] ['nəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] [wʊd] [ɪn'hɪbɪt][ðə; ði]

You	didn't	hand	him	the	thing	knowing	that	the	Channing	Layer	would	inhibit	the
你	没有	手	他	这	事物	会心	那	这	钱宁	层	会	抑制	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

transmission	of	energy	.
传播	的	活力	.

你明知禅宁层会阻碍能量传输，却还是把那东西交给了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

It	happened	.
它	发生	.

事情发生了。

[wiː; wi][get]['paʊə(r)][aʊt][ɒv; əv][sɒl] — [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?

We	get	power	out	of	Sol	—	why	shouldn't	they	?
我们	得到	力量	出去	的	索尔	—	为什么	不应该	他们	?

我们利用太阳的能量——他们为什么不应该呢?

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] . "

They	would	,	except	for	the	Channing	Layer	.	"
他们	会	,	除了	为了	这	钱宁	层	.	"

除了钱宁层之外，他们都会这么做。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [wɪl] [duː; də] . "

"	Wonder	what	your	idea	will	do	.	"
"	想知道	什么	你的	主意	将要	做	.	"

“不知道你的想法会带来什么后果。”

" [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃæniŋ] ['leɪə(r)] ?

"	About	the	Channing	Layer	?
"	关于	这	钱宁	层	?

关于钱宁层?

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - [laɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] . "

Maybe	your	space	-	line	competition	is	not	as	good	as	it	sounds	.	"
或许	你的	空间	-	线	竞赛	是	不是	作为	好的	作为	它	声音	.	"

也许你的太空线竞争对手并没有听起来那么厉害。

" [wel] , [ðeɪ] [juːz][ðə; ði]['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]

"	Well	,	they	use	the	power	-	transmission	tubes	all	over	the	face	of	the	Solar
"	出色地	,	他们	使用	这	力量	-	传播	管子	全部	超过	这	脸	的	这	太阳的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

“嗯，他们利用遍布太阳系表面的输电管道。”

[ai][kænt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃɪp] [stʌf] [frɒm; frəm] ['sɪdni] [tuː; tə][məʊ'hɑːvi][ænd; ənd]

I	can't	see	any	reason	why	they	couldn't	ship	stuff	from	Sidney	to	Mojave	and
我	不能	看	任何	原因	为什么	他们	不能	船	东西	从	西德尼	到	莫哈韦	和

[ðen] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] . "

then	space	it	out	from	there	.	"
然后	空间	它	出去	从	那里	.	"

我看不出他们为什么不能先把东西从悉尼运到莫哈韦，然后再从那里分批运送。

" [wɒt] [æn; ən][aɪ'tɪnərəri] !

"	What	an	itinerary	!
"	什么	一个	行程	!

“多么精彩的行程啊！”

[baɪ][fræŋks] - ['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə][məʊ'hɑːvi] .

By	Franks	'	matter	transmitter	to	Mojave	.
经过	弗兰克斯	-	事情	发射机	到	莫哈韦	.

通过弗兰克斯的物质传送器到达莫哈韦。

['speɪskrɑ:ft] [tu:; tə]['lu:nə] .
Spacecraft **to** **Luna** **.**
宇宙飞船 到 露娜 .

前往月球的航天器。

[mɔ:(r)]['mætə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['lu:nə][tu:; tə] ['foʊbəs] .
More **matter** **transmission** **from** **Luna** **to** **Phobos** **.**
更多的 事情 传播 从 露娜 到 火卫一 .

更多物质从月球传输到火卫一。

[ðen] [træns'ʃip, trænz-, trɑ:n-] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪŋkən] [hed] , [ænd; ənd][baɪ]['mætə(r)]
Then **transshipped** **down** **to** **Lincoln** **Head** **,** **and** **by** **matter**
然后 转运 向下 到 林肯 头 , 和 经过 事情
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tu:; tə] - .
transmitter **to** **Canalopsis** **.**
发射机 到 - .

然后转运到林肯角，再通过物质传送器运到卡纳洛普西斯。

[wʊʃ; wu:ʃ] ! "
Whoosh **!** **"**
嗖! ! "

嗖!

" [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] [jɑ:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [gaɪ] [hu:] ['lɪsnd] [ɪn]
" **Do** **we** **have** **time** **to** **go** **into** **the** **old** **yarn** **about** **the** **guy** **who** **listened** **in**
" 做 我们 有 时间 到 去 进入 这 老的 纱 关于 这 盖伊 WHO 听着 在
[ænd; ənd][gɒt]['replɪkəz] ?
and **got** **replicas** **?**
和 得到 复制品 ?

“我们还有时间细说那个偷听并弄到复制品的家伙的老故事吗？”

" [ɑ:skt] ['ɑ:rdn] .
" **asked** **Arden** **.**
" 问 阿登 .

“阿登问道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .
" **That's** **a** **woman's** **mind** **for** **you** **,** **"** **grinned** **Channing** **.**
" 那就是 一个 女性的 头脑 为了 你 , " 咧嘴一笑 钱宁 .

“这就是女人的思维方式，”钱宁咧嘴一笑。

" ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
" **Always** **making** **things** **complicated** **.**
" 总是 制作 事物 复杂的 .

总是把事情搞复杂。

['ɑ:rdn] , [maɪ] ['lʌvli] [bʌt; bət] ['di:viəs] - ['maɪndɪd]['wʊmən] ,
Arden **,** **my** **lovely** **but** **devious** **-** **minded** **woman** **,**
阿登 , 我的 迷人的 但 狡猾的 - 有思想 女士 ,

阿登，我那美丽却又心机颇深的女人，

[lets] [weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][spraɪ] ['bi:sti] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [stɑ:t] [tu:; tə]
let's **wait** **until** **we** **have** **the** **spry** **beastie** **by** **the** **ears** **before** **we** **start** **to**
我们来吧 等待 直到 我们 有 这 轻快 野兽 经过 这 耳朵 前 我们 开始 到
[meɪk] ['ræbɪt] [paɪ] . "
make **rabbit** **pie** **.** **"**
制作 兔子 馅饼 . "

咱们得等抓住这只活泼的小家伙的耳朵，才能开始做兔肉派。

" [ɪts] [nɒt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] , " [wɔ:nd] [wɔ:lt] .
" **It's** **not** **as** **simple** **as** **it** **sounds** **,** **"** **warned** **Walt** **.**
" 它是 不是 作为 简单的 作为 它 声音 , " 警告 沃尔特 .

“事情并不像听起来那么简单，”沃尔特警告说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . "

"	But	it's	there	to	worry	about	.	"
"	但	它是	那里	到	担心	关于	.	"

"但确实值得担忧。"

" [bʌt; bət]['leɪtə(r)] .

"	But	later	.
"	但	之后	.

但后来.....

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['æŋg(ə)l] [aʊt] . "

I	doubt	that	we	can	reason	that	angle	out	.	"
我	怀疑	那	我们	能	原因	那	角度	出去	.	"

我怀疑我们能否从这个角度进行合理的解释。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['ɑːrdn] .

"	I	can	,	"	said	Arden	.
"	我	能	,	"	说	阿登	.

"我可以,"阿登说。

" [kæn; kən][wiː; wi][tæp][ðə; ði]['paʊə(r)] [biːmz] ? "

"	Can	we	tap	the	power	beams	?	"
"	能	我们	轻敲	这	力量	光束	?	"

"我们能利用这些能量光束吗?"

" ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['wʊmən] ! " [preɪzd] [dɒn] .

"	Wonderful	is	the	mind	of	woman	!	"	praised	Don	.
"	精彩的	是	这	头脑	的	女士	!	"	赞扬	大学教师	.

"女人的头脑真是奇妙!"唐赞叹道。

" ['pɒzətɪvli] ['wʌndəf(ə)l] !

"	Positively	wonderful	!
"	积极地	精彩的	!

简直太棒了!

['ɑːrdn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][nekst][fɜː(r)][kəʊt] .

Arden	,	you	have	earned	your	next	fur	coat	.
阿登	,	你	有	获得	你的	下一个	毛皮	外套	.

阿登，你值得拥有下一件皮草大衣。

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Here	I've	been	thinking	of	radio	transmission	all	the	time	.
这里	我已经	到过	思维	的	收音机	传播	全部	这	时间	.

我一直在思考无线电传输的问题。

[nəʊ] , ['ɑːrdn] , [wen] [jʊr; jər] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['enədʒi] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['strɪktli] [nəʊ][daɪs] .

No	,	Arden	,	when	you're	set	up	for	sheer	energy	transmission	,	it's	strictly	no	dice	.
不	,	阿登	,	什么时候	你是	放	向上	为了	透明	活力	传播	,	它是	严格	不	骰子	.

不，阿登，如果你只专注于能量传输，那绝对行不通。

[ðə; ði] [krɪmpt] - [ʌp][dˈʒɒbz][wiː; wi][juːz][fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][biː; bi] [tæpt] — [bʌt; bət]

The	crimped	-	up	jobs	we	use	for	communications	can	be	tapped	—	but
这	压接	-	向上	工作	我们	使用	为了	通讯	能	是	轻敲	—	但

[nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [biːmz] .

not	the	power	-	transmission	beams	.
不是	这	力量	-	传播	光束	.

我们用于通信的压接电缆可能会被窃听，但电力传输电缆则不会。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['gædʒɪt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [laɪn] , [wɔːlt] , [wɪr] [ɪn][ænd; ənd]['sɒlɪd] . "

If	you	can	keep	the	gadget	working	on	that	line	,	Walt	,	we're	in	and	solid	.	"
如果	你	能	保持	这	小工具	在职的	在	那	线	,	沃尔特	,	是	在	和	坚硬的	.	"

沃尔特，如果你能让那条生产线上的设备正常运转，我们就稳操胜券了。

" [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

"	I	predict	there'll	be	a	battle	.
"	我	预测	将会	是	一个	战斗	.

我预测会有一场战斗。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ʃɪpɪŋ] ['enədʒi] [ɔː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "

Are	we	shipping	energy	or	communications	?	"
是	我们	船运	活力	或者	通讯	?	"

我们运输的是能源还是通信?

" [let] ['kɪŋmən] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	Let	Kingman	try	and	find	a	precedent	for	that	.
"	让	金曼	尝试	和	寻找	一个	先例	为了	那	.

"让金曼去寻找先例吧。"

['brʌðə(r)] ['blækˌstoʊn] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [stʌmpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] .

Brother	Blackstone	himself	would	be	stumped	to	make	a	ruling	.
兄弟	黑石	他自己	会	是	难住了	到	制作	一个	裁决	.

就连布莱克斯通兄弟本人也难以做出裁决。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ]

We'll	have	to	go	to	work	with	the	evidence	as	soon	as	we	get	a
出色地	有	到	去	到	工作	和	这	证据	作为	很快	作为	我们	得到	一个

['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

glimmer	of	the	possibilities	.
微光	的	这	可能性	.

一旦我们看到一丝可能性，就必须立即着手研究证据。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .

But	I	think	we	have	a	good	chance	.
但	我	思考	我们	有	一个	好的	机会	.

但我认为我们很有机会。

[wiː; wi][kæn; kən] ['dɪdl] [ʌp][ðə; ði]['fəʊkəs] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] .

We	can	diddle	up	the	focus	,	I'm	certain	.
我们	能	滴答	向上	这	重点	,	我是	肯定	.

我确信我们可以转移注意力。

" ['ɑːrdn] [gləuə] .

"	Arden	glowered	.
"	阿登	怒目而视	.

阿登怒目而视。

" [gəʊ] [ə'hed] — [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] .

"	Go	ahead	—	have	your	fun	.
"	去	前方	—	有	你的	乐趣	.

"尽情玩吧。"

[ai] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɪdəʊ] .

I	see	another	couple	of	weeks	of	being	a	gadgeteer's	widow	.
我	看	其他	夫妻	的	周	的	存在	一个	-	寡妇	.

看来我还要再当两周的电子产品爱好者遗孀了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][wɔːlt] [fræŋks] .

"	She	looked	at	Walt	Franks	.
"	她	看起来	在	沃尔特	弗兰克斯	.

她看着沃尔特·弗兰克斯。

" [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði][bɪg][lʌg]['əʊnli]['dɪd(ə)nt][kɔːl] ['evri] [tuːl] ,

"	I	could	stand	it	if	the	big	lug	only	didn't	call	every	tool	,
"	我	可以	站立	它	如果	这	大的	凸耳	仅有的	没有	称呼	每一个	工具	,

"如果那个大块头不把所有工具都叫来，我还能忍受。"

['evri] [pɑ:t] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'fekt] ['aɪðə(r)][ʃi:; ʃi][ɔ:(r)]['beɪbi] !

every	part	,	and	every	effect	either	she	or	baby	!
每一个	部分	,	和	每一个	影响	任何一个	她	或者	婴儿	!

每一部分，以及她或婴儿产生的每一种影响!

" [wɔ:lt] [grɪnd] .

"	Walt	grinned	.
"	沃尔特	咧嘴一笑	.

沃尔特咧嘴一笑。

" [aɪ'd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ləʊnli] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [ðɪs] [tu:] ,

"	I'd	try	to	keep	you	from	being	lonely	,	but	I'm	in	this	too	,
"	ID	尝试	到	保持	你	从	存在	孤独	,	但	我是	在	这	也	,

“我会努力让你不感到孤独，但我自己也身处其中。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər][maɪ] [frɛndz] [best] [waɪf] . "

and	besides	,	you're	my	friend's	best	wife	.	"
和	除了	,	你是	我的	朋友们	最好的	妻子	.	"

而且，你是我朋友最好的妻子。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][dræg] [ðæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ?

"	Shall	we	drag	that	around	a	bit	?
"	将	我们	拖	那	大约	一个	少量	?

我们是不是该再拖延一下?

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] . "

I	think	we	could	kill	a	couple	of	hours	with	it	sometime	.	"
我	思考	我们	可以	杀	一个	夫妻	的	小时	和	它	有时	.	"

我觉得我们可以找个时间用它消磨几个小时。

" [let] [ˌaɪ 'ti:][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd][rɒt] , " [snɔ:t] ['tʃæniŋ] ['tʃɪəfəli] .

"	Let	it	lie	there	and	rot	,	"	snorted	Channing	cheerfully	.
"	让	它	说谎	那里	和	腐烂	,	"	哼了一声	钱宁	愉快地	.

“就让它躺在那儿腐烂吧，”钱宁兴高采烈地哼了一声。

" [wi:l; wil] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['leɪtə(r)] .

"	We'll	pick	it	up	later	.
"	出色地	挑选	它	向上	之后	.

我们稍后再处理。

[kʌm] [ɒn] , [wɔ:lt] .

Come	on	,	Walt	.
来	在	,	沃尔特	.

拜托，沃尔特。

[wɪv] [gɒt] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .

We've	got	work	to	do	.
我们已经	得到	工作	到	做	.

我们还有工作要做。

" [mɑ:k] ['kɪŋmən] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði] - [græm][ænd; ənd][swɔ:(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Mark	Kingman	glowered	at	the	'	gram	and	swore	under	his	breath	.
"	标记	金曼	怒目而视	在	这	-	克	和	发誓	在下面	他的	气息	.

马克·金曼怒视着Instagram，低声咒骂着。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]['kɒmpleks] ;

He	wondered	whether	he	might	be	developing	a	persecution	complex	;
他	想知道	无论	他	可能	是	发展	一个	迫害	复杂的	;

他怀疑自己是不是患上了被迫害妄想症;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] , [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] [wɒz; wəz] [ɪn]

it	seemed	as	though	every	time	he	turned	around	,	Venus	Equilateral	was	in
它	似乎	作为	尽管	每一个	时间	他	转向	大约	,	金星	等边	曾是	在

[hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他每次转身，似乎都能看到维纳斯等边星出现在他的头发里。

[ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

asking	for	something	or	other	.
问	为了	某物	或者	其他	.

请求某样东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkwɪb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	he	was	not	in	any	position	to	quibble	about	it	.
和	他	曾是	不是	在	任何	位置	到	狡辩	关于	它	.

他根本没有资格对此斤斤计较。

[ˈkɪŋmən] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ˈveri] [ˈlev(ə)l] .

Kingman	was	smart	enough	to	carry	his	tray	very	level	.
金曼	曾是	聪明的	足够的	到	携带	他的	托盘	非常	等级	.

金曼很聪明，他能把托盘端得很平稳。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Knowing	that	they	were	waiting	for	a	chance	to	prove	that	he	had
会心	那	他们	是	等待	为了	一个	机会	到	证明	那	他	有

[biːn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [leɪt] [ˈheliən] [ˈmeːdɒk] [meɪd] [hɪm] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] .

been	connected	with	the	late	Hellion	Murdoch	made	him	very	cautious	.
到过	连接	和	这	晚的	坏人	默多克	制成	他	非常	谨慎	.

他知道他们正等着找机会证明他与已故的"恶棍"默多克有联系，这让他非常谨慎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈeni] [maɪnd] [ðæt] [ˈmeːdɒk] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒf] [ðə; ðiː] [bʊks] .

There	was	no	doubt	in	any	mind	that	Murdoch	was	written	off	the	books	.
那里	曾是	不	怀疑	在	任何	头脑	那	默多克	曾是	书面	离开	这	图书	.

毫无疑问，默多克已被逐出公司。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ˈmeːdɒk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðiː] [bʊks]

But	whether	Murdoch	had	made	a	sufficiently	large	impression	on	the	books
但	无论	默多克	有	制成	一个	足够	大的	印象	在	这	图书

[ɒv; əv] [ˈterən] [ɪˈlektrɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [kəˈnekʃn] [bɪˈkʌm] [ˈevɪdənt] — [ðæt] [ˈwʌrid] [ˈkɪŋmən]

of	Terran	Electric	to	have	the	connection	become	evident	—	that	worried	Kingman
的	泰伦	电的	到	有	这	联系	变得	明显	—	那	担心	金曼

.

:

.

但默多克是否对泰兰电力公司的账目产生了足够大的影响，以至于这种联系变得显而易见——这让金曼感到担忧。

[səʊ] [hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ,

So	he	swore	at	each	telegram	that	came	in	,
所以	他	发誓	在	每个	电报	那	来了	在	,

所以他对着每一封收到的电报破口大骂。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ðiː] [dɪˈzaɪəd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðiː] [nekst] [ʃɪp] .

and	then	sent	the	desired	object	out	with	the	next	ship	.
和	然后	发送	这	想要的	目的	出去	和	这	下一个	船	.

然后通过下一艘飞船将所需物品送出。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] ,

Compared	to	his	former	attitude	toward	Venus	Equilateral	,
比较的	到	他的	以前的	态度	朝向	金星	等边	,

与他之前对金星等边星的态度相比，

[mɑːk] ['kɪŋmən] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɒnə(r)]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

Mark	**Kingman**	**was**	**behaving**	**like**	**an**	**honor**	**student**	**in**	**a**	**Sunday**	**school**	**.**
标记	金曼	曾是	行为	喜欢	一个	荣誉	学生	在	一个	星期日	学校	.

马克·金曼的表现就像主日学校里的优等生一样。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [bɪ'heɪvɪŋ] [hɪm'self][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [gʊd] .

Furthermore	**,**	**behaving**	**himself**	**did**	**not**	**make**	**him**	**feel**	**good**	**.**
此外	,	行为	他自己	做过	不是	制作	他	感觉	好的	.

此外，循规蹈矩并没有让他感到快乐。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði]['bʌzə(r)] , [təʊld][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['fɔːmən] ,

He	**punched**	**the**	**buzzer**	**,**	**told**	**his**	**secretary**	**to**	**call**	**in**	**the**	**shop**	**foreman**	**,**
他	拳击	这	蜂鸣器	,	讲述	他的	秘书	到	称呼	在	这	店铺	领班	,

他按下门铃，让秘书叫车间主管过来。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [græm] .

and	**then**	**sat**	**back**	**and**	**wondered**	**about**	**the**	**'**	**gram**	**.**
和	然后	卫星	后退	和	想知道	关于	这	-	克	.

然后他靠在椅背上，开始思考Instagram。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn] ['entəd] .

He	**was**	**still**	**wondering**	**when**	**the**	**man**	**entered**	**.**
他	曾是	仍然	好奇	什么时候	这	男人	进入	.

他还在疑惑的时候，那人走了进来。

['kɪŋmən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [glɑːns] .

Kingman	**looked**	**up**	**and**	**fixed**	**his**	**superintendent**	**with**	**a**	**fish**	**glance**	**.**
金曼	看起来	向上	和	固定的	他的	校长	和	一个	鱼	瞥一眼	.

金曼抬起头，用一种鱼一样的眼神盯着他的主管。

" ['hɔːrmən] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [ðə; ði] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [kraʊd] [wʊd] [wɒnt] [tuː] ['dʌz(ə)n]

"	**Horman**	**,**	**can**	**you**	**guess**	**why**	**the**	**Venus**	**Equilateral**	**crowd**	**would**	**want**	**two**	**dozen**
"	霍尔曼	,	能	你	猜测	为什么	这	金星	等边	人群	会	想	二	打

[geɪdʒ] [blɒks] ? "

gauge	**blocks**	**?**	**"**
测量	积木	?	"

"霍尔曼，你能猜到为什么维纳斯等边三角形的支持者会想要二十四个量块吗？"

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

"当然。

[wiː; wi][juːz]['dʒoʊhænsən] [blɒks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

We	**use**	**Johannson**	**Blocks**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
我们	使用	约翰逊	积木	全部	这	时间	.	"

我们一直都在使用约翰逊积木。

" ['tʃæniŋ] ['wɒnts] ['twenti] - [fɔː(r)] [blɒks] .

"	**Channing**	**wants**	**twenty**	**-**	**four**	**blocks**	**.**
"	钱宁	想要	二十	-	四	积木	.

钱宁想要二十四个街区。

[ɔːl] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] — [kjuːbz] .

All	**three**	**inches**	**on**	**a**	**side**	**—**	**cubes**	**.**
全部	三	英寸	在	一个	边	—	立方体	.

边长均为三英寸的立方体。

[skweə(r)][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]['æŋg(ə)l] ,

Square	**to**	**within**	**thirty**	**seconds**	**of**	**angle**	**,**
正方形	到	之内	三十	秒	的	角度	,

角度误差控制在30秒以内

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['feɪsɪz] ['ɒptɪkli] [flæt][tuː; tə][wʌn]['kwɔːtə(r)] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

and	each	of	the	six	faces	optically	flat	to	one	quarter	wave	length	of
和	每个	的	这	六	面孔	光学	平坦的	到	一	四分之一	海浪	长度	的

['kædmiəm] [laɪt] . "

Cadmium	light	.	"
镉	光	.	"

六个面上的每一个面在镉光四分之一波长的范围内都是光学平坦的。

" [wʊʃ; wuːʃ] ! " [sed] ['hɔːrmən] .

"	Whoosh	!	"	said	Horman	.
"	嗖!	!	"	说	霍尔曼	.

"嗖!"霍尔曼说道。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [daɪ'menʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ?

"	I	presume	the	three	-	inch	dimension	must	be	within	a	half	wave	length	?
"	我	怙	这	三	-	英寸	方面	必须	是	之内	一个	一半	海浪	长度	?

"

"

"

"我猜想这三英寸的尺寸应该在半个波长之内吧?"

" ['ðer] [kwaɪt] ['liːniənt] , " [sed] ['kɪŋmən] ['bɪtəli] .

"	They're	quite	lenient	,	"	said	Kingman	bitterly	.
"	它们是	相当	宽容	,	"	说	金曼	苦涩地	.

"他们真是太宽容了,"金曼愤愤不平地说。

" [ə; eɪ] [fʊl] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ! "

"	A	full	wave	length	!	"
"	一个	满的	海浪	长度	!	"

"一个完整的波长!"

" [waɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [grʌnt] ['hɔːrmən] .

"	White	of	them	,	"	grunted	Horman	.
"	白色的	的	他们	,	"	哼哼	霍尔曼	.

"他们中的白人,"霍尔曼咕哝道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] ? "

"	I	suppose	the	same	thing	applies	?	"
"	我	认为	这	相同的	事物	适用	?	"

我想同样的道理也适用吧?

" [wɪr] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [θɪn] [aɪs] , " [sed] ['kɪŋmən] [rɪ'flektɪvli] .

"	We're	running	over	thin	ice	,	"	said	Kingman	reflectively	.
"	是	跑步	超过	薄的	冰	,	"	说	金曼	反思地	.

"我们是在薄冰上行走,"金曼若有所思地说。

" [aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] [rʌf] .

"	I	can't	afford	to	play	rough	.
"	我	不能	买得起	到	玩	粗糙的	.

"我不能玩得太粗暴。"

[wiːl; wɪl] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)] [blɒks] . "

We'll	make	up	their	blocks	.	"
出色地	制作	向上	他们的	积木	.	"

我们会帮他们补齐积木。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	I	wonder	what	they	want	'	em	for	.	"
"	我	想知道	什么	他们	想	-	呃	为了	.	"

"我很好奇他们要这些东西做什么。"

" ['sʌmθɪŋ] ['trɪki] , [aɪl] [bet] . "
" **Something tricky , I'll bet . "**
" 某物 棘手 , 患病的 赌注 . "

“我敢打赌，肯定有什么蹊跷事。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][juːz] [tuː] ['dʌz(ə)n] [geɪdʒ] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **But what could you use two dozen gauge blocks for ?**
" 但 什么 可以 你 使用 二 打 测量 积木 为了 ?

“但是，用二十四个量块能做什么呢？”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] . "
All the same size . "
全部 这 相同的 尺寸 . "

大小都一样。

" [ɪn'spekʃ(ə)n] ['stændədz] ? " [ɑːskt] ['kɪŋmən] .
" **Inspection standards ? " asked Kingman .**
" 检查 标准 ? " 问 金曼 .

“检验标准？”金曼问道。

" [nɒt] [ən'les] ['ðer] [dʒʌst] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
" **Not unless they're just being difficult .**
" 不是 除非 它们是 只是 存在 难的 .

“除非他们故意刁难。”

[juː; jʊ][doʊnt][pʊt]['praɪməri]['geɪdʒɪz][ɒn]['eni] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] .
You don't put primary gauges on any production line .
你 不 放 基本的 仪表 在 任何 生产 线 .

你不会在任何生产线上安装主量规。

[juː; jʊ] [meɪk] ['sekənd(ə)ri]['geɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn][juːz][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
You make secondary gauges for production line use and keep a couple of
你 制作 次要 仪表 为了 生产 线 使用 和 保持 一个 夫妻 的
['praɪˌmeri] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['sekənˌderi] [ɒn] .
primaries in the check room to try the secondaries on .
初选 在 这 查看 房间 到 尝试 这 二级 在 .

你制作用于生产线的辅助量规，并在检验室里保留几个主要量规，以便用辅助量规进行测试。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [set][ɒv; əv] [geɪdʒ] [blɒks] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][tuː; tə]['eni]
you usually have a whole set of gauge blocks to build up to any
你 通常 有 一个 所有的 放 的 测量 积木 到 建造 向上 到 任何
[dɪ'zaɪəd][daɪ'menʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪljən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
desired dimension so that you don't have to stock a half - million of different
想要的 方面 所以 那 你 不 有 到 库存 一个 一半 - 百万 的 不同的
['saɪzɪz] . "
sizes . "
尺寸 . "

你通常会有一整套量块，可以拼凑成任何所需的尺寸，这样就不用储备五十万种不同尺寸的量块了。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] ? "
" **It's possible that they may be doing something extremely delicate ? "**
" 它是 可能的 那 他们 可能 是 正在做 某物 极其 精美的 ? "

“他们有可能在做一些极其敏感的事情吗？”

" ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['hɔːrmən] ['sləʊli] .
" **Possible , " said Horman slowly .**
" 可能的 , " 说 霍尔曼 缓慢地 .

“有可能，”霍尔曼缓缓说道。

" [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] .
" But not too probable .
" 但 不是 也 可能 .

但可能性不大。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [pə'sent] [rɒŋ] .
On the other hand , I may be one hundred percent wrong .
在 这 其他 手 , 我 可能 是 一 百 百分比 错误的 .

另一方面，我可能完全错了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stʌf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] , [baɪ][fɑː(r)] .
I don't know all the different stuff a man can make , by far .
我 不 知道 全部 这 不同的 东西 一个 男人 能 制作 , 经过 远的 .

我完全不知道一个人能制作的所有东西。

[maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .
My own experience indicates that nothing like that would be needed .
我的 自己的 经验 表示 那 没有什么 喜欢 那 会 是 需要 .

我自身的经验表明，完全不需要那样做。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][wʌn][mænz] [ɪk'spɪəriəns] . "
But that's just one man's experience . "
但 那就是 只是 一 男人的 经验 . "

但这只是他个人的经历。

" ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rʌfnek] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk]
" Channing and that gang of roughneck scientists have been known to make
" 钱宁 和 那 帮派 的 粗汉 科学家 有 到过 已知 到 制作
[sʌm; səm]['fænsi] ['gædʒɪts] ,
some fancy gadgets ,
一些 想要 小工具 ,

"众所周知，钱宁和他那群粗犷的科学家们制造了一些精巧的小玩意儿。"

" [sed] ['kɪŋmən] ['grʌdʒɪŋli] .
" said Kingman grudgingly .
" 说 金曼 勉强 .

"金曼不情愿地说。"

" [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] ['hɔːrmən][ɪn][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [təʊn] ,
" If you'll pardon my mentioning the subject , " said Horman in a scathing tone ,
" 如果 你会 赦免 我的 提及 这 主题 , " 说 霍尔曼 在 一个 尖刻 语气 ,

"恕我冒昧提及此事，"霍尔曼语气尖刻地说。

" [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)] [ɒf] [tuː; tə][tæg] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] - [ɪm] .
" you'd have been far better off to tag along with ' em instead of fighting ' em .
" 你会 有 到过 远的 更好的 离开 到 标签 沿着 和 - 呃 反而 的 斗争 - 呃 .
"
"
"

"你当初应该和他们一起行动，而不是和他们对抗。"

" [aɪl] [get] - [ɪm] [jet] ! "
" I'll get ' em yet ! "
" 患病的 得到 - 呃 然而 ! "

"我一定会抓住他们的！"

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] ? "
" What's it got you so far ? "
" 是什么 它 得到 你 所以 远的 ? "

"到目前为止，它给你带来了什么？"

" [aɪm] [nɒt] [tuː] [bæd] [ɒf] .
" I'm not too bad off .
" 我是 不是 也 坏的 离开 .

“我的情况还不错。”

[aɪv] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] ['liːg(ə)l] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [tuː; tə]
I've come up from the assistant chief legal counsel of Terran Electric to
我已经 来 向上 从 这 助手 首席 合法的 法律顾问 的 泰伦 电的 到
[kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
controlling the company . "
控制 这 公司 . "

我从Terran Electric的助理首席法律顾问一路晋升为公司控股人。

" [ænd; ənd] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [hæz; həz] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm]
" And Terran Electric has slid down from the topmost outfit in the system
" 和 泰伦 电的 有 滑行 向下 从 这 最顶层 全套服装 在 这 系统
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['reɪtə(r)] . "
to a seventh rater . "
到 一个 第七 评分者 . "

“而Terran Electric已经从系统中排名第一的公司跌落到第七名。”

" [wiːl; wil] [klaɪm] [bæk] .
" We'll climb back .
" 出色地 爬 后退 .

我们会重新振作起来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] ['betə(r)] [ɒf] ['pɜːsənəli] .
At any rate , I'm better off personally .
在 任何 速度 , 我是 更好的 离开 亲自 .

总之，我个人的情况更好了。

[jʊr; jər] ['betə(r)] [ɒf] ['pɜːsənəli] .
You're better off personally .
你是 更好的 离开 亲自 .

你个人的情况会更好。

[ɪn] [fækt] , ['evrɪbɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʌts] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['betə(r)] [ɒf] . "
In fact , everybody that had enough guts to stay with us is better off . "
在 事实 , 大家 那 有 足够的 内脏 到 停留 和 我们 是 更好的 离开 . "

事实上，所有有勇气留下来和我们在一起的人都过得更好了。

" [jeə] — [aɪ] [nəʊ] .
" Yeah — I know .
" 是的 — 我 知道 .

“是啊——我知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [ɒn] ['peɪpə(r)] .
It sounds good on paper .
它 声音 好的 在 纸 .

听起来不错。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌm] [muːv] [ə'gen] , ['kɪŋmən] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [dʒeɪl] .
But make a bum move again , Kingman , and we'll all be in jail .
但 制作 一个 屁股 移动 再次 , 金曼 , 和 出色地 全部 是 在 监狱 .

但金曼，你要是再敢胡来，我们所有人都得进监狱。

[jʊd] ['betə(r)] [fə'get] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ə'genst] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
You'd better forget that hatred against Venus Equilateral and come down to earth . "
你会 更好的 忘记 那 仇恨 反对 金星 等边 和 来 向下 到 地球 . "

你最好忘掉对金星的仇恨，脚踏实地吧。

" [wel] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wʌns] .
" **Well , I've been a good boy for them once .**
" 出色地，我已经 到过 一个 好的 男生 为了 他们 一次 .

"嗯，我曾经对他们很乖。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][dɪd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['erə(r)][ɪn][ðeə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] . "
After all , I did point out the error in their patent on the solar beam . "
后 全部，我 做过 观点 出去 这 错误 在 他们的 专利 在 这 太阳的 光束 . "

毕竟，我确实指出了他们关于太阳能光束专利的错误。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] .
" **That isn't all .**
" 那 不是 全部 .

"但这还不是全部。"

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] ['terən] [ɪ'lɛktrɪks] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz][æt; ət]['erə(r)] [tuː] . "
Don't forget that Terran Electric's patent was at error too . "
不 忘记 那 泰伦 电动的 专利 曾是 在 错误 也 . "

别忘了，Terran Electric的专利也有问题。

" ['fræŋkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['erə(r)] .
" **Frankly it was a minor error .**
" 坦率地说 它 曾是 一个 次要的 错误 .

"坦白说，这只是个小错误。"

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [kɔːt] [ɒn] .
It's one of those things that is easy to get caught on .
它是 一 的 那些 事物 那 是 简单的 到 得到 捕捉 在 .

这是很容易让人上当受骗的事情之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ? "
You know how it came about ? "
你 知道 如何 它 来了 关于 ? "

你知道事情是怎么发生的吗?

" [nəʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

"没有。

[ai] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk] ['evribɒdi] [els] .
I accepted it just like everybody else .
我 公认 它 只是 喜欢 大家 别的 .

我和其他人一样接受了它。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][ˌaʊt'saɪdə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
It took some outsider to laugh at me and tell me why .
它 采取 一些 局外人 到 笑 在 我 和 告诉 我 为什么 .

只有外人嘲笑我，并告诉我为什么。

" ['kɪŋmən] [smaɪld] .
" **Kingman smiled .**
" 金曼 微笑 .

金曼笑了。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['iːzi] ['θɪŋkɪŋ] .
" **It's easy to get into easy thinking .**
" 它是 简单的 到 得到 进入 简单的 思维 .

"很容易陷入简单思维。"

[ðeɪ] [tʊk] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] ['sɪriəs] — [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] — [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm]

They	took	power	from	Sirius	—	believe	it	or	not	—	and	then	made	some
他们	采取	力量	从	天狼星	—	相信	它	或者	不是	—	和	然后	制成	一些

[ðeə(r)] - [ænd; ənd] - [bæk] [taɪm] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

there	-	and	-	back	time	measurements	and	came	up	with	a	figure	that	was
那里	-	和	-	后退	时间	测量	和	来了	向上	和	一个	数字	那	曾是

[ə'baʊt][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][pə(r)]['sekənd] .

about	the	square	of	one	hundred	eighty	-	six	thousand	miles	per	second	.
关于	这	正方形	的	一	百	八十	-	六	千	英里	每	第二	.

信不信由你，他们从天狼星获取能量，然后进行了一些往返时间测量，得出了一个大约是每秒 186000 英里的平方的数字。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt][skweə(r)][ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt]

But	you	know	that	you	can't	square	a	velocity	and	come	up	with	anything	that
但	你	知道	那	你	不能	正方形	一个	速度	和	来	向上	和	任何事物	那

[lʊks] ['sensəb(ə)l] .

looks	sensible	.
看起来	明智的	.

但你知道，速度的平方不可能得出任何看起来合理的结果。

[ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [və'lɒsəti] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['kɒnsept] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['eəriə] .

The	square	of	a	velocity	must	be	some	concept	like	an	expanding	area	.
这	正方形	的	一个	速度	必须	是	一些	概念	喜欢	一个	扩展	区域	.

"

"

"

速度的平方必然是一个类似于面积扩张的概念。

" [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [spɒts] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ?

"	Or	would	it	be	two	spots	diverging	along	the	sides	of	a	right	angle	?
"	或者	会	它	是	二	地点	分歧	沿着	这	侧面	的	一个	正确的	角度	?

或者说，是沿直角两侧发散的两个点？

" ['kwɪrrɪd] ['hɔːrmən]['aɪdli] .

"	queried	Horman	idly	.
"	查询	霍尔曼	闲散地	.

“霍尔曼漫不经心地问道。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] ? "

"	What	was	their	final	answer	?	"
"	什么	曾是	他们的	最终的	回答	?	"

他们的最终答复是什么？

" [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kɒnsept] .

"	The	velocity	of	light	is	a	concept	.
"	这	速度	的	光	是	一个	概念	.

光速是一个概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv] [speɪs] — [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔnstənts] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	is	based	on	the	flexibility	of	space	—	its	physical	constants	,	so	to	speak	.
它	是	基于	在	这	灵活性	的	空间	—	它是	身体的	常数	,	所以	到	说话	.

它基于空间的灵活性——或者说，基于空间的物理常数。

['tʃæniŋ] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - [ɪ'θerɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [bændz] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd]

Channing	claims	that	the	sub	-	etheric	radiation	bands	of	what	we	have	learned
钱宁	索赔	那	这	子	-	以太	辐射	乐队	的	什么	我们	有	学习

[tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['prɔpəgeit] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mi:diəm] [ðæn; ðən] [speɪs]

to	call	the	driver	radiation	propagates	along	some	other	medium	than	space
到	称呼	这	司机	辐射	传播	沿着	一些	其他	中等的	比	空间

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

钱宁声称，我们称之为驱动辐射的亚以太辐射带，其传播介质并非空间本身。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [maɪt]

I	think	they	were	trying	to	establish	some	mathematical	relation	—	which	might
我	思考	他们	是	尝试	到	建立	一些	数学	关系	—	哪个	可能

[bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,

be	all	right	,
是	全部	正确的	,

我认为他们试图建立某种数学关系——这或许没错。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kænt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊp] [tu:; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

but	you	can't	establish	that	kind	of	relation	and	hope	to	hold	it	.
但	你	不能	建立	那	种类	的	关系	和	希望	到	抓住	它	.

但你不能建立那种关系并希望维持下去。

[ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [si:] [ɪn] ['mi:tə(r)z] ['kɒmz] [aʊt] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [si:] [ɪn]

The	square	of	C	in	meters	comes	out	differently	than	the	square	of	C	in
这	正方形	的	C	在	米	来	出去	不同	比	这	正方形	的	C	在

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

C 的平方（单位为米）和 C 的平方（单位为英里）的结果不同。

['ɪntʃɪz] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ju:st] ['stændəd] , [ðə; ði] [laɪt] - ['sekənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]

inches	,	or	a	little	-	used	standard	,	the	light	-	second	,	in	which	the	velocity	of
英寸	,	或者	一个	小的	-	用过的	标准	,	这	光	-	第二	,	在	哪个	这	速度	的

[laɪt] [ɪz] ['ju:nəti] , [ɔ:(r)] [wʌn] .

light	is	unity	,	or	One	.
光	是	统一	,	或者	一	.

英寸，或者一个不太常用的标准——光秒，其中光速为 1，即 1。

['fɒləʊ] ?

Follow	?
跟随	?

跟随?

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ðə; ði] [və'lɒsəti]

they	made	modulation	equipment	of	some	sort	and	measured	the	velocity
他们	制成	调制	设备	的	一些	种类	和	测量	这	速度

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv]

and	came	up	with	a	finite	figure	which	is	slightly	less	than	the	square	of
和	来了	向上	和	一个	有限	数字	哪个	是	轻微地	较少的	比	这	正方形	的

[wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .

one	hundred	eighty	-	six	thousand	miles	per	second	.
一	百	八十	-	六	千	英里	每	第二	.

他们制造了某种调制设备，测量了速度，得出了一个有限的数值，略小于每秒十八万六千英里的平方。

[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Their	original	idea	was	wrong	.
他们的	原来的	主意	曾是	错误的	.

他们最初的想法是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɪgəz] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

It	was	just	coincidence	that	the	two	figures	came	out	that	way	.
它	曾是	只是	巧合	那	这	二	数据	来了	出去	那	方式	.

这两个数字恰好是这样的，纯属巧合。

['eniweɪ] , " [smaɪld] ['kɪŋmən] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪk]

Anyway	,	"	smiled	Kingman	,	"	I	pointed	it	out	to	them	and	they	quick
反正	,	"	微笑	金曼	,	"	我	尖	它	出去	到	他们	和	他们	快的

[tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['lɛtəz] .

changed	their	patent	letters	.
已更改	他们的	专利	信件	.

"总之，"金曼笑着说，"我指出了这一点，他们很快就修改了专利证书。"

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][help] . "

So	,	you	see	,	I've	been	of	some	help	.	"
所以	,	你	看	,	我已经	到过	的	一些	帮助	.	"

所以，你看，我还是帮上了一些忙的。

" [naɪs] ['gəʊɪŋ] .

"	Nice	going	.
"	好的	去	.

干得漂亮。

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['geɪdʒɪz] .

Well	,	I'm	going	to	make	those	gauges	.
出色地	,	我是	去	到	制作	那些	仪表	.

嗯，我要去做那些量规。

['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es][wʌn] [lɒŋ] [taɪm] , [tuː] .

It'll	take	us	one	long	time	,	too	.
它将	拿	我们	一	长的	时间	,	也	.

这也会花费我们很长时间。

['dʒoʊhænsən] [blɒks] [ɑːrnt] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] . "

Johannson	Blocks	aren't	the	easiest	thing	in	the	world	to	make	.	"
约翰逊	积木	不是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	制作	.	"

制作约翰逊积木并非易事。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] ['sekənd(ə)ri] ['stændədz] [aʊt][ɒv; əv] ? "

"	What	would	you	make	secondary	standards	out	of	?	"
"	什么	会	你	制作	次要	标准	出去	的	?	"

"你会用什么来制定二级标准？"

" [wiː; wi][juːz] [glɑːs] ['geɪdʒɪz] , ['məʊstli] .

"	We	use	glass	gauges	,	mostly	.
"	我们	使用	玻璃	仪表	,	大多	.

我们主要使用玻璃压力表。

[ðeɪ] [doʊnt][dɪndʒ][ɔː(r)][bend] [wen] [drɒpt] — [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

They	don't	dinge	or	bend	when	dropped	—	they	go	to	pieces	or	not	at	all	.
他们	不	丁格	或者	弯曲	什么时候	掉落	—	他们	去	到	件	或者	不是	在	全部	.

它们掉在地上不会凹陷或弯曲——要么彻底散架，要么完好无损。

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bent] [geɪdʒ] [rɪ'dʒektɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [pɑːts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [stiːl]

We	can't	have	a	bent	gauge	rejecting	production	parts	,	you	know	,	and	steel
我们	不能	有	一个	弯曲	测量	拒绝	生产	部分	,	你	知道	,	和	钢

['geɪdʒɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [bent] .

gauges	can	be	bent	.
仪表	能	是	弯曲	.

我们不能让弯曲的量规导致生产零件不合格，你知道，而钢制量规是有可能弯曲的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [graɪnd] [glɑːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːf] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [lait] [wɪð] [iːz] ,

Besides	,	you	can	grind	glass	to	a	half	wave	length	of	light	with	ease	,
除了	,	你	能	研磨	玻璃	到	一个	一半	海浪	长度	的	光	和	舒适	,

此外，你还可以轻松地将玻璃研磨成半个光波长。

[bʌt; bət] ['pɒlɪʃɪŋ] [stiːl] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['aɪtəm] [ɪn'taɪəli] . "

but	polishing	steel	is	another	item	entirely	.	"
但	抛光	钢	是	其他	物品	完全	.	"

但抛光钢材完全是另一回事。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [glɑːs] [blɒks] .

"	I'm	going	to	call	Channing	and	ask	him	about	glass	blocks	.
"	我是	去	到	称呼	钱宁	和	问	他	关于	玻璃	积木	.

“我要打电话给钱宁，问问他关于玻璃砖的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [juːz] [ðem; ðəm] .

It	may	be	that	he	might	use	them	.
它	可能	是	那	他	可能	使用	他们	.

他或许会利用它们。

[plʌs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [meɪ] [get] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [juːz] .

Plus	the	fact	that	I	may	get	an	inkling	of	the	ultimate	use	.
加	这	事实	那	我	可能	得到	一个	暗示	的	这	最终的	使用	.

此外，我或许还能从中窥见其最终用途。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "

They	have	no	production	lines	running	on	Venus	Equilateral	,	have	they	?	"
他们	有	不	生产	线条	跑步	在	金星	等边	,	有	他们	?	"

他们在金星等边星上没有生产线，对吧?

" [nəʊp] .

"	Nope	.
"	没有	.

“没有。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

['ðer] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] . "

They're	not	a	manufacturing	company	.	"
它们是	不是	一个	制造业	公司	.	"

他们不是制造企业。

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] .

"	Well	,	I'm	going	to	call	.
"	出色地	,	我是	去	到	称呼	.

“好吧，我要打电话了。”

" ['kɪŋmənz] [vɔɪs] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] ['terə] [tu:; tə] [hə'waɪi] , [went] [ɒn][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bi:mz]
" Kingman's voice raced across Terra to Hawaii , went on the communications beams
" 金曼的 嗓音 比赛 穿过 泰拉 到 夏威夷 , 去 在 这 通讯 光束
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] - ['pɔɪntɪŋ] [rɪf'lektəz] ,
of the sky - pointing reflectors ,
的 这 天空 - 指向 反射器 ,

"金曼的声音飞越地球传到夏威夷，通过指向天空的反射器的通讯光束传了出去，

[ænd; ənd] [ræmd] [θru:] [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][tu:; tə]['lu:nə] .
and rammed through the Heaviside Layer to Luna .
和 撞倒 通过 这 赫维赛德 层 到 露娜 .

并冲破了赫维赛德层到达了月球。

[æt; ət][ðə; ði]['lu:nə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
At the Lunar Station ,
在 这 月球 车站 ,

在月球站，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ɪn]['mʌltɪpleks] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]
his voice was mingled in multiplex with a thousand others and placed on the
他的 嗓音 曾是 混合 在 多路复用器 和 一个 千 其他的 和 放置 在 这
[sʌb] - ['i:θə(r)] [bi:mz] [tu:; tə]['vi:nəs][ˌi:kwɪ'lætərəl] .
sub - ether beams to Venus Equilateral .
子 - 醚 光束 到 金星 等边 .

他的声音与其他上千个声音混合在一起，通过亚以太光束传送到金星等边星。

[dɒn] ['tʃæniŋ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] - [fəʊn] .
Don Channing answered the ' phone .
大学教师 钱宁 回答 这 - 电话 .

唐·钱宁接了电话。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" ['kɪŋmən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] .
" Kingman , Dr . Channing .
" 金曼 , 博士 . 钱宁 .

"金曼，钱宁博士。

" [dɒn] [grʌnt] .
" Don grunted .
" 大学教师 哼哼 .

唐哼了一声。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [baɪ]['taɪt(ə)l] [wen] ['sʌmwʌn] [hu:] [dɪs'laɪkt] [hɪm][dɪd]
He did not care to be addressed by title when someone who disliked him did
他 做过 不是 关心 到 是 已解决 经过 标题 什么时候 某人 WHO 不喜欢 他 做过
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他并不在意别人用尊称称呼他，即使是那些不喜欢他的人这样做。

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɒt] , [ænd; ənd] ['kɪŋmənz] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]
His friends did not , and Kingman's use of the title made it an
他的 朋友们 做过 不是 , 和 金曼的 使用 的 这 标题 制成 它 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

他的朋友们并不认同，金曼使用这个称号反而成了一种侮辱。

" [lʊk] , " [sed] ['kɪŋmən] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz] [ðəʊz] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Look	,	"	said	Kingman	,	"	what	do	you	want	to	use	those	blocks	for	?	"
"	看	,	"	说	金曼	,	"	什么	做	你	想	到	使用	那些	积木	为了	?	"

“听着，”金曼说，“你想用这些积木做什么？”

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] . "

"	We've	got	a	job	of	checking	dimensions	.	"
"	我们已经	得到	一个	工作	的	检查	方面	.	"

“我们的任务是检查尺寸。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ?

"	Nothing	more	?
"	没有什么	更多的	?

“而已？

[duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði]['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] ? "

Do	you	need	the	metal	for	electrical	reasons	?	"
做	你	需要	这	金属	为了	电气	原因	?	"

你需要这种金属是出于电气方面的考虑吗？

" [nəʊ] , " [sed] [dɒn] .

"	No	,	"	said	Don	.
"	不	,	"	说	大学教师	.

“不，”唐说道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ? "

"	What	have	you	in	mind	?	"
"	什么	有	你	在	头脑	?	"

你有什么打算？

" ['aʊə(r)] [tuːlʃɑːp] [ɪz] ['naɪsli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][greɪnd] [glɑːs] ['geɪdʒɪz] .

"	Our	toolshop	is	nicely	equipped	to	grind	glass	gauges	.
"	我们的	工具店	是	很好	配备	到	研磨	玻璃	仪表	.

“我们的工具车间设备齐全，可以研磨玻璃量规。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊ] - [blɒks] .

We	can	do	that	better	than	making	Jo	-	blocks	.
我们	能	做	那	更好的	比	制作	乔	-	积木	.

我们能做得比制作积木更好。

[kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [glɑːs] [wʌnz] ? "

Can	you	use	glass	ones	?	"
能	你	使用	玻璃	一个	?	"

可以用玻璃的吗？

" [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Hang	on	a	minute	.
"	悬挂	在	一个	分钟	.

等一下。

" ['tʃæniŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][wɔːlt] .

"	Channing	turned	to	Walt	.
"	钱宁	转向	到	沃尔特	.

钱宁转向沃尔特。

" ['kɪŋmən] [sez] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [glɑːs] ['geɪdʒɪz] .

"	Kingman	says	his	outfit	uses	glass	gauges	.
"	金曼	说道	他的	全套服装	用途	玻璃	仪表	.

金曼说他的装置使用玻璃压力表。

['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kænt] ? "

Any	reason	why	we	can't	?	"
任何	原因	为什么	我们	不能	?	"

有什么理由不能这样做吗？

" [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [nɒt] .
" See no reason why not .
" 看 不 原因 为什么 不是 .

"我想不出有什么理由不这样做。"

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [glɑːs] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðev] [gɒt][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [tuː] .
I've heard of using glass gauges , and they've got some good reasons , too .
我已经 听到 的 使用 玻璃 仪表 , 和 他们有 得到 一些 好的 原因 , 也 .

我听说过使用玻璃压力表，而且他们也确实有一些很好的理由。

[tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] . "
Tell him to go ahead . "
告诉 他 到 去 前方 . "

让他继续。

" ['kɪŋmən] ?
" Kingman ?
" 金曼 ?

"金曼？"

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi][get] [glɑːs] [wʌnz] ? "
How soon can we get glass ones ? "
如何 很快 能 我们 得到 玻璃 一个 ? "

我们多久能拿到玻璃的?

" ['hɔːrmən] , [haʊ] [suːn] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [blɒks] ? "
" Horman , how soon on the glass blocks ? "
" 霍尔曼 , 如何 很快 在 这 玻璃 积木 ? "

"霍尔曼，玻璃砖什么时候能用上？"

" [tuː] ['dʌz(ə)n] ?
" Two dozen ?
" 二 打 ?

二十四人?

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] . "
About a week . "
关于 一个 星期 . "

大约一周。

" [wiːl; wil][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [blɒks] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [deɪz] , ['tʃæniŋ] .
" We'll have your blocks on the way within four days , Channing .
" 出色地 有 你的 积木 在 这 方式 之内 四 天 , 钱宁 .

"钱宁，我们会在四天内把你的积木寄出去。"

[fɔː(r)] [deɪz] ['mɪnɪməm] , [plʌs] [wɒt'evə(r)] [weɪt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get] - [ɪm] [ə'bɔːd] [ə; eɪ][speɪsə(r)] . "
Four days minimum , plus whatever wait is necessary to get ' em aboard a spacer . "
四 天 最低限度 , 加 任何 等待 是 必要的 到 得到 - 呃 船上 一个 垫片 . "

至少四天，再加上让他们登上太空飞船所需的等待时间。

" [wiːl; wil] [tʃek] [frɒm; frəm] [ðɪs] [end][ɒn] [ʃ'ɛdjuːlz] .
" We'll check from this end on schedules .
" 出色地 查看 从 这 结尾 在 日程安排 .

"我们会从这边核实一下日程安排。"

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [blɒks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][weɪt][ɪz] [tuː] [lɒŋ] ,
We need the blocks , and if the wait is too long ,
我们 需要 这 积木 , 和 如果 这 等待 是 也 长的 ,

我们需要这些积木，如果等待时间太长，

[wiːl; wil][send][ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl][ɪn][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
we'll send the Relay Girl in for ' em .
出色地 发送 这 中继 女孩 在 为了 - 呃 .

我们会派接力女孩替他们去。

" [dɒn] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [glɑːs] [wʌnz] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] .

"	Don	hung	up	and	then	said	:	"	Glass	ones	might	be	a	good	idea	.
"	大学教师	悬挂	向上	和	然后	说	:	"	玻璃	一个	可能	是	一个	好的	主意	.

唐挂断电话后说："玻璃的或许是个好主意。"

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ˈɒptɪkli] .

We	can	check	the	transmission	characteristics	optically	.
我们	能	查看	这	传播	特征	光学	.

我们可以通过光学方法检测其传输特性。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [mɔː(r)] , [ˈkwɪkli] , [ðæn; ðən][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈnæləsɪs][ɒn] [stiːl] . "

I	think	we	can	check	more	,	quickly	,	than	by	running	analysis	on	steel	.	"
我	思考	我们	能	查看	更多的	,	迅速地	,	比	经过	跑步	分析	在	钢	.	"

我认为我们可以比对钢材进行分析更快地检查更多内容。

" [plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [blɒks] [bæk] [ˈɑːftə(r)][test] , " [grɪnd] [wɔːlt] .

"	Plus	the	fact	that	you	can	get	the	blocks	back	after	test	,	"	grinned	Walt	.
"	加	这	事实	那	你	能	得到	这	积木	后退	后	测试	,	"	咧嘴一笑	沃尔特	.

"而且测试结束后你还可以把积木拿回来，"沃尔特咧嘴笑道。

" [wʌns] [juː; jʊ][teə(r); tɪə][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stiːl] [blɒk] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [ɪnˈsaɪdz] , [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɑːmp(ə)l] .

"	Once	you	tear	into	a	steel	block	to	check	its	insides	,	you've	lost	your	sample	.
"	一次	你	撕	进入	一个	钢	堵塞	到	查看	它是	内部	,	你已经	丢失的	你的	样本	.

"一旦你拆开一块钢块去检查它的内部，你就失去了你的样本。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈeni][ˈʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˌhəʊməʊdʒəˈniːəti][ðæn; ðən][baɪ]['ɒptɪk(ə)l] [tests] . "

I	don't	know	any	other	way	to	check	the	homogeneity	than	by	optical	tests	.	"
我	不	知道	任何	其他	方式	到	查看	这	同质性	比	经过	光学的	测试	.	"

除了光学测试之外，我不知道还有什么其他方法可以检验均匀性。

" [əʊ] . [keɪ] . [wel] , [fɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [glɑːs] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒn] [stiːl] [blɒks] . "

"	O	.	K	.	Well	,	four	days	for	glass	will	do	better	than	a	couple	of	months	on	steel	blocks	.	"
"	哦	.	K	.	出色地	,	四	天	为了	玻璃	将要	做	更好的	比	一个	夫妻	的	几个月	在	钢	积木	.	"

"好吧，玻璃四天就能比钢块上放几个月好。"

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[naʊ] [lets] [lʊk] [ʌp] [wes] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːz] [kʌm] [ʌp] [wɪð] .

Now	let's	look	up	Wes	and	see	what	he's	come	up	with	.
现在	我们来吧	看	向上	韦斯	和	看	什么	他是	来	向上	和	.

现在让我们来看看韦斯有什么想法。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['færəl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['blɪstə(r)] ['læbrətɔːriz] ,

"	They	found	Farrell	in	one	of	the	blister	laboratories	,
"	他们	成立	法雷尔	在	一	的	这	水疱	实验室	,

"他们在其中一个制片厂里找到了法雷尔，

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] - [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tjuːbz] .

working	on	a	small	edition	of	the	power	-	transmission	tubes	.
在职的	在	一个	小的	版	的	这	力量	-	传播	管子	.

正在研制小批量生产的输电管。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [ɪn]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['blɪstə(r)]

He	was	not	dressed	in	spacesuit	,	and	so	they	entered	the	blister
他	曾是	不是	穿着	在	太空服	,	和	所以	他们	进入	这	水疱

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɜːk] .

and	watched	him	work	.
和	观看	他	工作	.

他没有穿宇航服，所以他们进入了舱内，观看他工作。

" [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði]['fəʊkəs][tuː; tə] [steɪ] [ʃɑːp] [θruː] [ðə; ði] [treɪs] , "

"	Have	a	little	trouble	getting	the	focus	to	stay	sharp	through	the	trace	,	"
"	有	一个	小的	麻烦	获得	这	重点	到	停留	锋利的	通过	这	痕迹	,	"

[kəm'pleɪnd] [wes] .

complained	Wes	.
抱怨	韦斯	.

“在拍摄过程中，对焦有点困难，总是难以保持清晰，”韦斯抱怨道。

" [aɪ][kæn; kən][get]['fəʊkəs][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] — [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪz][ə'baʊt]

"	I	can	get	focus	of	atomic	proportions	—	the	circle	of	confusion	is	about
"	我	能	得到	重点	的	原子	比例	—	这	圆圈	的	困惑	是	关于

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm]['njuːkliəs] ,

the	size	of	the	atom	nucleus	,
这	尺寸	的	这	原子	核	,

“我可以聚焦到原子尺度——弥散圈的大小大约和原子核一样大，

[aɪ] [miːn] — [æt; ət][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .

I	mean	—	at	the	axis	of	the	tube	.
我	意思是	—	在	这	轴	的	这	管子	.

我的意思是——在管子的轴线上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv] ['enədʒi] [pɹədj'uːsɪz][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz]

But	the	deflection	of	the	cone	of	energy	produces	aberration	,	which	causes
但	这	偏转	的	这	锥体	的	活力	产	像差	,	哪个	原因

['kəʊmə][æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .

coma	at	the	edges	.
昏迷	在	这	边缘	.

但是能量锥的偏转会产生像差，从而在边缘产生彗差。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['eərɪə] [lʊk] [fɪəs] . "

The	corners	of	an	area	look	fierce	.	"
这	角落	的	一个	区域	看	凶猛的	.	"

一个区域的角落看起来很凶险。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [mə'kænɪkl] ['skænɪŋ] [ˌwʊdnt] [wɜːk] ['betə(r)] . "

"	I	wonder	if	mechanical	scanning	wouldn't	work	better	.	"
"	我	想知道	如果	机械的	扫描	不会	工作	更好的	.	"

“我怀疑机械扫描的效果会不会更好。”

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

[juː; jʊ][doʊnt][həʊp][tuː; tə][send][laɪf] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	hope	to	send	life	,	do	you	?	"
你	不	希望	到	发送	生活	,	做	你	?	"

你并不希望送走生命，对吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] — [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][fæn'tæstɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] .

"	It	would	be	nice	—	but	no	more	fantastic	than	this	thing	is	now	.
"	它	会	是	好的	—	但	不	更多的	极好的	比	这	事物	是	现在	.

“那当然很好——但不会比现在这个东西更棒。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] ?
What's **your** **opinion** **?**
是什么 你的 观点 ?

你的看法是什么?

" [wes] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ][set] [skruː] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [tjuːb]['ænəʊd][ænd; ənd][set][ðə; ði]['ænəʊd] ['fɔːwəd]
" **Wes** **loosened** **a** **set** **screw** **on** **the** **main** **tube** **anode** **and** **set** **the** **anode** **forward**
" 韦斯 松动 一个 放 拧紧 在 这 主要的 管子 阳极 和 放 这 阳极 向前
[ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] ['dɪstəns] .
a **barely** **perceptible** **distance** **.**
一个 仅仅 可感知的 距离 .

"韦斯松开了主管阳极上的一个固定螺丝，将阳极向前移动了几乎察觉不到的距离。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːnɪə(r)] [ruːl] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [skruː] .
He **checked** **it** **with** **a** **vernier** **rule** **and** **tightened** **the** **screw** **.**
他 已检查 它 和 一个 游标 规则 和 收紧 这 拧紧 .

他用游标卡尺检查了一下，然后拧紧了螺丝。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðə(r)] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen]
He **made** **other** **adjustments** **on** **the** **works** **of** **the** **tube** **itself** **,** **and** **then**
他 制成 其他 调整 在 这 作品 的 这 管子 本身 , 和 然后
[mˈəʊʃənd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
motioned **outside** **.**
示意 外部 .

他对管道本身的运作进行了其他调整，然后示意他向外走去。

[ðeɪ] [left][ðə; ði]['blɪstə(r)] , [wes] [kləʊzd][ðə; ði] ['eətaɪt] ,
They **left** **the** **blister** **,** **Wes** **closed** **the** **airtight** **,**
他们 左边 这 水疱 , 韦斯 关闭 这 密闭 ,

他们离开了水泡，韦斯把水泡密封住了。

[ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [let][ðə; ði][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['blɪstə(r)] .
and **cracked** **the** **valve** **that** **let** **the** **air** **out** **of** **the** **blister** **.**
和 裂纹 这 阀门 那 让 这 空气 出去 的 这 水疱 .

然后打开了让水泡里空气流出的阀门。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
He **snapped** **the** **switch** **on** **the** **outside** **panel** **and** **then** **leaned** **back** **in** **his** **chair**
他 啪啪 这 转变 在 这 外部 控制板 和 然后 倾斜 后退 在 他的 椅子
[waɪl] [ðə; ði] ['kæθəʊd] ['hiːtɪd] .
while **the** **cathode** **heated** **.**
尽管 这 阴极 加热 .

他猛地按下外侧面板上的开关，然后靠在椅子上，任由阴极加热。

" [wɪð] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['skænɪŋ] , [jʊl] [hæv; həv] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] [fiːld] [wɪð] [ðɪs] ['gædʒɪt] .
" **With** **electrical** **scanning** **,** **you'll** **have** **curvature** **of** **field** **with** **this** **gadget** **.**
" 和 电气 扫描 , 你会 有 曲率 的 场地 和 这 小工具 .

"使用电场扫描时，这个装置会产生场曲率。"

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
That **isn't** **too** **bad** **,** **I** **suppose** **,** **because** **the** **restorer** **will** **have** **the** **same**
那 不是 也 坏的 , 我 认为 , 因为 这 修复器 将要 有 这 相同的
['kɜːvətʃə(r)] .
curvature **.**
曲率 .

我想这不算太糟，因为修复后的曲率会和原来的曲率一样。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skæn] [θriː] [weɪz] ,
But **you're** **going** **to** **scan** **three** **ways** **,**
但 你是 去 到 扫描 三 方式 ,

但你要从三个方面进行扫描，

[wɪtʃ] [miːnz] [kə'rekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪniə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][tjuːb][æz; əz] [wel] [æz; əz]
which **means** **correction** **for** **the** **linear** **distance** **from** **the** **tube** **as** **well** **as**
哪个 方法 更正 为了 这 线性 距离 从 这 管子 作为 出色地 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [dɪ'flekʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [æbə'reɪʃnz] .
the **other** **side** **deflections** **and** **their** **aberrations** **.**
这 其他 边 挠度 和 他们的 偏差 .

这意味着要校正管子的线性距离以及其他侧面的偏转及其像差。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][skæn][ðə; ði]['gædʒɪt] [mə'kænɪkli] , [wɪd] [hæv; həv]['æbsəluːt] ['flætnəs] [ɒv; əv]
Now **if** **we** **could** **scan** **the** **gadget** **mechanically** **,** **we'd** **have** **absolute** **flatness** **of**
现在 如果 我们 可以 扫描 这 小工具 机械地 ，我们会 有 绝对 平坦 的
[fiːld] ,
field **,**
场地 ,

如果我们能用机械方式扫描这个装置，就能获得绝对平坦的场。

['pɜːfɪkt] ['fəʊkəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
perfect **focus** **,** **and** **so** **forth** **.**
完美的 重点 , 和 所以 前进 .

完美聚焦等等。

" [wɔːlt] [grɪnd] .
" Walt grinned .
" 沃尔特 咧嘴一笑 .

沃尔特咧嘴一笑。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['telɪvɪʒ(ə)n] [ə'gen] ?
" Thinking of television again ?
" 思维 的 电视 再次 ?

“又在想电视了吗？”

[lʊk] , [braɪt] ['feloʊz] ,
Look , bright fellows ,
看 , 明亮的 伙伴们 ,

瞧，聪明的小伙子们，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [muːv] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [pɑːts] [ɪn]['kwɒntə][ɒv; əv][wʌn][ə'tɒmɪk]
how **do** **you** **move** **an** **assembly** **of** **mechanical** **parts** **in** **quanta** **of** **one** **atomic**
如何 做 你 移动 一个 集会 的 机械的 部分 在 量子 的 一 原子
[daɪ'æmɪtə(r)] ?
diameter **?**
直径 ?

如何以一个原子直径为单位移动一组机械零件？

[ðev] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['gædʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
They've **been** **looking** **for** **that** **kind** **of** **gadget** **for** **centuries** **.**
他们有 到过 寻找 为了 那 种类 的 小工具 为了 几个世纪 .

几个世纪以来，他们一直在寻找那种装置。

['dɑːktər; draɪv] . ['roʊlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋz] [wʊd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [wɪð] [ə; eɪ]
Dr **.** **Rowland** **and** **his** **gratings** **would** **turn** **over** **in** **their** **graves** **with** **a**
博士 . 罗兰 和 他的 格栅 会 转动 超过 在 他们的 坟墓 和 一个
[kən'traɪvəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [ruːl] [laɪnz] [wʌn]['ætəm] [ə'pɑːt] . "
contrivance **that** **could** **rule** **lines** **one** **atom** **apart** **.** **"**
装置 那 可以 规则 线条 一 原子 除 . "

罗兰博士和他的格栅们要是知道有这样一种能精确控制原子间距的装置，恐怕会死不瞑目。

" [ɒn] [wɒt] ? " [ɑːskt] [dɒn] .
" On what ? " asked Don .
" 在 什么 ? " 问 大学教师 .

“关于什么？”唐问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ruːl] [wʌn]['ætəm] [laɪnz] , ['brʌðə(r)] ,
" If it would rule one atom lines , brother ,
" 如果 它 会 规则 一 原子 线条 , 兄弟 ,

“如果它能统治一个原子线，兄弟，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪnz][pə(r)] [ɪntʃ] [ɒn] ['eniθɪŋ] ['ruːləbl] [wɪð] [pə'fekʃ(ə)n] ,
you could put a million lines per inch on anything rulable with perfection ,
你 可以 放 一个 百万 线条 每 英寸 在 任何事物 可裁决的 和 完美 ,

你可以在任何可划线的物体上完美地画出每英寸一百万条线。

[iːz] , [eɪ'klɑː] , [ænd; ənd]['sævwɑːr] [feə] .
ease , eclat , and savoir faire .
舒适 , 埃克拉特 , 和 知识 公平 .

轻松、愉悦、精明。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ]['ɑːgjumənt] ?
You follow my argument ?
你 跟随 我的 争论 ?

你明白我的意思吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [slɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
Or would you rather take up this slip of my tongue and make something out
或者 会 你 相当 拿 向上 这 滑 的 我的 舌头 和 制作 某物 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
of it ? "
的 它 ? "

或者，你宁愿利用我这句口误，把它变成一件有意义的事情?

" [əʊ] . [keɪ] . , ['felə(r)] .
" O . K . , fella .
" 哦 . K . , 伙计 .

“好的，伙计。”

[aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .
I see your point .
我 看 你的 观点 .

我明白你的意思了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] , [wes] ?
How about that one , Wes ?
如何 关于 那 一 , 韦斯 ?

韦斯，你觉得那个怎么样?

" [wes] ['færəl] [grɪnd] .
" Wes Farrell grinned .
" 韦斯 法雷尔 咧嘴一笑 .

韦斯·法雷尔咧嘴一笑。

" [lʊks] [laɪk] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['fəʊkəs] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɪstəm] [hɪə(r)] .
" Looks like I'll be getting perfect focus with the electrical system here .
" 看起来 喜欢 患病的 是 获得 完美的 重点 和 这 电气 系统 这里 .

“看来我这里的电气系统能让我获得完美的对焦效果。”

[aɪ]['hædnt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['æŋg(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ][lɒt] ['tʌfə(r)]
I hadn't considered the other angle at all , but it looks a lot tougher
我 之前没有 经过考虑的 这 其他 角度 在 全部 , 但 它 看起来 一个 很多 更难
[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
than I thought .
比 我 想法 .

我完全没有考虑过另一个角度，但它看起来比我想象的要困难得多。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['maʊntɪd] ['telɪskəʊp] [æt; ət][ðə; ði][set] - [ʌp][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

"	He	squinted	through	a	wall	-	mounted	telescope	at	the	set	-	up	on	the	inside
"	他	眯着眼	通过	一个	墙	-	安装	望远镜	在	这	放	-	向上	在	这	里面

[ɒv; əv][ðə; ði]['blɪstə(r)] .

of	the	blister	.
的	这	水疱	.

他眯着眼睛透过墙上的望远镜观察水泡内部的装置。

" [ʃiːz] [hɒt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

"	She's	hot	,	"	he	remarked	quietly	,	and	then	set	to	checking	the	experiment	.
"	她是	热的	,	"	他	评论	悄悄	,	和	然后	放	到	检查	这	实验	.

“她很性感，”他平静地说道，然后开始检查实验。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Fifteen	minutes	of	checking	,	and	making	notes	,	and	he	turned	to	the
十五	分钟	的	检查	,	和	制作	笔记	,	和	他	转向	到	这

['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

others	with	a	smile	.
其他的	和	一个	微笑	.

他花了十五分钟检查并做笔记，然后笑着转向其他人。

" [nɒt] [tuː] [bæd] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	too	bad	that	way	,	"	he	said	.
"	不是	也	坏的	那	方式	,	"	他	说	.

“那样还不错，”他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	What	are	you	doing	?	"
"	什么	是	你	正在做	?	"

“你在干什么？ ”

" [aɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kɒmpleks] [fiːld] .

"	I've	established	a	rather	complex	field	.
"	我已经	已确立的	一个	相当	复杂的	场地	.

“我建立了一个相当复杂的领域。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] ,

In	order	to	correct	the	aberrations	,
在	命令	到	正确的	这	偏差	,

为了校正像差，

[aɪv] [gɒt] [nɒn'lɪnɪə] ['fəʊkəsɪŋ] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [tend][tuː; tə] [kə'rekt] [fɔː(r); fə(r)]

I've	got	nonlinear	focusing	fields	in	the	places	where	they	tend	to	correct	for
我已经	得到	非线性	聚焦	字段	在	这	地方	在哪里	他们	趋向	到	正确的	为了

[ðə; ði] [ɒf] - ['æksɪs][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

the	off	-	axis	aberration	.
这	离开	-	轴	像差	.

我在一些地方使用了非线性聚焦场，以校正离轴像差。

[tuː; tə] [kə'rekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪt] - [ɪ'fekt] , [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['veərɪəb(ə)l][kə'rektə(r)][tuː; tə]

To	correct	for	the	height	-	effect	,	I'm	putting	a	variable	corrector	to
到	正确的	为了	这	高度	-	影响	,	我是	推杆	一个	多变的	校正器	到

[kən'trəʊl][ðə; ði] [həʊl] [kəʊn][ɒv; əv] ['enədʒi] ,

control	the	whole	cone	of	energy	,
控制	这	所有的	锥体	的	活力	,

为了校正高度效应，我加入了一个可变校正器来控制整个能量锥。

['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] .

stretching	it	or	shortening	it	according	to	the	needs	.
伸展	它	或者	缩短	它	根据	到	这	需求	.

根据需要拉伸或缩短。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][juːz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['fəʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ]

I	think	if	I	use	a	longer	focal	length	I'll	be	able	to	get	the	thing
我	思考	如果	我	使用	一个	更长	焦点	长度	患病的	是	有能力的	到	得到	这	事物

['rʌnɪŋ] [raɪt] .

running	right	.
跑步	正确的	.

我认为如果我使用更长的焦距，就能让它正常工作了。

" ['ðætl] ['les(ə)n][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	That'll	lessen	the	need	for	correction	,	too	,	"	he	added	,
"	那将	减少	这	需要	为了	更正	,	也	,	"	他	额外	,

"这样也能减少纠正的必要性，"他补充道。

['krækɪŋ] [ðə; ði]['blɪstə(r)] - ['ɪnteɪk] [vælv] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [hɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['blɪstə(r)] .

cracking	the	blister	-	intake	valve	and	letting	the	air	hiss	into	the	blister	.
裂纹	这	水疱	-	摄入量	阀门	和	出租	这	空气	嘶	进入	这	水疱	.

打开吸泡阀，让空气嘶嘶地进入吸泡。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] .

He	opened	the	door	and	went	inside	,	and	began	to	adjust	the	electrodes	.
他	打开	这	门	和	去	里面	,	和	开始	到	调整	这	电极	.

他打开门走了进去，开始调整电极。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	You	know	,	"	he	added	over	his	shoulder	,
"	你	知道	,	"	他	额外	超过	他的	肩膀	,

"你知道，"他头也不回地补充道，

" [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

"	we've	got	something	here	that	might	bring	in	a	few	dollars	on	the	side	.
"	我们已经	得到	某物	这里	那	可能	带来	在	一个	很少	美元	在	这	边	.

"我们这里有个东西，或许能赚点外快。"

[ðɪs] ['mætə(r)] - [bæŋk][ə'feə(r)][pɹədj'uːsɪz] [kliːn] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [pjʊə(r)]['met(ə)l] .

This	matter	-	bank	affair	produces	clean	,	clear	,	and	practically	pure	metal	.
这	事情	-	银行	事务	产	干净的	,	清除	,	和	几乎	纯的	金属	.

这种物质库处理方法可以生产出干净、清澈、几乎纯净的金属。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm]['met(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪtɪd] - [pjʊə(r)] - [ænd; ənd]

You	might	be	able	to	sell	some	metal	that	was	rated	'	pure	'	and
你	可能	是	有能力的	到	卖	一些	金属	那	曾是	评级	-	纯的	-	和

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

mean	it	.	"
意思是	它	.	"

你或许可以卖掉一些被评为"纯金属"并且名副其实的金属。

" [juː; jʊ] [miːn] ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , [ˌgærən'tiːd] , [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ,

"	You	mean	absolutely	,	positively	,	guaranteed	,	uncontaminated	,	unadulterated	,
"	你	意思是	绝对地	,	积极地	,	保证	,	未受污染的	,	纯正的	,

['pɜːfɪktli] ['kemɪkli] [pjʊə(r)] ? " [grɪnd] [dɒn] .

perfectly	chemically	pure	?	"	grinned	Don	.
完美	化学	纯的	?	"	咧嘴一笑	大学教师	.

"你是说绝对的、肯定的、保证的、未受污染的、未掺假的、化学成分完全纯净的吗？"唐咧嘴一笑。

" [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] - ['kemɪkli] [pjʊə(r)] - ['riːəli] [miːnz] , [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪvz]

"	Compared	to	what	'	Chemically	Pure	'	really	means	,	your	selection	of	adjectives
"	比较的	到	什么	-	化学	纯的	-	真的	方法	,	你的	选择	的	形容词

[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['ʌndəsteɪtmənt] ,

is	a	masterpiece	of	understatement	,
是	一个	杰作	的	轻描淡写	,

"与'化学纯净'的真正含义相比，你选择的形容词简直是轻描淡写的典范。"

" [lɑːft] [wɔːlt] .
" **laughed Walt .**
" 笑了 沃尔特 .

沃尔特笑了。

" [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [traɪ] , " [əˈnaʊnst] [wes] .
" **I'm about to make one more try , " announced Wes .**
" 我是 关于 到 制作 一 更多的 尝试 , " 宣布 韦斯 .

“我准备再试一次，”韦斯宣布道。

" [ðen] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
" **Then I'm going to drop this for the time being .**
" 然后 我是 去 到 降低 这 为了 这 时间 存在 .

“那我暂时先搁置这件事。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɒp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈðer] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
I've got to get up to the machine shop and see what they're doing with the
我已经 得到 到 得到 向上 到 这 机器 店铺 和 看 什么 它们是 正在做 和 这
[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] . "
rest of the thing . "
休息 的 这 事物 . "

我得去机加工车间看看他们正在对剩下的部分做什么。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [dɒn] .
" **We'll take over that if you wish , " said Don .**
" 出色地 拿 超过 那 如果 你 希望 , " 说 大学教师 .

“如果你愿意，我们可以接管，”唐说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Will you ?**
" 将要 你 ?

“你会?

[aɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll appreciate it .
患病的 欣赏 它 .

我会很感激的。

[ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [θɪŋ] [gəʊ] [wen] [ai] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [nɪə(r)] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] . "
I sort of hate to let this thing go when I feel that I'm near an answer . "
我 种类 的 恨 到 让 这 事物 去 什么时候 我 感觉 那 我是 靠近 一个 回答 . "

我感觉自己快要找到答案了，却又不想就此放弃，这让我很不舍。

" [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [wɔːlt] .
" **We'll do it , " said Walt .**
" 出色地 做 它 , " 说 沃尔特 .

“我们会做到的，”沃尔特说。

" [ˈdefɪnətli] .
" **Definitely .**
" 确实 .

“确实。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)] [ðæt] [wʊd] [lɪft]
" They left the laboratory and made their way to the elevator that would lift
" 他们 左边 这 实验室 和 制成 他们的 方式 到 这 电梯 那 会 举起
[ðem; ðəm] [haɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːleɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ləʊˈkeɪtɪd] .
them high into the Relay Station where the machine shop was located .
他们 高的 进入 这 中继 车站 在哪里 这 机器 店铺 曾是 位于 .

他们离开实验室，前往电梯，电梯会将他们送往高处的中继站，那里设有机械车间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [dɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

As	they	entered	the	elevator	,	Don	shook	his	head	.
作为	他们	进入	这	电梯	,	大学教师	摇晃	他的	头	.

他们走进电梯时，唐摇了摇头。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

"怎么了？"

" [wel] , [frend] ['færəl] [ɪz][pn][ðə; ði] [biːm] [ə'gen] .

"	Well	,	Friend	Farrell	is	on	the	beam	again	.
"	出色地	,	朋友	法雷尔	是	在	这	光束	再次	.

"嗯，法雷尔朋友又上台了。"

[ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wɪr] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

If	he	feels	that	we're	close	to	the	answer	,
如果	他	感觉	那	是	关闭	到	这	回答	,

如果他觉得我们离答案很近了，

[aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wɪr] ['hæŋɪŋ] [raɪt] [pn][ðə; ði] [edʒ] .

I'll	bet	a	hat	that	we're	hanging	right	on	the	edge	.
患病的	赌注	一个	帽子	那	是	绞刑	正确的	在	这	边缘	.

我敢打赌，我们现在正处于非常危险的境地。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [kaɪnd][pv; əv] [wɜːk] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ded] .

Also	,	that	kind	of	work	would	kill	me	dead	.
还	,	那	种类	的	工作	会	杀	我	死的	.

而且，那种工作会要了我的命。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [stɪk] [pn][wʌn] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

He	likes	to	stick	on	one	thing	until	the	bitter	end	,	no	matter	how	long	it	takes
他	点赞	到	戳	在	一	事物	直到	这	苦的	结尾	,	不	事情	如何	长的	它	需要

.

:

.

他喜欢坚持做一件事直到最后一刻，无论需要多久。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	do	it	.	"
我	不能	做	它	.	"

我做不到。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [pv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɒntɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [tuː; tə][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]

About	three	hours	of	this	and	you're	wanting	another	job	to	clear	your
关于	三	小时	的	这	和	你是	想要	其他	工作	到	清除	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这样持续三个小时左右，你就想换份工作来放松一下了。

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]['tæk(ə)l] [ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [pn][ðə; ði]

Then	you	could	tackle	that	one	for	about	three	hours	and	take	back	on	the
然后	你	可以	处理	那	一	为了	关于	三	小时	和	拿	后退	在	这

[fɜːst] . "

first	.	"
第一的	.	"

然后你可以花大约三个小时处理那一个，然后再回去处理第一个。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] ['færəl] [wʊd] [kɪl] [bəuθ][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒɒbz] , " [sed]
" **Trying** **to** **do** **that** **to** **Farrell** **would** **kill** **both** **him** **and** **the** **jobs** **,** " **said**
" 尝试 到 做 那 到 法雷尔 会 杀 两个都 他 和 这 工作 , " 说
[dɒn] .
Don **.**
大学教师 .

"如果那样对待法雷尔，不仅会毁了他，还会毁掉他的工作，"唐说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kiːp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]['gəʊɪŋ] [strɒŋ] .
" **But** **you** **and** **I** **can** **keep** **two** **or** **three** **projects** **going** **strong** **.**
" 但 你 和 我 能 保持 二 或者 三 项目 去 强的 .

但是你我都可以同时推进两三个项目。

[əʊ] [wel] , [wes] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] . "
Oh **well** **,** **Wes** **is** **worth** **a** **million** **.** **"**
哦 出色地 , 韦斯 是 值得 一个 百万 . "

哦，韦斯身价百万。

" [hiːz] [ðə; ði][best] [wɪv] [gɒt] , " [ə'griːd] [wɔːlt] .
" **He's** **the** **best** **we've** **got** **,** " **agreed** **Walt** **.**
" 他是 这 最好的 我们已经 得到 , " 同意 沃尔特 .

"他是我们队里最好的球员，"沃尔特同意道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][slɑːnt][ɒn][laɪf][ɪz][nəʊ][saɪn] [hiːz] [nɒt] ['brɪliənt] . "
" **Just** **because** **he** **has** **a** **peculiar** **slant** **on** **life** **is** **no** **sign** **he's** **not** **brilliant** **.** **"**
" 只是 因为 他 有 一个 奇特 倾斜 在 生活 是 不 符号 他是 不是 杰出的 . "

"仅仅因为他对生活有独特的见解，并不代表他不聪明。"

" [ɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɒkaɪd] [slɑːnt][ɒn][laɪf] , " [grɪnd] [dɒn] .
" **It's** **you** **and** **I** **that** **have** **the** **cockeyed** **slant** **on** **life** **,** " **grinned** **Don** **.**
" 它是 你 和 我 那 有 这 斜视 倾斜 在 生活 , " 咧嘴一笑 大学教师 .

"你和我才是对生活抱有歪斜看法的人，"唐咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] ['frænŋkli] , [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **frankly** **,** **I'm** **proud** **of** **it** **.**
" 和 坦率地说 , 我是 自豪的 的 它 .

"坦白说，我为此感到自豪。"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" **He** **swung** **the** **elevator** **door** **aside** **and** **they** **walked** **down** **the** **corridor** **.**
" 他 摇摆 这 电梯 门 旁边 和 他们 步行 向下 这 走廊 .

他一把推开电梯门，他们沿着走廊走了下去。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **This** **isn't** **going** **to** **be** **much** **to** **see** **,** **but** **we'll** **take** **a** **look** **.**
" 这 不是 去 到 是 很多 到 看 , 但 出色地 拿 一个 看 .

"这没什么好看的，不过我们还是看看吧。"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [wɒz; wəz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði][wʌn]['kæbɪnət]['ʌndə(r)]
" **The** **machine** **shop** **,** **to** **the** **man** **,** **was** **clustered** **around** **the** **one** **cabinet** **under**
" 这 机器 店铺 , 到 这 男人 , 曾是 聚类 大约 这 一 内阁 在下面
[kən'strʌkʃn] .
construction **.**
建造 .

"机加工车间里的每个人都围着正在制作的那个柜子转来转去。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'saɪd][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [fræŋks] .
They **moved** **aside** **to** **permit** **the** **entry** **of** **Channing** **and** **Franks** **.**
他们 已搬 旁边 到 允许 这 入口 的 钱宁 和 弗兰克斯 .

他们让开路，让钱宁和弗兰克斯进来。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] [dɒn] .
" Hm - m - m , " said Don .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 大学教师 .

"嗯……"唐说道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] [kəm'baɪnd] .
" Looks like a refrigerator and incinerator combined .
" 看起来 喜欢 一个 冰箱 和 焚烧炉 合并 .

"看起来像是冰箱和焚烧炉的结合体。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
" It did .
" 它 做过 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] , [θriː] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːld] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi]
It stood five feet tall , three feet square , and was sealed in front by a heavy
它 站立 五 脚 高的 , 三 脚 正方形 , 和 曾是 密封 在 正面 经过 一个 重的
[dɔː(r)] .
door .
门 .

它高五英尺，方三英尺，前面用一扇厚重的门封住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tjuːb] [ðæt] ['færəl] [wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ɪn]
There was a place intended for the tube that Farrell was tinkering with in
那里 曾是 一个 地方 故意的 为了 这 管子 那 法雷尔 曾是 修修补补 和 在
[ðə; ði] ['blɪstə(r)] ,
the blister ,
这 水疱 ,

在包装泡罩里，有一个专门放置法雷尔正在摆弄的管子的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔɪld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
and the lines to supply the power were coiled behind the cabinet .
和 这 线条 到 供应 这 力量 是 卷曲 在后面 这 内阁 .

供电线路盘绕在机柜后面。

" ['pɑːtli] ['waɪəd] ? " [ɑːskt] [dɒn] .
" Partly wired ? " asked Don .
" 部分 有线 ? " 问 大学教师 .

"部分接通了吗？"唐问道。

" [dʒʌst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['sɜːkɪts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːltən] .
" Just the power circuits , " answered Walton .
" 只是 这 力量 电路 , " 回答 沃尔顿 .

"只是电源电路，"沃尔顿回答道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [mɔː(r)] .
" We'll have this finished in a couple of days more .
" 出色地 有 这 完成的 在 一个 夫妻 的 天 更多的 .

"再过几天我们就能完成了。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] [kəm'plitɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wes] ['færəlz] ['sekʃ(ə)n] .
The other one is completed except for Wes Farrell's section .
这 其他 一 是 完全的 除了 为了 韦斯 法雷尔的 部分 .

另一部作品除了韦斯·法雷尔的部分外，已经全部完成。

" ['tʃæniŋ] [nɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] .
" Channing nodded , and said : " Keep it going .
" 钱宁 点头 , 和 说 : " 保持 它 去 .

钱宁点了点头，说道："继续。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wɔːlt][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [glɑːns] , [ðə; ði]
" He turned to Walt and after the passage of a knowing glance , the
" 他 转向 到 沃尔特 和 后 这 通道 的 一个 会心 瞥一眼 , 这
[peə(r)][left] .
pair left .
一对 左边 .

他转向沃尔特，两人交换了一个心照不宣的眼神后，便离开了。

" [wɔːlt] , [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .
" Walt , this waiting is getting on my nerves .
" 沃尔特 , 这 等待 是 获得 在 我的 神经 .

“沃尔特，这种等待让我很烦躁。”

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][dʒoʊz][ænd; ənd][drɪŋk][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst]
I want to go down to Joe's and drink myself into a stupor which will last
我 想 到 去 向下 到 乔的 和 喝 我 进入 一个 昏迷 哪个 将要 最后的
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] ['kəʊdʒənt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] . "
until they get something cogent to work on . "
直到 他们 得到 某物 令人信服的 到 工作 在 . "

我想去乔的酒吧喝个烂醉，直到他们想出个像样点的活儿来干为止。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['ɑːrdn] [seɪ] ? "
" I'm with you , but what will Arden say ? "
" 我是 和 你 , 但 什么 将要 阿登 说 ? "

“我同意你的看法，但阿登会怎么说呢？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['ɑːrdn] .
" I'm going to get Arden .
" 我是 去 到 得到 阿登 .

“我要去阿登。”

[self] - [prə'tekʃ(ə)n] .
Self - protection .
自己 - 保护 .

自我保护。

[ʃɪd] [kʌt][maɪ] [fiːt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ɪf] [aɪ] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
She'd cut my feet off at the knees if I went off on a tear without her . "
棚 切 我的 脚 离开 在 这 膝盖 如果 我 去 离开 在 一个 撕 没有 她 . "

如果我撇下她独自闯荡，她会砍掉我的双脚膝盖。

" [aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [ðæt] , " [grɪnd] [wɔːlt] .
" I have gathered that , " grinned Walt .
" 我 有 聚集 那 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

“我明白了，”沃尔特咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" You're afraid of her . "
" 你是 害怕的 的 她 . "

你害怕她。

" [jeə] , " [drɔːl] [dɒn] .
" Yeah , " drawled Don .
" 是的 , " 拖长音 大学教师 .

“是啊，”唐慢吞吞地说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ʃiːz] [ðə; ði] [kʊk] . "
" After all — she's the cook . "
" 后 全部 — 她是 这 厨师 . "

“毕竟——她是厨师。”

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] . "
" I'm waiting . "
" 我是 等待 . "

“我在等。”

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" Waiting for what ? "
" 等待 为了 什么 ? "

“在等什么？”

" [ɪf] [ænd; ənd] [wen] .
" If and when .
" 如果 和 什么时候 .

“如果和当。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]
If you two go on as you have for another year without one of you
如果 你 二 去 在 作为 你 有 为了 其他 年 没有 一 的 你
['tɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,
turning up with a black eye ,
转弯 向上 和 一个 黑色的 眼睛 ,

如果你们俩再像现在这样相处一年，而且没有一个人带着黑眼圈出现，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [træk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [deɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I may be tempted to go forth and track me down a dame of my own .
我 可能 是 受诱惑 到 去 前进 和 追踪 我 向下 一个 贵妇人 的 我的 自己的 .

我或许会忍不住去寻找属于自己的佳人。

" [ðə; ði]['kæbɪnət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
" The cabinet stood in the north end of Venus Equilateral but it was not
" 这 内阁 站立 在 这 北 结尾 的 金星 等边 但 它 曾是 不是
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

“内阁位于金星等边形的北端，但它并非孤身一人。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪmz] ;
It may even be the record for all times ;
它 可能 甚至 是 这 记录 为了 全部 时代 ;

这甚至可能是有史以来的纪录；

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['ʌðə(r)]['kæbɪnət] [θriː] [baɪ] [θriː] [baɪ][faɪv]['evə(r)][hæd; həd] ['twenti] - ['sev(ə)n][men] [ɔːl]
certainly no other cabinet three by three by five ever had twenty - seven men all
当然 不 其他 内阁 三 经过 三 经过 五 曾经 有 二十 - 七 男人 全部
['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .
standing in a circle awaiting developments .
常设 在 一个 圆圈 等待中 发展 .

当然，其他任何三乘三乘五的内阁会议都不会有二十七个人围成一圈站着等待事态发展。

[ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['pɒpjələ(r)] ,
The cabinet at the south end of Venus Equilateral was no less popular ,
这 内阁 在 这 南 结尾 的 金星 等边 曾是 不 较少的 受欢迎的 ,

位于金星等边形南端的橱柜同样备受欢迎。

[ðəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['wɔtʃə, 'wɔː-][wɒz; wəz] [les] [baɪ][wʌn] .
though the number of watchers was less by one .
尽管 这 数字 的 观察者 曾是 较少的 经过 一 .

虽然观看人数减少了一人。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪnə(r)] [ænd; ənd] ['rʌnə(r)] - [ʌp] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] [ˌpɒpju'lærəti] [fɔː(r); fə(r)]

Here	,	then	,	were	winner	and	runner	-	up	of	inanimate	popularity	for
这里	,	然后	,	是	优胜者	和	跑步者	-	向上	的	无生命	人气	为了

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

the	ages	.
这	年龄	.

所以，这就是历来最受欢迎的无生命物体的冠军和亚军。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['sɪstəm] [set] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ['kærid] [saʊndz]

The	communicator	system	set	in	the	walls	of	the	two	rooms	carried	sounds
这	沟通者	系统	放	在	这	墙壁	的	这	二	房间	携带	声音

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

from	the	north	room	to	the	south	,
从	这	北	房间	到	这	南	,

安装在两间房间墙壁上的通讯系统可以将北面房间的声音传输到南面房间。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ruːm] .

and	those	sounds	in	the	south	room	could	be	heard	in	the	north	room	.
和	那些	声音	在	这	南	房间	可以	是	听到	在	这	北	房间	.

南房间里的声音在北房间里都能听到。

['tʃæniŋ] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] [æt; ət] ['ɑːrdn] .

Channing	grinned	boyishly	at	Arden	.
钱宁	咧嘴一笑	男孩气地	在	阿登	.

钱宁对着阿登露出孩子气的笑容。

" [ðɪs] , [maɪ] [lʌv] ,

"	This	,	my	love	,
"	这	,	我的	爱	,

“亲爱的，

[ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk]

is	a	device	which	may	make	it	quite	possible	for	me	to	send	you	back
是	一个	设备	哪个	可能	制作	它	相当	可能的	为了	我	到	发送	你	后退

[tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

to	mother	.
到	母亲	.

这是一个或许能让我把你送回你母亲身边的装置。

" ['ɑːrdn] [smaɪld] [sə'riːnli] .

"	Arden	smiled	serenely	.
"	阿登	微笑	平静地	.

阿登平静地笑了。

" [nəʊ] [daɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [lɑːst] [wiːk] .

"	No	dice	,	"	she	said	,	"	Mother	went	back	to	grandmother	last	week	.
"	不	骰子	,	"	她	说	,	"	母亲	去	后退	到	祖母	最后的	星期	.

“没戏了，”她说，“妈妈上周回奶奶家去了。”

[wen] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ? "

When	is	this	thing	going	to	cook	?	"
什么时候	是	这	事物	去	到	厨师	?	"

这东西什么时候才能煮熟?

" [də'rektli] . "

"	Directly	.	"
"	直接地	.	"

“直接地。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	are	we	waiting	for	?	"
"	什么	是	我们	等待	为了	?	"

我们还在等什么?

" [wɔ:lt] . "
" Walt . "
" 沃尔特 . "

“沃尔特。”

" [aɪm] ['redi] , " [keɪm] [wɔ:lts] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði]['spi:kə(r)] .
" I'm ready , " came Walt's voice through the speaker .
" 我是 准备好 , " 来了 沃尔特的 嗓音 通过 这 扬声器 .

“我准备好了,”沃尔特的声音从扬声器里传了出来。

" [ə'baʊt] [taɪm] , ['sləʊpəʊk] . "
" About time , slowpoke . "
" 关于 时间 , 慢吞吞 . "

“总算来了，慢吞吞的。”

" ['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][wes] .
" Really , it was not his fault , " objected Wes .
" 真的 , 它 曾是 不是 他的 过错 , " 反对 韦斯 .

“真的，这不是他的错,”韦斯反驳道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['skænə(r)] - [ˌsɪŋkrənaɪ'zeɪʃ(ə)n] . "
" I wanted to check the scanner - synchronization . "
" 我 通缉 到 查看 这 扫描器 - 同步 . "

“我想检查一下扫描仪同步情况。”

" [hi:z] ['preʃəs] , " ['tʃɔ:tl] ['ɑ:rdn][ɪn][dɑ:nz][ɪə(r)] .
" He's precious , " chortled Arden in Don's ear .
" 他是 宝贵的 , " 轻笑 阿登 在 不要 耳朵 .

“他真是个宝贝,”阿登在唐的耳边咯咯笑道。

" [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [wɔ:lt] — [ðə; ði][bɪg][bʌm] — [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
" He wouldn't think of letting Walt — the big bum — take the blame for
" 他 不会 思考 的 出租 沃尔特 — 这 大的 屁股 — 拿 这 责备 为了
['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [wɔ:lts] [fɔ:lt] . "
anything that wasn't Walt's fault . "
任何事物 那 不是 沃尔特的 过错 . "

“他绝不会考虑让沃尔特——那个大混蛋——为任何不是沃尔特的错的事情承担责任。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] , " [grɪnd] [dɒn] .
" That's a good line , " grinned Don .
" 那就是 一个 好的 线 , " 咧嘴一笑 大学教师 .

“这句台词不错,”唐咧嘴一笑。

" [wɔ:lts] [fɔ:lts] .
" Walt's faults .
" 沃尔特的 故障 .

沃尔特的缺点。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][set] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [wi:l; wil][set] [ðæt] -
After we set this thing aside as a finished project , we'll set that '
后 我们 放 这 事物 旁边 作为 一个 完成的 项目 , 出色地 放 那 -
[wɔ:lts] [fɔ:lts] - [tu:; tə]['mju:zɪk] .
Walt's faults ' to music .
沃尔特的 故障 - 到 音乐 .

等我们把这个项目完成并搁置起来之后，我们会把“沃尔特的缺点”谱成曲子。

['redi] , [wɔ:lt] ? "
Ready , Walt ? "
准备好 , 沃尔特 ? "

准备好了吗，沃尔特?

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [blɒk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət] .
I **am** **now** **slipping** **the** **block** **into** **the** **cabinet** **.**
我 是 现在 滑倒 这 堵塞 进入 这 内阁 .

我现在正把木块放进柜子里。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][kləʊzd] .
The **door** **is** **closed** **.**
这 门 是 关闭 .

门关上了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɪŋkrənaɪzɪŋ] ['sɪgnəl][ɪn] [tɪk] ?
Have **you** **got** **the** **preliminary** **synchronizing** **signal** **in** **tick** **?**
有 你 得到 这 初步的 同步 信号 在 打钩 ?

你是否已收到滴答声中的初步同步信号?

" ['tʃæniŋ] [kɔːld] : " [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪm] ['lægɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['saɪk(ə)l] . "
" **Channing** **called** **:** **"** **Wait** **a** **minute** **,** **I'm** **lagging** **a** **whole** **cycle** **.** **"**
" 钱宁 称为 : " 等待 一个 分钟 , 我是 滞后 一个 所有的 循环 . "

钱宁打电话来说：“等一下，我好像落后了一个周期。”

" [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪŋkrənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['ɪnpʊt][ænd; ənd][let][ðə; ði] [θɪŋ] [kætʃ] [ʌp] . "
" **Cut** **your** **synchronization** **input** **and** **let** **the** **thing** **catch** **up** **.** **"**
" 切 你的 同步 输入 和 让 这 事物 抓住 向上 . "

“切断同步输入，让它跟上进度。”

" [əʊ] . [keɪ] . [ʌm; əm] - [em] - [em] — [naʊ] , [wɔːlt] . "
" **O** **.** **K** **.** **Um** **-** **m** **-** **m** **—** **Now** **,** **Walt** **.** **"**
" 哦 . K . 嗯 - 米 - 米 — 现在 , 沃尔特 . "

“好的，嗯……现在，沃尔特。”

" [hæz; həz] ['eniwʌn] ['eni] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] .
" **Has** **anyone** **any** **last** **words** **to** **say** **?** **"** **asked** **Walt** **.**
" 有 任何人 任何 最后的 字 到 说 ? " 问 沃尔特 .

“还有谁要说最后一句话吗？”沃尔特问道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

" [ðen] [sɪns] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] [əb'dʒekʃnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Then** **since** **no** **one** **has** **any** **objections** **at** **this** **time** **,**
" 然后 自从 不 一 有 任何 反对意见 在 这 时间 ,

“既然目前没有人提出异议，

[ai] [ə'sjuːm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rʌn] [ɒf] .
I **assume** **that** **everything** **may** **be** **run** **off** **.**
我 认为 那 一切 可能 是 跑步 离开 .

我假设所有东西都可以被运走。

['saɪləns] , ['piːp(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ! "
Silence **,** **people** **,** **we** **are** **going** **on** **the** **air** **!** **"**
沉默 , 人们 , 我们 是 去 在 这 空气 ! "

各位安静，我们要开始直播了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] [wɔːlts] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , " [sed] [dɒn] .
" **There** **was** **a** **very** **faint** **odor** **of** **corn** **in** **Walt's** **last** **remark** **,** **"** **said** **Don** **.**
" 那里 曾是 一个 非常 头晕的 气味 的 玉米 在 沃尔特的 最后的 评论 , " 说 大学教师 .

唐说：“沃尔特最后那句话里带着一丝淡淡的玉米味。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" I think the corn was on his breath , " said Arden .
" 我 思考 这 玉米 曾是 在 他的 气息 , " 说 阿登 .

“我觉得他嘴里有玉米味儿，”阿登说。

" [dʌn] ! " [ə'naʊnst] [wɔːlt] .
" Done ! " announced Walt .
" 完毕 ! " 宣布 沃尔特 .

“完成了！”沃尔特宣布道。

" [dɒn] , [kræk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [lɑːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [wɜːk]
" Don , crack the door so that the rest of us can laugh if it don't work
" 大学教师 , 裂缝 这 门 所以 那 这 休息 的 我们 能 笑 如果 它 不 工作
.
:
.

“唐，把门打开一条缝，这样如果这招不管用，我们其他人还可以嘲笑它。”

" ['tʃæniŋ] ['swægə] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Channing swaggered over and opened the door .
" 钱宁 趾高气扬 超过 和 打开 这 门 .

钱宁大摇大摆地走过来，打开了门。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] — ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
He reached inside and took out the — object .
他 达到 里面 和 采取 出去 这 — 目的 .

他伸手进去，拿出了那个东西。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He held it up .
他 握住 它 向上 .

他把它举了起来。

" [wɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Walt , " said he , " what are you giving me ? "
" 沃尔特 , " 说 他 , " 什么 是 你 给予 我 ? "

“沃尔特，”他说，“你要给我什么？”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɪpt] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuːbz] ? "
" I presume that you shipped me one of the cubes ? "
" 我 怙 那 你 已发货 我 一 的 这 立方体 ? "

“我猜你给我寄了一个立方体吧？”

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [æt; ət] [ðɪs] [end] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [skeə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'riːəlɪst]

what	we	got	at	this	end	would	positively	scare	the	right	arm	off	of	a	surrealist
什么	我们	得到	在	这	结尾	会	积极地	吓	这	正确的	手臂	离开	的	一个	超现实主义

['skʌlptə(r)] . "

sculptor	.	"
雕塑家	.	"

我们这边得到的东西，绝对能把超现实主义雕塑家的右臂都吓掉。

" [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [biː; bi] [ʌp] . "

"	Hang	on	to	it	—	I'll	be	up	.	"
"	悬挂	在	到	它	—	患病的	是	向上	.	"

“抓紧了——我马上就起来。”

" [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] [dɒn] .

"	Hang	on	to	it	?	"	laughed	Don	.
"	悬挂	在	到	它	?	"	笑了	大学教师	.

“抓紧了？”唐笑着说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] .

"	I'm	afraid	to	.
"	我是	害怕的	到	.

我不敢。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	It	was	three	miles	from	one	end	of	Venus	Equilateral	to	the	other
"	它	曾是	三	英里	从	一	结尾	的	金星	等边	到	这	其他

[ænd; ənd] [wɔːlt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɪks] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	Walt	made	it	in	six	minutes	from	the	time	he	stepped	into	the	little
和	沃尔特	制成	它	在	六	分钟	从	这	时间	他	步	进入	这	小的

['rʌnəweɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] - [end] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [lʊkt]

runaway	car	to	the	time	he	came	into	the	north	-	end	laboratory	and	looked
逃跑	车	到	这	时间	他	来了	进入	这	北	-	结尾	实验室	和	看起来

['əʊvə(r)] ['tʃænɪŋz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] — [θɪŋ] — [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

over	Channing's	shoulder	at	the	—	thing	—	that	stood	on	the	table	.
超过	钱宁的	肩膀	在	这	—	事物	—	那	站立	在	这	桌子	.

“从金星等边形的一端到另一端有三英里，沃尔特从踏上那辆失控的小车到进入北端的实验室，从钱宁的肩膀上望向桌子上那个——东西——只用了六分钟。

" [ʌm; əm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Um	,	"	he	said	.
"	嗯	,	"	他	说	.

“嗯，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特快专递(Special Delivery)
第2/3页

" [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'stɔ:tɪd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Sort of distorted , isn't it ? "
" 种类 的 扭曲 , 不是 它 ? "

"有点扭曲，不是吗？"

" [kwaɪt] , " [sed] [dɒn] .
" Quite , " said Don .
" 相当 , " 说 大学教师 .

"确实如此，"唐说道。

" [ðɪs] [ɪz] [glɑ:s] .
" This is glass .
" 这 是 玻璃 .

这是玻璃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [θri:] - [ɪntʃ] [kju:b][ɒv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .
It was once a three - inch cube of precision , polish , and beauty .
它 曾是 一次 一个 三 - 英寸 立方体 的 精确 , 抛光 , 和 美丽 .

它曾经是一个边长三英寸的立方体，完美无瑕，精致美观。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['steəweɪ] [wɪð] [raʊnd] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It is now a combination of a circular stairway with round corners and a
它 是 现在 一个 组合 的 一个 圆 楼梯 和 圆形的 角落 和 一个
[sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kɔ:diən] [pli:t] .
sort of accordion pleat .
种类 的 手风琴 褶裥 .

现在它是由圆形楼梯、圆角楼梯和类似手风琴褶皱的结构组合而成。

['hɛlz] [belz] ! "
Hell's bells ! "
地狱的 铃铛 ! "

我的天哪！

" [bi:; bi][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " ['gɜ:g(ə)ld][wɔ:lt] .
" Be not discouraged , " gurgled Walt .
" 是 不是 灰心 , " 咕噜咕噜 沃尔特 .

"别灰心，"沃尔特咕哝道。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] , [wi:; wi][dɪd][trænz'mɪt]['mætə(r)] .
" No matter what it looks like , we did transmit matter .
" 不 事情 什么 它 看起来 喜欢 , 我们 做过 发送 事情 .

"无论看起来如何，我们确实传递了物质。"

" ['ɑ:rdn] [tæpt] [dɒn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Arden tapped Don on the shoulder .
" 阿登 轻敲 大学教师 在 这 肩膀 .

阿登拍了拍唐的肩膀。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? "
" May I say it now ? "
" 可能 我 说 它 现在 ? "

我现在可以说吗?

" [ju:; jʊ][du:; də] — ! "
" You do — ! "
" 你 做 — ! "

"你做-！ "

" [ðen] [ai][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] . "
" Then I won't say it doesn't matter . "
" 然后 我 惯于 说 它 不 事情 . "

"那我就不会说这无关紧要了。"

" [aɪm] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kruːd] [rɪˈmɑːk] .
" I'm ignoring your crude remark .
" 我是 忽略 你的 原油 评论 .

"我不会理会你那粗鲁的话。"

[wɔːlt] , [wiː; wi][dɪd] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Walt , we did accomplish something .
沃尔特 , 我们 做过 完成 某物 .

沃尔特，我们确实取得了一些成就。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [tuː] [gʊd] .
It wasn't too good .
它 不是 也 好的 .

不太好。

[naʊ] [lets] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːθ]
Now let's figure out why this thing seems to have been run over with a fourth
现在 我们来吧 数字 出去 为什么 这 事物 似乎 到 有 到过 跑步 超过 和 一个 第四
[daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈkætəpɪlə(r)] - [tred] [trʌk] . "
dimensional caterpillar - tread truck . "
维度 毛虫 - 踏 卡车 . "

现在让我们来弄清楚为什么这东西看起来像是被一辆四维履带卡车碾过一样。

" [wel] , [ai][kæn; kən] [ˈhæzəd] [ə; eɪ] [ges] .
" Well , I can hazard a guess .
" 出色地 , 我 能 冒险 一个 猜测 .

"嗯，我可以猜一下。"

[ðə; ði] [ˈsɪŋkrənaɪzɪŋ] [ˈsɜːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [klæmpt] [ˈpɜːfɪktli] .
The synchronizing circuits were not clamped perfectly .
这 同步 电路 是 不是 夹紧 完美 .

同步电路的钳位并不完美。

[ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [əˈkɔːdiən] - [pliːt] [ɪˈfekt] .
That gives the accordion - pleat effect .
那 给予 这 手风琴 - 褶裥 影响 .

这样就产生了手风琴褶皱的效果。

[ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [iːtʃ] [taɪm] [djuː]
The starting of the trace was not made at the same place each time due
这 开始 的 这 痕迹 曾是 不是 制成 在 这 相同的 地方 每个 时间 到期的
[tuː; tə] [ˈslɪpɪdʒ] .
to slippage .
到 滑移 .

由于滑移，每次追踪的起点都不相同。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [biːf] [ʌp][ðə; ði] [ˌsɪŋkrənaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ˈɪmpʌls] .
We'll have to beef up the synchronization impulse .
出色地 有 到 牛肉 向上 这 同步 冲动 .

我们需要增强同步脉冲。

[ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈsteəkeɪs] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [feɪz] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] . "
The circular staircase effect was probably due to phase distortion . "
这 圆 楼梯 影响 曾是 大概 到期的 到 阶段 失真 . "

环形阶梯效应可能是由于相位失真造成的。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] [dɒn] .
" Could be , " said Don .
" 可以 是 , " 说 大学教师 .

“有可能，”唐说道。

" [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [biːf] [ʌp][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [bænd][səʊ] ['itl] ['kæri] [ə; eɪ]['haɪə(r)]
" That means we have to beef up the transmission band so it'll carry a higher
" 那 方法 我们 有 到 牛肉 向上 这 传播 乐队 所以 它将 携带 一个 更高
['friːkwənsi] . "
frequency . "
频率 . "

“这意味着我们必须增强传输频段，使其能够承载更高的频率。”

" [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ɪmˈpiːdns] [wɪð] [kəˈrektɪv] ['elɪmənts] ? "
" A lower impedance with corrective elements ? "
" 一个 降低 阻抗 和 矫正 元素 ? "

“采用校正元件降低阻抗？”

" [mait] [wɜːk] .
" Might work .
" 可能 工作 .

或许可行。

[ðəʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] ['kləʊsli] .
Those will have to be matched closely .
那些 将要 有 到 是 匹配 密切 .

这些必须紧密匹配。

[wɪr] [nɒt] [trænzˈmɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We're not transmitting on a line , you know .
是 不是 传输 在 一个 线 , 你 知道 .

你知道，我们不是在线路上传输数据。

[ɪts] [ʃɪə(r)] [trænzˈmɪʃ(ə)n] - [tjuːb] [stʌf] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] .
It's sheer transmission - tube stuff from here to there .
它是 透明 传播 - 管子 东西 从 这里 到 那里 .

从这里到那里全是传输管。

[wel] , [gæŋ] , [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)][fʌn] .
Well , gang , we've had our fun .
出色地 , 帮派 , 我们已经 有 我们的 乐趣 .

好了，伙计们，我们玩够了。

[naʊ] [lets] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [bænd][ænd; ənd] [biːf] [ʌp][ðə; ði] [sɪŋk] .
Now let's widen the transmission band and beef up the sync .
现在 我们来吧 扩大 这 传播 乐队 和 牛肉 向上 这 同步 .

现在让我们拓宽传输频段并加强同步。

[ðen] [wiːl; wil][traɪ]['nʌmbə(r)] [tuː] .
Then we'll try number two .
然后 出色地 尝试 数字 二 .

那我们就试试第二种方法。

" ['nʌmbə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][traɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Number two was tried the following afternoon .
" 数字 二 曾是 尝试 这 下列的 下午 .

“第二个试验于第二天下午进行。”

[ə'gen] , ['evribɒdi] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [dɑ:nz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd]

Again	,	everybody	stood	around	and	watched	over	Don's	shoulder	as	he	removed
再次	,	大家	站立	大约	和	观看	超过	不要	肩膀	作为	他	已移除

[ðə; ði] [kju:b] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .

the	cube	from	the	cabinet	.
这	立方体	从	这	内阁	.

大家又一次围着唐，看着他从柜子里取出立方体。

" [naɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:(r)] [dɑ:ns] .

"	Nice	,	"	he	said	,	doing	a	little	war	dance	.
"	好的	,	"	他	说	,	正在做	一个	小的	战争	舞蹈	.

“不错，”他一边说着，一边跳起了小小的战舞。

[fræŋks] [keɪm] [ɪn] ['pʌfɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [kju:b] [frɒm; frəm] [dɑ:nz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Franks	came	in	puffing	,	took	the	cube	from	Don's	fingers	and	inspected	it	.
弗兰克斯	来了	在	抽气	,	采取	这	立方体	从	不要	手指	和	检查	它	.

弗兰克斯气喘吁吁地走了进来，从唐的手指间接过方块，仔细端详起来。

" [nɒt] [tu:] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Not	too	bad	,	"	he	said	.
"	不是	也	坏的	,	"	他	说	.

“还不错，”他说。

" ['pɜ:fɪkt] . "

"	Perfect	.	"
"	完美的	.	"

“完美的。”

" [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [fʊl] .

"	Not	by	a	jug	full	.
"	不是	经过	一个	水壶	满的	.

“不是一壶水。”

[ðə; ði] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɪz] ['haɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [edʒ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	index	of	refraction	is	higher	at	this	edge	than	at	the	other	.
这	指数	的	折射	是	更高	在	这	边缘	比	在	这	其他	.

该边缘的折射率比另一边缘高。

[si:] ?

See	?
看	?

看?

[wɔ:lt] [held] [ðə; ði] [kju:b] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɪntid] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [blɒk]

Walt	held	the	cube	before	a	newspaper	and	they	squinted	through	the	glass	block
沃尔特	握住	这	立方体	前	一个	报纸	和	他们	眯着眼	通过	这	玻璃	堵塞

.

:

.

沃尔特把立方体举到报纸前，他们眯着眼睛透过玻璃块往里看。

" [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] .

"	Seems	to	be	.
"	似乎	到	是	.

似乎是这样。

[naʊ] [waɪ] ? "

Now	why	?	"
现在	为什么	?	"

为什么?

" ['sekənd] [hɑː'mɒnɪk] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] , [ɪf] ['prez(ə)nt] ,
" **Second harmonic distortion , if present ,**
" 第二 谐波 失真 , 如果 展示 ,

"如果存在二次谐波失真，

[wʊd] [tend] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['θɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
would tend to thin out one side and thicken up the other side .
会 趋向 到 薄的 出去 一 边 和 加厚 向上 这 其他 边 .

会倾向于使一侧变薄，另一侧变厚。

[ə; eɪ] [saɪn] - [weɪv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['iːv(ə)n] ['θɪknəs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['sekənd] [hɑː'mɒnɪk]
A sine - wave transmission would result in even thicknesses , but if second harmonic
一个 正弦 - 海浪 传播 会 结果 在 甚至 厚度 , 但 如果 第二 谐波
[dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['prez(ə)nt] ,
distortion is present ,
失真 是 展示 ,

正弦波传输会产生均匀的厚度，但如果存在二次谐波失真，

[ðə; ði] [brɔːd] [luːps] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [frɒm; frəm] ['zɪərəʊ]
the broad loops at the top create a condition where the average from zero
这 广阔 循环 在 这 顶部 创造 一个 状况 在哪里 这 平均的 从 零
[tuː; tə] [tɒp] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [frɒm; frəm] ['zɪərəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [piːk] .
to top is higher than the average from zero to the other peak .
到 顶部 是 更高 比 这 平均的 从 零 到 这 其他 顶峰 .

顶部的宽阔环路造成了这样一种情况：从零到顶部的平均值高于从零到另一个峰的平均值。

['fɒləʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ "

" [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
" **That would indicate that the distortion was coming in at this end .**
" 那 会 表明 那 这 失真 曾是 未来 在 在 这 结尾 .

"这表明失真来自这一端。"

[ɪf] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] ['kæns(ə)l] . "
If both were even , they would cancel . "
如果 两个都 是 甚至 , 他们 会 取消 . "

如果两者数量相等，则相互抵消。

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

"正确的。

[jɔː(r); jə(r)] ['skænɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɪz] ['regjələ(r)] — [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'regjələ(r)] ,
Your scanning at one end is regular — at the other end it is irregular ,
你的 扫描 在 一 结尾 是 常规的 — 在 这 其他 结尾 它 是 不规律的 ,
[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [nɒn] - [ˌhəʊməʊdʒə'niːəti] . "
resulting in non - homogeneity . "
结果 在 非 - 同质性 . "

您在一端的扫描是均匀的，而在另一端的扫描是不均匀的，导致扫描结果不均匀。

" [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɑːrnt] ['riːəli] [ʃɑːp] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['ɑːrdn] .
" **The corners aren't really sharp , " objected Arden .**
" 这 角落 不是 真的 锋利的 , " 反对 阿登 .

"边角其实并不尖锐，"阿登反驳道。

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
" **That's an easy one .**
" 那就是 一个 简单的 一 .

"这很简单。"

[ðə; ði] [weɪv] - [frʌnt] ['ɪz(ə)nt] [ʃɑːp] ['aɪðə(r)] .
The wave - front isn't sharp either .
这 海浪 - 正面 不是 锋利的 任何一个 .

波前也不够清晰。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪpɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪs] , [ðə; ði]['sɪgnəl] ['teɪpəz] [ɒf] .
Instead of clipping sharply at the end of the trace , the signal tapers off .
反而 的 剪裁 尖锐地 在 这 结尾 的 这 痕迹 , 这 信号 锥形 离开 .

信号不是在轨迹末端急剧衰减，而是逐渐减弱。

[ðæt] [miːnz] ['haɪə(r)] ['friːkwənsi] [rɪ'spɒns] [ɪz] ['niːdɪd] . "
That means higher frequency response is needed . "
那 方法 更高 频率 回复 是 需要 . "

这意味着需要更高的频率响应。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [tɜːm] .
" We need a term .
" 我们 需要 一个 学期 .

我们需要一个术语。

['ɔːdiəʊ][fɔː(r); fə(r)]['sɒnɪks] ; ['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪks] , ['vɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɪgnlz] — "
Audio for sonics ; radio for electronics , video for television signals — "
声音的 为了 声波 ; 收音机 为了 电子学 , 视频 为了 电视 信号 — "

音频用于声学；无线电用于电子设备；视频用于电视信号——

" ['meɪˌtioʊ] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" Mateo , " said Arden .
" 马特奥 , " 说 阿登 .

"马特奥，"阿登说道。

" [ʌm; əm] — [saʊndz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪli] , " [grɪnd] [wɔːlt] .
" Um — sounds sort of silly , " grinned Walt .
" 嗯 — 声音 种类 的 愚蠢的 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

"嗯——听起来有点傻，"沃尔特咧嘴一笑。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [streɪndʒ] .
" That's because it's strange .
" 那就是 因为 它是 奇怪的 .

"那是因为这很奇怪。"

['meɪˌtioʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dɒn] .
Mateo it is , " said Don .
马特奥 它 是 , " 说 大学教师 .

"就是马特奥，"唐说道。

" ['aʊə(r)]['meɪˌtioʊ]['æmplɪfaɪə(r)] [niːdz] ['haɪə(r)] ['friːkwənsi] [rɪ'spɒns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
" Our mateo amplifier needs higher frequency response in order to follow the
" 我们的 马特奥 放大器 需求 更高 频率 回复 在 命令 到 跟随 这
[skweə(r)] [weɪv] - [frʌnt] .
square wave - front .
正方形 海浪 - 正面 .

"我们的 Mateo 放大器需要更高的频率响应才能跟随方波波前。"

[maɪt] [pʊt][ə; eɪ]['klɪpə(r)] ['sɜːkɪt] [ɪn][ðeə(r)] , [tuː] . "
Might put a clipper circuit in there , too . "
可能 放 一个 快艇 电路 在 那里 , 也 . "

或许还可以加个限幅电路进去。

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['klɪpə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑːpnə(r)] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪə(r)] ['friːkwənsi] , "

"	I	think	a	clipper	and	sharpener	will	do	more	than	the	higher	frequency	,	"
"	我	思考	一个	快艇	和	削笔器	将要	做	更多的	比	这	更高	频率	,	"

[sed] ['færəl] .

said	Farrell	.
说	法雷尔	.

法雷尔说："我认为理发器和磨刀器比提高发热量更有效。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plaɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːnɪə(r)]['kælɪpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪm]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

He	was	plying	a	vernier	caliper	,	and	he	added	:	"	I'm	certain	of	that
他	曾是	合奏	一个	游标	卡尺	,	和	他	额外	:	"	我是	肯定	的	那

['sekənd] [hɑː'mɒnɪk] [stʌf] [naʊ] .

second	harmonic	stuff	now	.
第二	谐波	东西	现在	.

他正在摆弄游标卡尺，然后补充道："我现在确信二次谐波的事情是真的了。"

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)n][ɪz] ['kɒkaɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

The	dimension	is	cockeyed	on	this	side	.
这	方面	是	斜视	在	这	边	.

这边的尺寸是歪的。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [dɒn] .

Tell	you	what	,	Don	.
告诉	你	什么	,	大学教师	.

唐，我跟你说。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv][rɪ'frækʃ(ə)n] ['meʒəd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ɪts]

I'm	going	to	have	the	index	of	refraction	measured	within	an	inch	of	its
我是	去	到	有	这	指数	的	折射	测量	之内	一个	英寸	的	它是

[laɪf] .

life	.
生活	.

我要把折射率测量到精确到毫厘之间。

[ðen] [wiːl; wil] [tʃek] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plai] [sʌm; səm] [haɪ] - ['paʊəd] [mæθ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

Then	we'll	check	the	thing	and	apply	some	high	-	powered	math	and	see	if
然后	出色地	查看	这	事物	和	申请	一些	高的	-	动力	数学	和	看	如果

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] . "

we	can	come	up	with	the	percentage	of	distortion	.	"
我们	能	来	向上	和	这	百分比	的	失真	.	"

然后我们会检查一下，运用一些高深的数学方法，看看能不能算出失真百分比。

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

"前进。

['miːnwaɪl] , [wiːl; wil] [ə'plai] [ðə; ði] [hɑː'mɒnɪk] ['ænəlaɪzə] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi]

Meanwhile	,	we'll	apply	the	harmonic	analyzer	to	this	thing	and	see	what	we
同时	,	出色地	申请	这	谐波	分析器	到	这	事物	和	看	什么	我们

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

与此同时，我们将使用谐波分析仪来分析这个元件，看看能发现什么。

[ɪf] [wiː; wi][skweə(r)][ʌp][ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] , [wiːl; wil][biː; bi][ɪn]

If	we	square	up	the	edges	and	make	her	homogeneous	,	we'll	be	in
如果	我们	正方形	向上	这	边缘	和	制作	她	均质	,	出色地	是	在

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

如果我们把她的棱角修整整齐齐，使她变得同质化，我们就成功了。

" [ðə; ði] [speɪs] [laɪnz] [wɪl] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" The space lines will hate you to pieces , " said Arden .
" 这 空间 线条 将要 恨 你 到 件 , " 说 阿登 .

“太空线会把你恨得咬牙切齿的，”阿登说道。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] ['eniθɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] .
I doubt that we could send anything very large .
我 怀疑 那 我们 可以 发送 任何事物 非常 大的 .

我怀疑我们能否运送非常大的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['bɒðə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɒb][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][kɒsts]
It might be more bother to run a huge job than the money it costs
它 可能 是 更多的 打扰 到 跑步 一个 巨大的 工作 比 这 钱 它 成本
[tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][speɪsə(r)] .
to send it by spacer .
到 发送 它 经过 垫片 .

运行一个大型作业可能比用太空舱运送它所花费的钱更麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪn] [speɪs]
But we have a market for small stuff that is hard to handle in space
但 我们 有 一个 市场 为了 小的 东西 那 是 难的 到 处理 在 空间
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][saɪz] . "
because of its size . "
因为 的 它是 尺寸 . "

但是，由于体积小，我们在太空中难以搬运一些小型物品，而我们恰好需要这样的市场。

" [aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [keg] ['dʒɒnsn] [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I see no reason why Keg Johnson wouldn't go for a hunk of it ,
" 我 看 不 原因 为什么 桶 约翰逊 不会 去 为了 一个 帅哥 的 它 ,

“我看不出凯格·约翰逊有什么理由不去争取其中的一部分，”

" ['ɒfəd] [wes] ['færəl] .
" offered Wes Farrell .
" 提供 韦斯 法雷尔 .

韦斯·法雷尔说道。

" [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][keg] ; [ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] - , " [sed] [wɔːlt] .
" I've mentioned it to Keg ; the last time I was in Canalopsis , " said Walt .
" 我已经 提及 它 到 桶 ; 这 最后的 时间 我 曾是 在 - , " 说 沃尔特 .

“我上次去卡纳洛普西斯的时候跟凯格提过这件事，”沃尔特说。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] ['wʌrid] — [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [hʌŋk] . "
" He wasn't too worried — providing he could buy a hunk . "
" 他 不是 也 担心 — 提供 他 可以 买 一个 帅哥 . "

“他并不太担心——只要他能买到个帅哥就行。”

" - [ɪz] ['prɪti] [prə'gresɪv] , " [mjuːzd] [dɒn] .
" Interplanet is pretty progressive , " mused Don .
" - 是 漂亮的 进步 , " 沉思 大学教师 .

“星际旅行相当前卫，”唐沉思道。

" [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kænt] [meɪk] [sʌm; səm]['riːəl]['hændi] [luːs] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ɒv; əv]
" There'll be no reason why we can't make some real handy loose change out of
" 将会 是 不 原因 为什么 我们 不能 制作 一些 真实的 便利 松动的 改变 出去 的
[ðɪs] .
this .
这 .

“我们完全可以从中赚到一些非常可观的零钱。”

[wel] , [lets] [traɪ] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] . "
Well , let's try again tomorrow . "
出色地，我们来吧 尝试 再次 明天 . "

那我们明天再试一次吧。

" [əʊ] . [keɪ] . [lets] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] .
" O . K . Let's break this up .
" 哦 . K . 我们来吧 休息 这 向上 .

“好的，我们来分解一下这个问题。”

[wɪl] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [mɔː(r)] [blɒks] [frɒm; frəm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ?
Will we need any more blocks from Terran Electric ?
将要 我们 需要 任何 更多的 积木 从 泰伦 电的 ?

我们还需要 Terran Electric 的更多模块吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [kɔːt] [ðə; ði]
" It was less than a month later that a newspaper reporter caught the
" 它 曾是 较少的 比 一个 月 之后 那 一个 报纸 记者 捕捉 这
[əd'vɑːnst] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
advanced patent notice and swallowed hard .
先进的 专利 注意 和 吞咽 难的 .

不到一个月后，一位报社记者看到了这项预先申请专利的通知，不禁感到震惊。

[hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [teɪk] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He did a double take , shook his head ,
他 做过 一个 双倍的 拿 , 摇晃 他的 头 ,

他愣了一下，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [nems] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
and then read the names on the patent application and decided that
和 然后 读 这 姓名 在 这 专利 应用 和 决定 那
['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fuːlɪŋ] .
someone was not fooling .
某人 曾是 不是 愚弄 .

然后他阅读了专利申请上的名称，并确定有人没有骗他。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði]
He took leave and made the run to Venus Equilateral to interview the
他 采取 离开 和 制成 这 跑步 到 金星 等边 到 面试 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] .
officials .
官员 .

他请假后赶往金星等边星采访官员。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
He returned not only with a story ,
他 返回 不是 仅有的 和 一个 故事 ,

他回来时不仅带回了一个故事，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [glɑːs] [blɒk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
but with a sample glass block that he had seen run through the machine .
但 和 一个 样本 玻璃 堵塞 那 他 有 已见 跑步 通过 这 机器 .

但他用的是一块他亲眼见过经过机器运转的玻璃样品块。

[ðə; ði] [njuːz] [pʊʃt] [wʌn] ['hætʃɪt] ['mɜːdə(r)] , [ə; eɪ] [bæŋk] ['rɒbəri] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ˌʌp'set] ,
The news pushed one hatchet murder , a bank robbery , a football upset ,
这 消息 推动 一 斧头 谋杀 , 一个 银行 抢劫 , 一个 足球 沮丧的 ,

新闻报道了一起斧头谋杀案、一起银行抢劫案和一场足球比赛爆冷。

[ænd; ənd] [θriː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [hə'ræŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [peɪdʒ] ['sev(ə)n] .
and three political harangues all the way back to page seven .
和 三 政治的 长篇大论 全部 这 方式 后退 到 页 七 .

从第七页开始，就有三篇政治檄文。

[ɪn] [tɜːmz] [mɔː(r)] ['ɡləʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ækjərət] , [ðə; ði]['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
In 在 **terms** 条款 **more** 更多的 **glowing** 发光 **than** 比 **scientifically** 科学地 **accurate** 准确的 **,** , **the** 这 **matter** 事情 **transmitter** 发射机
[skriːmd] [ɪn] [θriː] - [ɪntʃ] ['hedlaɪnz] ,
screamed 尖叫 **in** 在 **three** 三 **-** - **inch** 英寸 **headlines** 标题 **,** ,

与其说是科学严谨，不如说是光鲜亮丽，物质传送器用三英寸的醒目标题大声宣称：

[treɪld] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][smɔːlə(r)] [taɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['pɪktʃəz] ,
trailed 拖着 **down** 向下 **across** 穿过 **the** 这 **page** 页 **in** 在 **smaller** 较小的 **type** 类型 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **embellished** 修饰过的 **with** 和 **pictures** 图片 **,** ,

以较小的字体向下延伸至页面底部，并配有图片装饰。

['daɪəˌgræm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .
diagrams 图表 **,** , **and** 和 **a** 一个 **description** 描述 **of** 的 **the** 这 **apparatus** 设备 **.** .

图解和装置说明。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][wɔːlt] [fræŋks] ,
The 这 **latter** 后者 **had** 有 **been** 到过 **furnished** 提供 **by** 经过 **Walt** 沃尔特 **Franks** 弗兰克斯 **,** ,

后者是由沃尔特·弗兰克斯提供的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌriː'rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɔːlts] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [draɪ] .
and 和 **had** 有 **been** 到过 **rewritten** 重写 **by** 经过 **the** 这 **reporter** 记者 **because** 因为 **Walt's** 沃尔特的 **description** 描述 **was** 曾是 **too** 也 **dry** 干燥 **.** .

由于沃尔特的描述过于枯燥，记者对其进行了改写。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl][hæd; həd][naɪn] [rʌʃ] ['telɪgræm] .
The 这 **following** 下列的 **morning** 早晨 **Venus** 金星 **Equilateral** 等边 **had** 有 **nine** 九 **rush** 匆忙 **telegrams** 电报 **.** .

第二天早上，金星等边星收到了九份紧急电报。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][kræŋks] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə]['sɪriəs][ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]
Three 三 **were** 是 **from** 从 **cranks** 曲柄 **who** WHO **wanted** 通缉 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **Sirius** 天狼星 **and** 和 **set** 放 **up** 向上 **a** 一个
[rɪ'stɔːrə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] ;
restorer 修复器 **there** 那里 **to** 到 **take** 拿 **people** 人们 **;** ;

其中三人是怪人，他们想去天狼星，在那里设立一个修复站，带人们去那里；

[fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [nʌts] [huː] [kɔːld] ['tʃænɪŋz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]
four 四 **were** 是 **from** 从 **superstitious** 迷信的 **nuts** 坚果 **who** WHO **called** 称为 **Channing's** 钱宁的 **attention** 注意力 **to** 到 **the** 这 **fact** 事实
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ;
that 那 **he** 他 **was** 曾是 **overstepping** 越界 **the** 这 **rights** 权利 **given** 给定 **to** 到 **him** 他 **by** 经过 **his** 他的 **Creator** 创作者 **;** ;

其中四人是迷信的疯子，他们提醒钱宁，他正在越过造物主赋予他的权利；

[wʌn][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
one 一 **was** 曾是 **from** 从 **a** 一个 **gentleman** 绅士 **who** WHO **had** 有 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **ideas** 想法 **,** ,

其中一位先生有很多想法，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɡetɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
all 全部 **of** 的 **which** 哪个 **were** 是 **based** 基于 **on** 在 **the** 这 **idea** 主意 **of** 的 **getting** 获得 **something** 某物 **for** 为了 **nothing** 没有什么 **,** ,

所有这些都基于不劳而获的想法。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['liːg(ə)l] ;
and **none** **of** **which** **were** **legal** **;**
和 没有任何 的 哪个 是 合法的 ;

而且这些做法都不合法;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kɜːt] [nəʊt][frɒm; frəm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ,
and **the** **last** **one** **was** **a** **rather** **curt** **note** **from** **Terran** **Electric** **,**
和 这 最后的 一 曾是 一个 相当 简短 笔记 从 泰伦 电的 ,

最后一条是来自泰伦电气公司的措辞相当简短的通知。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb]
pointing **out** **that** **this** **device** **came** **under** **the** **realm** **of** **the** **power** **-** **transmission** **tube**
指向 出去 那 这 设备 来了 在下面 这 领域 的 这 力量 - 传播 管子
[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and **its** **developments** **and** **that** **they** **wanted** **a** **legal** **discussion** **.**
和 它是 发展 和 那 他们 通缉 一个 合法的 讨论 .

他们指出，该装置属于输电管及其发展范畴，他们希望进行法律方面的讨论。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɒn] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] .
" **Have** **they** **got** **a** **leg** **to** **stand** **on** **?** **"** **asked** **Walt** **.**
" 有 他们 得到 一个 腿 到 站立 在 ? " 问 沃尔特 .

“他们的说法有道理吗？”沃尔特问道。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **doubt** **it** **.** **"**
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [snæpt] [wɔːlt] .
" **Then** **to** **the** **devil** **with** **them** **,** **"** **snapped** **Walt** **.**
" 然后 到 这 魔鬼 和 他们 , " 啪啪 沃尔特 .

“那就让他们见鬼去吧！”沃尔特厉声说道。

" [wiːl; wil] [tel] - [ɪm] [tuː; tə][gəʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] . "
" **We'll** **tell** **'** **em** **to** **go** **jump** **in** **the** **lake** **.** **"**
" 出色地 告诉 - 呃 到 去 跳 在 这 湖 . "

“我们会叫他们跳进湖里去。”

" [nəʊp] .
" **Nope** **.**
" 没有 .

“没有。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['terə] [ænd; ənd][slɪp][ðem; ðəm][ðə; ði][slʌg] .
We're **going** **in** **to** **Terra** **and** **slip** **them** **the** **slug** **.**
是 去 在 到 泰拉 和 滑 他们 这 蛞蝓 .

我们要进入地球，然后把那只蛞蝓偷偷塞给他们。

[ɪf] [wiː; wi][klɪp][ðem; ðəm] [naʊ] , [ðel] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
If **we** **clip** **them** **now** **,** **they'll** **have** **nothing** **to** **go** **on** **.**
如果 我们 夹子 他们 现在 , 他们会 有 没有什么 到 去 在 .

如果我们现在剪掉他们的线索，他们就无从下手了。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['stɑːtɪd] , [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .
If **we** **wait** **until** **they** **get** **started** **,** **they'll** **have** **a** **fighting** **chance** **.**
如果 我们 等待 直到 他们 得到 开始 , 他们会 有 一个 斗争 机会 .

如果我们等到他们开始行动，他们还有一线生机。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fækts] [brɔːt] [aʊt] .
Besides **,** **I** **think** **that** **all** **they** **want** **to** **do** **is** **to** **have** **the** **facts** **brought** **out** **.**
除了 , 我 思考 那 全部 他们 想 到 做 是 到 有 这 事实 带来 出去 .

此外，我认为他们只是想让事实真相大白于天下。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt] ? "

Are	**we**	**or**	**are**	**we**	**not**	**under**	**the**	**terms**	**of**	**that**	**contract**	**?**	**"**
是	我们	或者	是	我们	不是	在下面	这	条款	的	那	合同	?	"

我们是否受该合同条款的约束?

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

"	**Are**	**we**	**?**	**"**
"	是	我们	?	"

“是吗?”

" [wɪr] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][sɒl] .

"	**We're**	**as**	**safe**	**as**	**Sol**	**.**
"	是	作为	安全的	作为	索尔	.

我们和太阳一样安全。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**I**	**know**	**it**	**.**
和	我	知道	它	.

我知道这一点。

[ðæt] ['kɒntrækt; kən'trækt][pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] ['əʊnli] ,

That	**contract**	**pertained**	**to**	**the**	**use**	**of**	**the**	**Solar**	**beam**	**only**	**,**
那	合同	相关	到	这	使用	的	这	太阳的	光束	仅有的	,

那份合同只涉及太阳能光束的使用。

[plʌs] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [kən'seʃ(ə)nz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n]

plus	**certain**	**other**	**concessions**	**pertaining**	**to**	**the**	**use**	**of**	**the**	**power**	**-**	**transmission**
加	肯定	其他	让步	相关的	到	这	使用	的	这	力量	-	传播

[tjuːbz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['beɪsɪk] [ɪ'fekts] [æz; əz]['juːtəlaɪzd][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . "

tubes	**and**	**other**	**basic**	**effects**	**as**	**utilized**	**in**	**communications**	**.**	**"**
管子	和	其他	基本的	效果	作为	利用	在	通讯	.	"

此外，还需就电力传输管的使用以及通信中使用的其他基本元件做出某些其他让步。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi] [tel] - [ɪm] [ðæt] ? "

"	**Why**	**can't**	**we**	**tell**	**'**	**em**	**that**	**?**	**"**
"	为什么	不能	我们	告诉	-	呃	那	?	"

为什么我们不能告诉他们呢?

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] , " [sed] [dɒn] .

"	**It's**	**got**	**to**	**be**	**told**	**in**	**a**	**court**	**of**	**law**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**.**
"	它是	得到	到	是	讲述	在	一个	法庭	的	法律	,	"	说	大学教师	.

“这事必须在法庭上说清楚,”唐说道。

" ['kɪŋmənz] [maɪnd] [rʌnz] [tuː; tə]['liːg(ə)l][prə'siːdʒə(r)][laɪk] ['blækˌstoʊn] . "

"	**Kingman's**	**mind**	**runs**	**to**	**legal**	**procedure**	**like**	**Blackstone**	**.**	**"**
"	金曼的	头脑	跑步	到	合法的	程序	喜欢	黑石	.	"

“金曼的思维方式就像布莱克斯通一样，总是围绕着法律程序。”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['gædʒɪts] ? "

"	**We'll**	**take**	**the**	**gadgets**	**?**	**"**
"	出色地	拿	这	小工具	?	"

“我们要带走那些小玩意儿吗?”

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

“正确的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ? "

What	**are**	**you**	**using**	**for**	**power**	**?**	**"**
什么	是	你	使用	为了	力量	?	"

你们用什么电源?

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ?
" What other ?
" 什么 其他 ?

还有什么?

['səʊlə(r)] [biːmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Solar beams , of course .
太阳的 光束 , 的 课程 .

当然是太阳光束。

[wiː; wi][doʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [stʌf] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] .
We don't bother about running stuff around any more .
我们 不 打扰 关于 跑步 东西 大约 任何 更多的 .

我们不再费心跑腿办事了。

[wiː; wi] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - - [vəʊlt][laɪn] ,
We plug it in the 115 - volt line ,
我们 插头 它 在 这 - - 伏特 线 ,

我们把它插到115伏的电源线上，

[ˌaɪ 'tiː]['enəˌdʒaɪziz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][self] - [sə'steɪnɪŋ]
it energizes the little fellows just long enough to make them self - sustaining
它 充满活力 这 小的 伙伴们 只是 长的 足够的 到 制作 他们 自己 - 维持
[frɒm; frəm][sɒl] .
from Sol .
从 索尔 .

它能给这些小家伙提供足够的能量，使它们能够依靠太阳光自给自足。

[ɔːl][ðə; ði] - - [vəʊlt][laɪn] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] ['sɜːkɪt] . "
All the 115 - volt line does is to act as a starting circuit . "
全部 这 - - 伏特 线 做 是 到 行为 作为 一个 开始 电路 . "

这条115伏线路的作用仅仅是作为启动电路。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['færəl] [hæd; həd]['betə(r)] [driːm] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)] [sə'plaɪz] , [ðen] .
" You and Farrell had better dream up a couple of power supplies , then .
" 你 和 法雷尔 有 更好的 梦 向上 一个 夫妻 的 力量 补给品 , 然后 .

“那你和法雷尔最好赶紧想出几个电源方案。”

[wiː; wi][kænt][juːz][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] [ɒn] ['terə] . "
We can't use the Solar beam on Terra . "
我们 不能 使用 这 太阳的 光束 在 泰拉 . "

我们不能在地球上使用太阳光束。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn] [ðæt] .
We're a little ahead of you on that .
是 一个 小的 前方 的 你 在 那 .

我们在这方面比你们领先一点。

[wes] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməs] [bɔɪz] [kʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [biːm] - [trænz'djuːsə(r); træns'djuːsə(r)]
Wes and one of the Thomas boys cooked up a beam - transducer
韦斯 和 一 的 这 托马斯 男孩们 煮熟 向上 一个 光束 - 传感器
['paʊə(r)] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɪl] [get][ɪts][dʒuːs][frɒm; frəm] ['eni] ['stændəd] - - [vəʊlt] ,
power supply that will get its juice from any standard 115 - volt ,
力量 供应 那 将要 得到 它是 汁 从 任何 标准 - - 伏特 ,

韦斯和托马斯家的一个男孩设计了一种光束传感器电源，它可以从任何标准的 115 伏电源获取电力。

['sɪksti] - ['saɪk(ə)l][laɪn] ['spkɪt] .
sixty - cycle line socket .
六十 - 循环 线 插座 .

六十赫兹电源插座。

[wɪv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn][ðə; ði] [θɪŋz] ['iːzəli] . "
We've two of them — and they run the things easily . "
我们已经 二 的 他们 — 和 他们 跑步 这 事物 容易地 . "

我们有两台这样的机器——它们操作起来毫不费力。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] - [græm] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [nəʊ] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['liːg(ə)l]
I'll ' gram Terran Electric and let ' em know we're on our way for the legal
患病的 - 克 泰伦 电的 和 让 - 呃 知道 是 在 我们的 方式 为了 这 合法的
['tæŋg(ə)l] .
tangle .
纠纷 .

我会给 Terran Electric 发个消息，告诉他们我们正在赶去处理这场法律纠纷。

[juː; jʊ][ləʊd] [ʌp][ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːl][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
You load up the Relay Girl and we'll be on our way .
你 加载 向上 这 中继 女孩 和 出色地 是 在 我们的 方式 .

你把接力女孩装好，我们就可以出发了。

[stɒk] [ʌp][ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][bɑːrz] , [blɒks] , ['gædʒɪts] , [ænd; ənd][træps] .
Stock up the usual supply of bars , blocks , gadgets , and traps .
库存 向上 这 通常 供应 的 酒吧 , 积木 , 小工具 , 和 陷阱 .

储备好常用的撬棍、木块、机关和陷阱。

[mait] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ][bɑː(r)]['mægnət] .
Might include a bar magnet .
可能 包括 一个 酒吧 磁铁 .

可能包含一块条形磁铁。

[wen] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['mægnətaɪzd] , [wiːl; wil][geɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "
When we show that it is still magnetized , we'll gain a point for sure . "
什么时候 我们 展示 那 它 是 仍然 磁化 , 出色地 获得 一个 观点 为了 当然 . "

当我们证明它仍然具有磁性时，我们肯定能得一分。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['mægnət] ,
" If we take a magnet ,
" 如果 我们 拿 一个 磁铁 ,

“如果我们拿一块磁铁，

[wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['flʌksmiːtə] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] ['hæznt] [drɒpt] . "
we'd better take the fluxmeter to show that the magnetic field hasn't dropped . "
我们会 更好的 拿 这 通量计 到 展示 那 这 磁的 场地 还没有 掉落 . "

我们最好带上磁通量计来证明磁场强度没有下降。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] .
Take anything you can think of for a good show .
拿 任何事物 你 能 思考 的 为了 一个 好的 展示 .

带上你能想到的任何能带来精彩表演的东西。

[wiː; wi][kæn; kən] [nɒk] [ðem; ðəm] [ded] !

We	can	knock	them	dead	!
我们	能	敲	他们	死的	!

我们可以把他们打死!

" [mɑːk] ['kɪŋmən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['liːg(ə)l] ['kaʊnsl] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

"	Mark	Kingman	put	his	assistant	legal	counsel	on	the	witness	stand	.
"	标记	金曼	放	他的	助手	合法的	法律顾问	在	这	证人	站立	.

“马克·金曼让他的助理法律顾问出庭作证。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [saɪnd] [bɪ'twiːn] ['terən] [ɪ'lektrɪk]

"	You	will	state	the	intent	of	the	contract	signed	between	Terran	Electric
"	你	将要	状态	这	意图	的	这	合同	签名	之间	泰伦	电的

[ænd; ənd] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] . "

and	Venus	Equilateral	.	"
和	金星	等边	.	"

“你将阐述Terran Electric和Venus Equilateral之间签署的合同的意图。”

" [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [həʊldz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'tent] :

"	The	contract	holds	the	following	intent	:
"	这	合同	持有	这	下列的	意图	:

“该合同包含以下意图:

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [p'ɜːpəsɪz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]

Use	of	the	power	-	transmission	tubes	for	communications	purposes	shall	fall
使用	的	这	力量	-	传播	管子	为了	通讯	目的	将	落下

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] .

under	the	jurisdiction	of	Venus	Equilateral	.
在下面	这	管辖权	的	金星	等边	.

将输电管用于通信目的属于金星等边公司的管辖范围。

[fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['ʌndə(r)]

For	power	transmission	,	the	tubes	and	associated	equipment	is	under
为了	力量	传播	,	这	管子	和	联系	设备	是	在下面

[ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] .

the	control	of	Terran	Electric	.
这	控制	的	泰伦	电的	.

电力传输方面，输电管道及相关设备由泰兰电力公司控制。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [biːm] [tjuːbz] , [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

In	the	matter	of	the	Solar	beam	tubes	,	the	contract	is	as	follows	:
在	这	事情	的	这	太阳的	光束	管子	,	这	合同	是	作为	跟随	:

关于太阳能光束管，合同内容如下:

['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [həʊldz] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [biːm] [ɪn] [speɪs] , [ɒn] [mæn] - [meɪd]

Venus	Equilateral	holds	the	control	of	the	Solar	beam	in	space	,	on	man	-	made
金星	等边	持有	这	控制	的	这	太阳的	光束	在	空间	,	在	男人	-	制成

['bɒdɪz] [ɪn] [speɪs] ,

bodies	in	space	,
身体	在	空间	,

Venus Equilateral 控制着太空中的太阳光束，以及太空中的人造物体。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] [ɪn] [speɪs] [weə(r)] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]

and	upon	those	natural	bodies	in	space	where	Venus	Equilateral	requires	the	Solar
和	之上	那些	自然的	身体	在	空间	在哪里	金星	等边	需要	这	太阳的

['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [səb'sɪdiəri] ['riːleɪ] ['steɪʃnz] . "

power	to	maintain	subsidiary	relay	stations	.	"
力量	到	维持	子公司	中继	车站	.	"

以及那些位于太空中的自然天体，例如金星等边星系需要太阳能来维持其附属中继站。

" [pliːz] ['klærəfaɪ][ðə; ði]['lætə(r)] , " [sed] ['kɪŋmən] .

"	Please	clarify	the	latter	,	"	said	Kingman	.
"	请	阐明	这	后者	,	"	说	金曼	.

“请解释一下后一个问题，”金曼说道。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tent][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt] ['terə] , [mɑːz] ,

"	Unless	it	is	your	intent	to	imply	that	Terra	,	Mars	,
"	除非	它	是	你的	意图	到	意味着	那	泰拉	,	火星	,

除非你的本意是暗示地球、火星、

[ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl]

and	Mercury	fall	under	the	classification	of	'	places	where	Venus	Equilateral
和	汞	落下	在下面	这	分类	的	-	地方	在哪里	金星	等边

[rɪ'kwaɪəz] ['paʊə(r)] . - "

requires	power	.	'	"
需要	力量	.	-	"

水星属于“金星等边需要力量的地方”这一类别。

" [ðeə(r)][kən'trəʊl][ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [sə'lestiəl] ['ɒbdʒɪkts][ɪk'stendz; ek-]['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnstə'leɪʃnz]

"	Their	control	on	natural	celestial	objects	extends	only	to	their	own	installations
"	他们的	控制	在	自然的	天体	对象	扩展	仅有的	到	他们的	自己的	安装

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərmənts] .

and	requirements	.
和	要求	.

“他们对自然天体的控制仅限于他们自己的设施和需求。”

['beɪsɪkli] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)][rɪ'kwaɪərmənts] , ['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][ɪz][nɒt]

Basically	,	aside	from	their	own	power	requirements	,	Venus	Equilateral	is	not
基本上	,	旁边	从	他们的	自己的	力量	要求	,	金星	等边	是	不是

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [sel] ['paʊə(r)] .

authorized	to	sell	power	.
授权	到	卖	力量	.

基本上，除了满足自身电力需求外，Venus Equilateral 没有被授权出售电力。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [ɪ'θerɪk] [fə'nɒmɪnə] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]

the	contract	implies	that	the	use	of	the	sub	-	etheric	phenomena	is	divided
这	合同	暗示	那	这	使用	的	这	子	-	以太	现象	是	分割

[səʊ] [ðæt] ['viːnəs] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [meɪ] [juːz] [ðɪs] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

so	that	Venus	Equilateral	may	use	this	region	for	communications	,
所以	那	金星	等边	可能	使用	这	地区	为了	通讯	,

该合同暗示，次级以太现象的使用权被划分，以便金星等边体可以利用该区域进行通信。

[waɪl] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][sʌb] - ['iːθə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

while	Terran	Electric	uses	the	sub	-	ether	for	power	.
尽管	泰伦	电的	用途	这	子	-	醚	为了	力量	.

而泰伦电力公司则利用次级以太发电。

[ɪn] [speɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][həʊldz][ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] .

In	space	,	however	,	Venus	Equilateral	holds	the	rights	to	the	Solar	beam	.
在	空间	,	然而	,	金星	等边	持有	这	权利	到	这	太阳的	光束	.

然而，在太空中，金星等边星拥有太阳光束的权利。

" [fræŋk] [tɪŋkɪn] , [hed] ['liːg(ə)l][mæn][ɒv; əv]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl] , [tɜːnd] [tuː; tə] [dɒn] [ænd; ənd] [sed] :

"	Frank	Tinkin	,	head	legal	man	of	Venus	Equilateral	,	turned	to	Don	and	said	:
"	坦率	叮当	,	头	合法的	男人	的	金星	等边	,	转向	到	大学教师	和	说	:

“维纳斯等边公司首席法律顾问弗兰克·廷金转向唐说道：

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [kɔːt] .
" We should have this in a technical court .
" 我们 应该 有 这 在 一个 技术的 法庭 .

我们应该在技术法庭上讨论这个问题。

" [dɒn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]
" Don took his attention from the long discussion of the contract
" 大学教师 采取 他的 注意力 从 这 长的 讨论 的 这 合同
[ænd; ənd] [ɑːskt] : " [waɪ] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ? "
and asked : " Why not change ? "
和 问 : " 为什么 不是 改变 ? "

唐将注意力从冗长的合同讨论中转移开来，问道："为什么不改变呢？"

" ['dʒʌdʒɪz] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːt] .
" Judges hate people who ask for change of court .
" 法官 恨 人们 WHO 问 为了 改变 的 法庭 .

"法官讨厌要求更换法庭的人。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [dʌn] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪz]['əʊpən]
It is bad for the requestee — and is only done when the judge is open
它 是 坏的 为了 这 请求人 — 和 是 仅有的 完毕 什么时候 这 法官 是 打开
[tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] — [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wen] [ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪs'laɪk][ɪz]
to the question or disinterested — and also when the suspicion of dislike is
到 这 问题 或者 无私的 — 和 还 什么时候 这 怀疑 的 不喜欢 是
[les] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɪm'self] . "
less dangerous than the judge himself . "
较少的 危险的 比 这 法官 他自己 . "

这对被请求人不利——而且只有在法官对这个问题持开放态度或不偏不倚的情况下才会这样做——也只有在怀疑法官不喜欢自己比法官本身更不危险的情况下才会这样做。

" [wel] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [kɔːt] . "
" Well , this should be in a technical court . "
" 出色地 , 这 应该 是 在 一个 技术的 法庭 . "

"嗯，这应该由技术法庭来审理。"

" [wɒnt] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" Want to chance it ? '
" 想 到 机会 它 ? -

"想碰碰运气吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [wɪð] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ɪ'kweɪʒnz] , ['fɪzɪks] ['ekspɜːts] ,
This is more than likely to turn up with differential equations , physics experts ,
这 是 更多的 比 可能 到 转动 向上 和 微分 方程式 , 物理 专家 ,

物理专家表示，这种情况很可能出现在微分方程中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ætəm] - ['smæʃɪŋ] .
and perhaps a demonstration of atom - smashing .
和 也许 一个 示范 的 原子 - 粉碎 .

或许还会进行原子撞击演示。

" ['kɪŋmən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Kingman finished his examination and turned away .
" 金曼 完成的 他的 考试 和 转向 离开 .

金曼完成检查后转身离开。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nˈɒdɪd] [ˈsaʊəli] [æt; ət] [tɪŋkɪn] .

The	judge	nodded	sourly	at	Tinkin	.
这	法官	点头	酸涩地	在	叮当	.

法官酸溜溜地朝廷金点了点头。

" [krɒs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ?

"	Cross	-	examination	?
"	叉	-	考试	?

交叉询问?

" [tɪŋkɪn] [feɪst] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] , [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [ðə; ði] [kɔːt] .

"	Tinkin	faced	the	witness	,	nodded	,	and	then	faced	the	court	.
"	叮当	面对	这	证人	,	点头	,	和	然后	面对	这	法庭	.

“廷金面对证人，点了点头，然后面向法庭。”

" [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [ˈsteɪtmənts] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɑː(r); ə(r)] [truː] .

"	The	witness	'	statements	regarding	the	contract	are	true	.
"	这	证人	-	声明	关于	这	合同	是	真的	.

“证人关于合同的陈述属实。”

[haʊˈevə(r)] , [dʒʌdʒ] [ˈhæmɪltən] ,

However	,	Judge	Hamilton	,
然而	,	法官	汉密尔顿	,

然而，汉密尔顿法官

[ai] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈteknɪk(ə)l] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ]

I	will	attempt	to	show	that	this	case	is	highly	technical	in	nature	and	as	such
我	将要	试图	到	展示	那	这	案件	是	高度	技术的	在	自然	和	作为	这样的

[fɔːls] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [kɔːt] .

falls	under	the	jurisdiction	of	the	Technical	Court	.
瀑布	在下面	这	管辖权	的	这	技术的	法庭	.

我将尝试证明，本案具有高度技术性，因此属于技术法庭的管辖范围。

[meɪ] [ai] [prəˈsiːd] ? "

May	I	proceed	?	"
可能	我	继续	?	"

我可以继续吗?

" [ˈkaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [əˈʃuə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [keɪs] , "

"	Counsel	for	the	plaintiff	assures	me	that	this	is	not	truly	a	technical	case	,	"
"	法律顾问	为了	这	原告	保证	我	那	这	是	不是	真的	一个	技术的	案件	,	"

[snæpt] [ˈhæmɪltən] .

snapped	Hamilton	.
啪啪	汉密尔顿	.

“原告律师向我保证，这并非一起真正的技术性案件，”汉密尔顿厉声说道。

" [haʊˈevə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈdefɪnətli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ˈhɪndʒɪz][ɒn] [ˈpjʊəli]

"	However	if	you	can	definitely	prove	that	the	case	in	point	hinges	on	purely
"	然而	如果	你	能	确实	证明	那	这	案件	在	观点	铰链	在	纯粹

['teknɪk(ə)l] ['mætəz] ,

technical	matters	,
技术的	事情	,

“但是，如果你能确凿地证明该案例完全取决于技术问题，

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈhɪərɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

what	you	say	may	be	instrumental	in	having	this	hearing	changed	.
什么	你	说	可能	是	乐器演奏	在	拥有	这	听力	已更改	.

你的发言或许能对改变这次听证会的结果起到关键作用。

[prəˈsiːd] . "

Proceed	.	"
继续	.	"

继续。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [tɪŋkɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" **Tinkin turned to the witness .**
" 叮当 转向 到 这 证人 .

廷金转向证人。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ? "
" **Exactly what is the point in question ? "**
" 确切地 什么 是 这 观点 在 问题 ? "

“具体问题出在哪里？”

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
" **The point in question , " said the witness ,**
" 这 观点 在 问题 , " 说 这 证人 ,

“问题的关键在于，”证人说道，

" [ɪz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [fɔːls] ['ʌndə(r)] ['terən] [ɪ'lɛktrɪks]
" **is whether or not the matter transmitter falls under Terran Electric's**
" 是 无论 或者 不是 这 事情 发射机 瀑布 在下面 泰伦 电动的
['kɒntrækt; kən'trækt][ɔː(r)]['viːnəs] - ['kɒntrækt; kən'trækt] . "
contract or Venus Equilateral's contract . "
合同 或者 金星 - 合同 . "

“关键在于物质传送器是否受地球电力公司的合同约束，还是受金星等边公司的合同约束。”

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kwestʃən] ['riːəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði]['beɪsɪk] [ɪ'fekt] [ɪz] ['teknɪkli]
" **Isn't the question really a matter of whether the basic effect is technically**
" 不是 这 问题 真的 一个 事情 的 无论 这 基本的 影响 是 技术上来说
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['paʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] ? "
communication or power transmission ? "
沟通 或者 力量 传播 ? "

“问题难道不在于其基本效果在技术上是通信还是电力传输吗？”

" [əb'dʒekʃ(ə)n] ! " [bɑːkt] ['kɪŋmən] .
" **Objection ! " barked Kingman .**
" 异议 ! " 吠叫 金曼 .

“反对！”金曼厉声说道。

" [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɪz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] . "
" **The counsel is leading the witness . "**
" 这 法律顾问 是 领导 这 证人 . "

“辩方律师正在引导证人。”

" [əb'dʒekʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] — [straɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
" **Objection permitted — strike the question from the record . "**
" 异议 允许 — 罢工 这 问题 从 这 记录 . "

“异议成立——将该问题从记录中删除。”

" [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , "
" **I was merely trying to bring out the technical aspect of the case , "**
" 我 曾是 仅仅 尝试 到 带来 出去 这 技术的 方面 的 这 案件 , "
[ɪk'spleɪnd] [tɪŋkɪn] .
explained Tinkin .
解释 叮当 .

“我只是想把这个案子的技术层面提出来，”廷金解释说。

" [aɪl] [ˌriː'freɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **I'll rephrase the question .**
" 患病的 改述 这 问题 .

我重新表述一下这个问题。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [truː] [ðæt][ðə; ðiˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [bɪˈtwiːn] [ˈterən] [ɪˈlektrɪk][ænd; ənd][ˈviːnəs]
Is 是 **it** 它 **not** 不是 **true** 真的 **that** 那 **the** 这 **contract** 合同 **between** 之间 **Terran** 泰伦 **Electric** 电的 **and** 和 **Venus** 金星
[ˌiːkwɪˈlætərəl][ɪz] [beɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [tekˈnɒlədʒi] ？ "
Equilateral 等边 **is** 是 **based** 基于 **upon** 之上 **a** 一个 **certain** 肯定 **technology** 技术 **?** ？ **"**

地球电力公司和金星等边公司之间的合同难道不是基于某种特定技术吗?

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly** **.** **"**
" 当然 . "

"当然。"

" [ðen] [ɪf] [ðə; ðiˈkeɪs] [ɪz] [beɪst] [ɒn] ['teknɪk(ə)l] ['æspekts] — ？ "
" **Then** 然后 **if** 如果 **the** 这 **case** 案件 **is** 是 **based** 基于 **on** 在 **technical** 技术的 **aspects** 方面 **—** — **?** ？ **"**

"那么，如果案件是基于技术方面的问题呢？"

" [əbˈdʒekʃ(ə)n] ！ " [mɑːkt] ['kɪŋmən] .
" **Objection** 异议 **!** ！ **"** **marked** 标记 **Kingman** 金曼 **.** .

"反对！"金曼喊道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]['kɒntrækts; kənˈtrækts][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [əˈpɒn] ['teknɪk(ə)l]
" **More** 更多的 **than** 比 **half** 一半 **of** 的 **all** 全部 **manufacturing** 制造业 **contracts** 合同 **are** 是 **based** 基于 **upon** 之上 **technical** 技术的
['bækgraʊnd] .
background 背景 **.** .

"超过一半的制造合同都是基于技术背景的。"

[aɪ][kwəʊt][ðə; ðiˈkeɪs] [ɒv; əv][haɪnz] ['vɜːsəs] [ɪŋˈgɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
I 我 **quote** 引用 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **Hines** 海因斯 **versus** 相对 **Ingall** 英格尔斯 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **subject** 主题 **matter** 事情 **was** 曾是 **the** 这
[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ] [məˈʃiːn] .
development 发展 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **type** 类型 **of** 的 **calculating** 计算 **machine** 机器 **.** .

我引用海因斯诉英格尔案，该案的主题是新型计算机器的开发。

[ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kɔːt] [ænd; ənd][dɪˈspəʊzd][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] . "
This 这 **case** 案件 **was** 曾是 **heard** 听到 **in** 在 **a** 一个 **legal** 合法的 **court** 法庭 **and** 和 **disposed** 处置 **of** 的 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **.** . **"**

此案已在法庭审理并结案。

" [əbˈdʒekʃ(ə)n] [pəˈmɪtɪd] . "
" **Objection** 异议 **permitted** 允许 **.** . **"**

"允许提出异议。"

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [tɪŋkɪn] .
" **No** 不 **further** 更远 **examination** 考试 **,** , **"** **said** 说 **Tinkin** 叮当 **.** .

"无需进一步检查，"廷金说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɒn] .
He 他 **sat** 卫星 **down** 向下 **and** 和 **turned** 转向 **to** 到 **Don** 大学教师 **.** .

他坐了下来，转向唐。

" [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['hæmɪltən] [dʌz] [nɒt][laɪk][ˌjuː 'es] . "
" **We're** 是 **in** 在 **trouble** 麻烦 **,** , **Hamilton** 汉密尔顿 **does** 做 **not** 不是 **like** 喜欢 **us** 我们 **.** . **"**

"我们遇到麻烦了，汉密尔顿不喜欢我们。"

" [wel] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] . "
" **Well , we still have the whip hand . "**
" 出色地 , 我们 仍然 有 这 鞭 手 . "

"嗯，我们仍然掌握着主动权。"

" [raɪt] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [dʌn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈhæmɪltən] . "
" **Right , but before we get done we'll have trouble with Hamilton . "**
" 正确的 , 但 前 我们 得到 完毕 出色地 有 麻烦 和 汉密尔顿 . "

"没错，但在我们完成之前，我们会遇到汉密尔顿的麻烦。"

" [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [dʌn] , [ˈkɪŋmən] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [dɒn] .
" **Before we get done , Kingman will have trouble with us , " said Don .**
" 前 我们 得到 完毕 , 金曼 将要 有 麻烦 和 我们 , " 说 大学教师 .

"在我们完成任务之前，金曼会给我们带来麻烦，"唐说道。

[ˈterən] [ɪˈlɛktrɪks] [ˈlɔɪə(r)] [kɔːld] [wes] [ˈfærəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] .
Terran Electric's lawyer called Wes Farrell to the stand .
泰伦 电动的 律师 称为 韦斯 法雷尔 到 这 站立 .

Terran Electric 的律师传唤 Wes Farrell 出庭作证。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfærəl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] ? "
" **Mr . Farrell , you are employed by Venus Equilateral ? "**
" 先生 . 法雷尔 , 你 是 受雇 经过 金星 等边 ? "

"法雷尔先生，您是维纳斯等边公司的员工吗？"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪn] [wɒt] [kəˈpæsəti] ? "
" **In what capacity ? "**
" 在 什么 容量 ? "

"以何种身份？"

" [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈfɪzɪsɪst] . "
" **As an experimental physicist . "**
" 作为 一个 实验 物理学家 . "

"作为一名实验物理学家。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ˈʌndə(r)]
" **And as such , you were involved in some phases of the device under**
" 和 作为 这样的 , 你 是 涉及 在 一些 阶段 的 这 设备 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ? "
discussion ? "
讨论 ? "

"因此，您参与了我们正在讨论的这款设备的某些研发阶段？"

" [ai] [wɒz; wəz] , " [sed] [ˈfærəl] .
" **I was , " said Farrell .**
" 我 曾是 , " 说 法雷尔 .

"是的，"法雷尔说。

" [dʌz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊlə(r)] [biːm] ? "
" **Does the device make use of the Solar beam ? "**
" 做 这 设备 制作 使用 的 这 太阳的 光束 ? "

"该设备是否利用太阳光束？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [bʌt; bət] — "
" **It does but — "**
" 它 做 但 — "

"确实如此，但是——"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪŋmən] .
" **Thank** **you** **,** " **interrupted** **Kingman** **.**
" 感谢 你 , " 中断 金曼 .

“谢谢，”金曼打断道。

" [aɪm][nɒt] [θruː] , " [snæpt] ['færəl] .
" **I'm** **not** **through** **,** " **snapped** **Farrell** **.**
" 我是 不是 通过 , " 啪啪 法雷尔 .

“我还没说完呢，”法雷尔厉声说道。

" [ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] [ɪz][nɒt] ['ɪntɪgrəl] . "
" **The** **Solar** **beam** **is** **not** **integral** **.** **"**
" 这 太阳的 光束 是 不是 不可缺少的 . "

“太阳光束并非不可分割。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] , [ðəʊ] . "
" **It** **is** **used** **,** **though** **.** **"**
" 它 是 用过的 , 尽管 . "

“虽然它确实被使用过。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
" **It** **may** **be** **removed** **.**
" 它 可能 是 已移除 .

“它可能会被移除。”

[ɪf] ['nesəsəri] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hænd] - ['dʒenəˌretər] [sə'plaɪd] [tuː; tə]['dʒenəreɪt][ðə; ði]
If **necessary** **,** **we** **can** **have** **hand** **-** **generators** **supplied** **to** **generate** **the**
如果 必要的 , 我们 能 有 手 - 发电机 供应 到 产生 这
['ɒpəreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] . "
operating **power** **.** **"**
操作 力量 . "

如有必要，我们可以提供手摇发电机来产生运行所需的电力。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['kɪŋmən] ['saʊəli] .
" **I** **see** **,** " **said** **Kingman** **sourly** **.**
" 我 看 , " 说 金曼 酸涩地 .

“我明白了，”金曼酸溜溜地说。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪt'self][ɪz] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd]['beɪsɪk] ? "
" **The** **device** **itself** **is** **entirely** **new** **and** **basic** **?** **"**
" 这 设备 本身 是 完全 新的 和 基本的 ? "

“这台设备本身是全新的，而且很简单吗？”

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
" **Not** **entirely** **.**
" 不是 完全 .

不完全是。

[ðə; ði][meɪn][kəm'pəʊnənts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [pɑːts] , ['speʃəlaɪzd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]
The **main** **components** **are** **developments** **of** **existing** **parts** **,** **specialized** **to** **fit** **the**
这 主要的 成分 是 发展 的 现存的 部分 , 专门 到 合身 这
[rɪ'kwaɪərmənts] . "
requirements **.** **"**
要求 . "

主要部件是在现有部件的基础上进行改进，以满足特定需求。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [spə'sɪfɪkli] [wɒt] ? "
" **They** **are** **based** **on** **specifically** **what** **?** **"**
" 他们 是 基于 在 具体来说 什么 ? "

“它们具体是基于什么？”

" ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekts] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːbz] [plʌs] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekts] ['nəʊtɪd][ɪn]
" **Certain effects noted in the power - transmission tubes plus certain effects noted in**
" 肯定 效果 著名的 在 这 力量 - 传播 管子 加 肯定 效果 著名的 在
[ðə; ði]['səʊlə(r)] [biːm] [tjuːbz] . "
the Solar beam tubes . "
这 太阳的 光束 管子 . "

"在输电管中观察到某些效应，以及在太阳光束管中观察到某些效应。"

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɪz][mɔː(r)] [kən'trɪbjətəri] ? "
" **And which of these effects is more contributory ? "**
" 和 哪个 的 这些 效果 是 更多的 贡献者 ? "

"那么，这些影响中哪一个作用更大呢？"

" [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['iːkwəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
" **Both are about equally responsible .**
" 两个都 是 关于 同样地 负责任的 .

"两者责任大致相当。"

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
One will be useless without the other .
一 将要 是 无用 没有 这 其他 .

两者缺一不可。

" ['kɪŋmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" **Kingman turned to the judge .**
" 金曼 转向 到 这 法官 .

金曼转向法官。

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
" **I intend to show that the use of these effects is stated in the contract .**
" 我 打算 到 展示 那 这 使用 的 这些 效果 是 声明 在 这 合同 .
"
"
"

"我打算证明，合同中已明确规定了这些效果的使用。"

" [prə'siːd] . "
" **Proceed . "**
" 继续 . "

"继续。"

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni] [taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
" **Was there any time during the development of the device any question of**
" 曾是 那里 任何 时间 期间 这 发展 的 这 设备 任何 问题 的
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ? "
jurisdiction ? "
管辖权 ? "

"在设备研发过程中，是否出现过管辖权方面的问题？"

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] , " [sed] ['færəl] .
" **None whatever , " said Farrell .**
" 没有任何 任何 , " 说 法雷尔 .

"什么都没有，"法雷尔说。

" [wiː; wi] [ŋjuː] [haʊ] [wiː; wi] [stʊd] . "
" **We knew how we stood . "**
" 我们 知道 如何 我们 站立 . "

"我们清楚自己的处境。"

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] ['hɪəseɪ] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] , " ['steɪtɪd] ['kɪŋmən] .
" **The statement is hearsay and prejudiced , " stated Kingman .**
" 这 陈述 是 传闻 和 有偏见的 , " 声明 金曼 .

"该声明是道听途说，带有偏见，"金曼说道。

" [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [snæpt] ['hæmɪltən] .

"	Strike	it	from	the	record	,	"	snapped	Hamilton	.
"	罢工	它	从	这	记录	,	"	啪啪	汉密尔顿	.

“把它从记录中删除，”汉密尔顿厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət] - [nʌn] [wɒt'evə(r)] , - " [sed] ['kɪŋmən] .

"	It	stands	at	'	none	whatever	,	'	"	said	Kingman	.
"	它	站立	在	-	没有任何	任何	,	-	"	说	金曼	.

“它目前的状态是‘完全没有’，”金曼说道。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [n'ɒdɪd] .

The	secretary	nodded	.
这	秘书	点头	.

秘书点了点头。

" [sɪns] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]

"	Since	absolutely	no	attention	was	paid	to	the	terms	of	the	contract
"	自从	绝对地	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	这	条款	的	这	合同

,

,

,

“由于完全没有遵守合同条款，

['dʌznt] [ðæt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [maɪt] [prɪ'veɪl] ? "

doesn't	that	imply	that	a	certain	ignorance	of	the	terms	might	prevail	?	"
不	那	意味着	那	一个	肯定	无知	的	这	条款	可能	占上风	?	"

这岂不是意味着人们对这些术语的理解可能存在某种程度的偏差吗?

" [əb'dʒekʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɪŋkɪn] .

"	Objection	!	"	shouted	Tinkin	.
"	异议	!	"	喊叫	叮当	.

“反对！”丁金喊道。

" ['kaʊnsəlz] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪz]['liːg(ə)l] ['keələsnəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] . "

"	Counsel's	question	implies	legal	carelessness	on	the	part	of	his	opponent	.	"
"	律师的	问题	暗示	合法的	疏忽	在	这	部分	的	他的	对手	.	"

“律师的问题暗示对方在法律方面存在疏忽。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt]

"	How	can	you	be	aware	of	the	ramifications	of	a	contract	that
"	如何	能	你	是	意识到的	的	这	后果	的	一个	合同	那

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [riːd] ?

you	do	not	read	?
你	做	不是	读	?

“如果你不阅读合同，又怎能了解合同的后果呢？”

" [stɔːm] ['kɪŋmən] .

"	stormed	Kingman	.
"	暴风雨	金曼	.

“袭击了金曼。”

" [əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ruːld] . "

"	Objection	overruled	.	"
"	异议	否决	.	"

“反对意见不成立。”

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] ? " [rɪ'kwestɪd] [tɪŋkɪn] .

"	May	I	take	exception	?	"	requested	Tinkin	.
"	可能	我	拿	例外	?	"	请求	叮当	.

“我能提出异议吗？”廷金问道。

" [ɪk'sepʃ(ə)n] ['nəʊtɪd] .
" Exception noted .
" 例外 著名的 .

已记录异常情况。

['kaʊnsl] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˌriː'freɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] ?
Counsel , will you rephrase your question so that no lack of foresight is implied ?
法律顾问 , 将要 你 改述 你的 问题 所以 那 不 缺少 的 远见 是 暗示 ?
"
"
"

律师，您能否重新措辞，以免暗示您缺乏远见？

" ['sɜːt(ə)nli] , " [smaɪld] ['kɪŋmən] .
" Certainly , " smiled Kingman .
" 当然 , " 微笑 金曼 .

"当然，"金曼笑着说。

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ? "
" How were you certain that you were within your rights ? "
" 如何 是 你 肯定 那 你 是 之内 你的 权利 ? "

"你怎么能确定你当时的行为完全合法？"

" [ɪf] [ðɪs] [plæn] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] , [maɪ] [sju'piəriəz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
" If this plan had been open to any question , my superiors would not have
" 如果 这 计划 有 到过 打开 到 任何 问题 , 我的 上级 会 不是 有
[pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] — "
permitted me — "
允许 我 — "

"如果这个计划有任何疑问，我的上级绝不会允许我——"

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] ! " [snæpt] ['kɪŋmən] .
" That will not serve ! " snapped Kingman .
" 那 将要 不是 服务 ! " 啪啪 金曼 .

"这行不通！"金曼厉声说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] — [jɔː(r); jə(r)] ['testɪməni] [ɪz] ['baɪəst] . "
" You are making an implication — your testimony is biased . "
" 你 是 制作 一个 含义 — 你的 见证 是 有偏见的 . "

"你的言下之意是——你的证词带有偏见。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [bɑːkt] ['færəl] .
" Naturally , " barked Farrell .
" 自然 , " 吠叫 法雷尔 .

"当然了，"法雷尔厉声说道。

" [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪdiət] [wʊd] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'pɪnjən] . "
" No one but an idiot would claim to have no opinion . "
" 不 一 但 一个 笨蛋 会 宣称 到 有 不 观点 . "

"只有傻瓜才会说自己没有意见。"

" [dʌz] [ðæt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [kɔːt] ? " [ɑːskt] ['kɪŋmən] ['swɑːvli] .
" Does that include the court ? " asked Kingman suavely .
" 做 那 包括 这 法庭 ? " 问 金曼 温文尔雅 .

"这包括法院吗？"金曼温文尔雅地问道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] , " [riˈtɔːt] ['færəl] .
" Naturally not , " retorted Farrell .
" 自然 不是 , " 反驳 法雷尔 .

"当然不是，"法雷尔反驳道。

" [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] . "
" I was speaking of interested parties . "
" 我 曾是 请讲 的 感兴趣的 各方 . "

我指的是利益相关方。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
" Let it pass .
" 让 它 经过 .

就让它过去吧。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['færəl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
In other words , Dr . Farrell , you were never sure that you were
在 其他 字 , 博士 . 法雷尔 , 你 是 绝不 当然 那 你 是
[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] ? "
within your rights ? "
之内 你的 权利 ? "

换句话说，法雷尔博士，您始终不确定自己是否拥有合法权利?

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [tɪŋkɪn] .
" I object ! " exploded Tinkin .
" 我 目的 ! " 爆炸了 叮当 .

“我反对！”廷金怒吼道。

" ['kaʊnsl] [ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][nɒt]['liːg(ə)l] ['mætəz] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
" Counsel is questioning a witness whose business is not legal matters on a subject
" 法律顾问 是 提问 一个 证人 谁 商业 是 不是 合法的 事情 在 一个 主题
[wɪtʃ] [ɪz]['liːg(ə)l][ɪn] ['evri] [feɪz] . "
which is legal in every phase . "
哪个 是 合法的 在 每一个 阶段 . "

“律师正在询问一位并非从事法律事务的证人，而询问的内容在各个方面都属于法律范畴。”

" [əb'dʒekʃ(ə)n] [sə'steɪnd] , " [sed] ['hæmɪltən] ['wɪərəli] .
" Objection sustained , " said Hamilton wearily .
" 异议 持续 , " 说 汉密尔顿 疲劳 .

“反对意见成立，”汉密尔顿疲惫地说。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] , [bʌt; bət] ['kɪŋmən] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
The matter was dropped , but Kingman had gained his point .
这 事情 曾是 掉落 , 但 金曼 有 获得 他的 观点 .

这件事就此作罢，但金曼的目的达到了。

[ðə; ði]['aɪtəm] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
The item may never appear in the records , but it was present in the
这 物品 可能 绝不 出现 在 这 记录 , 但 它 曾是 展示 在 这
['dʒʌdʒɪz][maɪnd] .
judge's mind .
法官的 头脑 .

这件事可能永远不会出现在记录中，但它却一直萦绕在法官的脑海中。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['færəl] , " [sed] ['kɪŋmən] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['liːg(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
" Dr . Farrell , " said Kingman , " since you have no legal training ,
" 博士 . 法雷尔 , " 说 金曼 , " 自从 你 有 不 合法的 训练 ,

“法雷尔博士，”金曼说，“由于你没有法律方面的训练，

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bækgraʊnd] ? "
precisely what has been your education and background ? "
恰恰 什么 有 到过 你的 教育 和 背景 ? "

您的教育背景具体是怎样的?

" [ai][həʊld][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'griːz] [ɪn] ['fɪzɪks] , [wʌn][ɪn][ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]
" I hold a few degrees in physics , one in mathematics , and also in physical
" 我 抓住 一个 很少 学位 在 物理 , 一 在 数学 , 和 还 在 身体的
['kemɪstri] .
chemistry .
化学 .

"我拥有几个物理学学位、一个数学学位和一个物理化学学位。"

" ['færəl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" Farrell turned to the judge .
" 法雷尔 转向 到 这 法官 .

法雷尔转向法官。

" [dʒʌdʒ] ['hæmɪltən] , [meɪ] [aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ? "
" Judge Hamilton , may I explain my position here ? "
" 法官 汉密尔顿 , 可能 我 解释 我的 位置 这里 ? "

"汉密尔顿法官，我可以解释一下我的立场吗？"

" [juː; jʊ] [meɪ] . "
" You may . "
" 你 可能 . "

"您可以。"

" [aɪ][hæv; həv][spent] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ['stʌdiɪŋ] ['fɪzɪks] [ænd; ənd]['ælaɪd] ['saɪəns] .
" I have spent thirteen years studying physics and allied sciences .
" 我 有 花费 十三 年 学习 物理 和 盟军 科学 .

"我花了十三年时间学习物理学及相关科学。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][stænd] ['feəli] [haɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊz] .
I believe that I stand fairly high among my fellows .
我 相信 那 我 站立 相当 高的 之中 我的 伙伴们 .

我认为我在同辈中地位相当高。

[sɪns] [nəʊ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɪn] ['meni] [aːts] ,
Since no man may be capable in many arts ,
自从 不 男人 可能 是 有能力的 在 许多 艺术 ,

因为没有人能精通所有技艺，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [læks][ɪn][nɒt] [siːkɪŋ] [dɪ'griːz] [ɪn] [lɔː] . "
I believe that I have not been lax in not seeking degrees in law . "
我 相信 那 我 有 不是 到过 松散 在 不是 寻求 学位 在 法律 . "

我认为我没有攻读法律学位并不是懈怠。

" [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" No objection , " said Kingman .
" 不 异议 , " 说 金曼 .

"没有异议，"金曼说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['færəl] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][biː; bi] ['prɒpəli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði]
" Dr . Farrell , in order that the process be properly outlined in the
" 博士 . 法雷尔 , 在 命令 那 这 过程 是 适当地 概述 在 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

"法雷尔博士，为了将整个过程妥善记录在案，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [briːf] .
I am going to ask you to explain it in brief .
我 是 去 到 问 你 到 解释 它 在 简短的 .

请你简要解释一下。

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɜːk] ?
How **does** **your** **matter** **transmitter** **work** **?**
如何 做 你的 事情 发射机 工作 ?

你的物质传送器是如何工作的?

" ['færəl] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Farrell** **nodded** **,** **and** **took** **time** **to** **think** **.**
" 法雷尔 点头 , 和 采取 时间 到 思考 .

法雷尔点了点头，然后思考了一会儿。

[tɪŋkɪn] ['wɪspəd] [ɪn][dɑːnz][ɪə(r)] : " [ðə; ði]['stɪŋkə(r)] !
Tinkin **whispered** **in** **Don's** **ear** **:** **"** **The** **stinker** **!**
叮当 低声说道 在 不要 耳朵 : " 这 臭虫 !

丁金在唐的耳边低语道："臭家伙！"

[hiː; hi] [nəʊz] ['hæmɪltən] [heɪts] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæn; kən]['əʊpənə(r)] ! "
He **knows** **Hamilton** **hates** **anything** **more** **complex** **than** **a** **can** **opener** **!** **"**
他 知道 汉密尔顿 讨厌 任何事物 更多的 复杂的 比 一个 能 开球 ! "

他知道汉密尔顿最讨厌比开罐器更复杂的东西!

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
" **What** **can** **we** **do** **?** **"**
" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [blɑːsts][ðem; ðəm] [luːs] .
" **Hope** **that** **our** **demonstration** **blasts** **them** **loose** **.**
" 希望 那 我们的 示范 爆炸 他们 松动的 .

"希望我们的示威活动能让他们幡然醒悟。"

[ðæts] ['aʊə(r)] [best] [bet] , [plʌs] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪntʃ] .
That's **our** **best** **bet** **,** **plus** **fighting** **for** **every** **inch** **.**
那就是 我们的 最好的 赌注 , 加 斗争 为了 每一个 英寸 .

这是我们最好的选择，而且要寸土必争。

" ['færəl] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] : " ['juːtɪˌlaɪzɪŋ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekts] ['nəʊtɪd] [wɪð] ['ɜːlɪə(r)]
" **Farrell** **moistened** **his** **lips** **and** **said** **:** **"** **Utilizing** **certain** **effects** **noted** **with** **earlier**
" 法雷尔 湿润 他的 嘴唇 和 说 : " 利用 肯定 效果 著名的 和 早些时候
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,
experimentation **,**
实验 ,

法雷尔舔了舔嘴唇，说道："利用先前实验中发现的某些效果，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekts] .
we **have** **achieved** **the** **following** **effects** **.**
我们 有 已达成 这 下列的 效果 .

我们已取得以下效果。

[ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]['sɪtjuː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skænd] [baɪ][æn; ən]
The **matter** **to** **be** **transmitted** **is** **placed** **in** **situ** **,** **where** **it** **is** **scanned** **by** **an**
这 事情 到 是 传输 是 放置 在 位置 , 在哪里 它 是 扫描 经过 一个
['ætəm] - ['skænə(r)] .
atom **-** **scanner** **.**
原子 - 扫描器 .

待传输的物质被放置在原位，由原子扫描仪进行扫描。

[ðɪs] [tjuːb] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , ['ætəm][baɪ]['ætəm] , [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['ætəmz][tuː; tə] ['enədʒi] .
This **tube** **removes** **the** **substance** **,** **atom** **by** **atom** **,** **converting** **the** **atoms** **to** **energy** **.**
这 管子 移除 这 物质 , 原子 经过 原子 , 转换 这 原子 到 活力 .

该管子逐个原子地移除物质，将原子转化为能量。

[ðɪs] ['enədʒi] [ɪz] [ðen] [ˌri:kən'və:t] ['ɪntu:]['ætəmz][ænd; ənd][stɔ:(r)d][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][bæŋk][æz; əz]

This	energy	is	then	reconverted	into	atoms	and	stored	in	a	matter	bank	as
这	活力	是	然后	重新转换	进入	原子	和	存储	在	一个	事情	银行	作为

['mætə(r)] [ə'gen] .

matter	again	.
事情	再次	.

这种能量随后重新转化为原子，并以物质的形式储存在物质库中。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz]['ju:təlaɪzd][ɪn] [ˌri:ɪntɪ'greɪʃən] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][bæŋk] [wɪð]

The	energy	of	disintegration	is	utilized	in	reintegration	at	the	matter	bank	with
这	活力	的	解体	是	利用	在	重返社会	在	这	事情	银行	和

[bʌt; bət] [smɔ:l] ['lɒsɪz] .

but	small	losses	.
但	小的	损失	.

分解产生的能量在物质库的重组过程中得以利用，损失却很小。

[sɪns] [sʌm; səm]['ætəmz][hæv; həv]['haɪə(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

Since	some	atoms	have	higher	energy	than	others	,
自从	一些	原子	有	更高	活力	比	其他的	,

由于某些原子比其他原子具有更高的能量，

[ðə; ði]['mætə(r)]['bæŋks] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [skænd] ['sʌbstəns] . "

the	matter	bank's	composition	will	depend	upon	the	scanned	substance	.	"
这	事情	银行的	作品	将要	依赖	之上	这	扫描	物质	.	"

物质库的组成将取决于扫描的物质。

" [ðə; ði]['mætə(r)][bæŋk][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

"	The	matter	bank	is	composed	of	the	same	elements	as	the	matter	for
"	这	事情	银行	是	由	的	这	相同的	元素	作为	这	事情	为了

[trænz'mɪʃ(ə)n] ? " [ɑ:skt] ['kɪŋmən] .

transmission	?	"	asked	Kingman	.
传播	?	"	问	金曼	.

“物质库的组成元素与传输物质的组成元素相同吗？”金曼问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[sʌm; səm] ['elɪmənts] [rɪ'li:s] [mɔ:(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

Some	elements	release	more	energy	than	others	.
一些	元素	发布	更多的	活力	比	其他的	.

有些元素比其他元素释放更多的能量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] - [træns'fɜ:(r)][bi:; bi] ['slaɪtli] ['negətɪv] .

It	is	desirable	that	the	energy	-	transfer	be	slightly	negative	.
它	是	理想	那	这	活力	-	转移	是	轻微地	消极的	.

理想情况下，能量转移应略微为负值。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['enədʒi] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

That	is	to	say	that	additional	energy	must	be	used	in	order	to	make	the
那	是	到	说	那	额外的	活力	必须	是	用过的	在	命令	到	制作	这

[θɪŋ] [wɜ:k] . "

thing	work	.	"
事物	工作	.	"

也就是说，必须投入额外的能量才能使物体运转起来。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

" [ɔ:l]['paʊə(r)][laɪnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɪ'vaɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['enədʒi] , [nɒt]
" All power lines and other devices are developed for delivering energy , not
" 全部 力量 线条 和 其他 设备 是 发达 为了 运送 活力 , 不是
[rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
receiving it .
接收 它 .

所有电力线路和其他设备都是为了输送能量而开发的，而不是为了接收能量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [dɪ'zɑ:strəs] [tu:; tə] [teɪk] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['paʊə(r)][laɪn][ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ]
It is less disastrous to take energy from a power line than to try
它 是 较少的 灾难性的 到 拿 活力 从 一个 力量 线 比 到 尝试
[ænd; ənd][draɪv][ˌaɪ 'ti:][bæk][ɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['enədʒi][mʌst; məst][bi:; bi]['dɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmhaʊ] . "
and drive it back in — and the energy must be dissipated somehow . "
和 驾驶 它 后退 在 — 和 这 活力 必须 是 消散 不知何故 . "

从输电线路中取走能量比试图将能量输回线路的后果要小得多——而且能量必须以某种方式耗散掉。

" [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)][bæŋk][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] . "
" Then the matter bank is not the same material . "
" 然后 这 事情 银行 是 不是 这 相同的 材料 . "

“那么，物质库中的物质就不是同一种物质了。”

" [nəʊ] , " [sed] ['færəl] .
" No , " said Farrell .
" 不 , " 说 法雷尔 .

“不，”法雷尔说。

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][bæŋk][ɪz] [ˌnɒnˌhɒmə'dʒi:nɪəs] .
" The substance of the matter bank is nonhomogeneous .
" 这 物质 的 这 事情 银行 是 非均质 .

“物质库的实质是不均匀的。”

[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
Instantaneously ,
瞬间 ,

瞬间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɒt'evə(r)] ['elɪmənt] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['bæləns] [ɒv; əv] ['enədʒi]
it will be whatever element is necessary to maintain the fine balance of energy
它 将要 是 任何 元素 是 必要的 到 维持 这 美好的 平衡 的 活力
— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] . "
— and it is in constant change . "
— 和 它 是 在 持续的 改变 . "

它将成为维持能量微妙平衡所必需的任何元素——而且这种平衡处于不断变化之中。

" [prə'si:d] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" Proceed , " said Kingman .
" 继续 , " 说 金曼 .

“继续，”金曼说道。

" [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)][tju:b][tu:; tə] - [tju:b] ,
" In passing from the disintegrator tube to reintegrator tube ,
" 在 通过 从 这 粉碎机 管子 到 - 管子 ,

“从分解管到再整合管的过渡过程中，

[ðə; ði] ['enədʒi] [im'pres, 'impres][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɪgnəl][ɒn][ə; eɪ][sʌb] - ['i:θə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .
the energy impresses its characteristic signal on a sub - ether transmission system .
这 活力 令人印象深刻 它是 特征 信号 在 一个 子 - 醚 传播 系统 .

这种能量会在亚以太传输系统中留下其特征信号。

['reɪdiəʊ] [maɪt] [wɜ:k] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] ['kɒmpleks] .
Radio might work , except that the signal is unbelievably complex .
收音机 可能 工作 , 除了 那 这 信号 是 难以置信 复杂的 .

无线电或许可行，只是信号极其复杂。

['waɪəd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] — "
Wired communications — "
有线 通讯 — "

有线通信——

" [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" Objection to the term , " said Kingman .
" 异议 到 这 学期 , " 说 金曼 .

"反对使用这个词,"金曼说道。

" [sə'steɪnd] . "
" Sustained . "
" 持续 . "

"持续。"

" ['waɪəd] . . . [træns'fɜː(r)] ? . . . [mait] [wɜːk] ,
" Wired . . . transfer ? . . . might work ,
" 有线 . . . 转移 ? . . . 可能 工作 ,

"电汇？或许可行。"

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [haɪ] [kəm'pleksəti][ɪn] [trænz'mɪtɪd] ['sɪgnəl] .
but probably would not due to this same high complexity in transmitted signal .
但 大概 会 不是 到期的 到 这 相同的 高的 复杂 在 传输 信号 .

但由于传输信号的复杂性很高，可能不会发生这种情况。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə'pɒn] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] , [ɔː(r)] ['mɒdjəleɪt] ,
At any rate , upon reception , the signal is used to influence , or modulate ,
在 任何 速度 , 之上 接待 , 这 信号 是 用过的 到 影响 , 或者 调制 ,

总之，信号一旦被接收到，就会被用来影响或调制，

[ðə; ði] ['enədʒi] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [tjuːb] [tuː; tə][ə; eɪ] - [tjuːb] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
the energy passing from a disintegrator tube to a reintegrator tube in the receiver .
这 活力 通过 从 一个 粉碎机 管子 到 一个 - 管子 在 这 接收者 .

能量从分解管传递到接收器中的再积分管。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][tjuːb][ɪz] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mætə(r)][bæŋk][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
But this time the tube is tearing down the matter bank and restoring the object .
但 这 时间 这 管子 是 撕裂 向下 这 事情 银行 和 恢复 这 目的 .

但这一次，管道正在摧毁物质库并恢复物体。

['fɒləʊ] ? "
Follow ? "
跟随 ? "

跟随？ "

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[dʌz] [ðə; ði] [kɔːt] [ˌʌndə'stænd] ? "
Does the Court understand ? "
做 这 法庭 理解 ? "

法庭明白了吗?

" [ðɪs] [kɔːt] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] . "
" **This** **Court** **can** **follow** **the** **technical** **terms** **.** "
" 这 法庭 能 跟随 这 技术的 条款 . "

"本法庭可以遵循技术术语。"

" [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['færəl] , [ðə; ði]['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [dʌz] ['æktʃuəli] [trænz'mɪt]
" **Now** **,** **Dr** **.** **Farrell** **,** **the** **matter** **transmitter** **does** **actually** **transmit**
" 现在 , 博士 . 法雷尔 , 这 事情 发射机 做 实际上 发送
['əʊvə(r)][ə; eɪ]['paʊə(r)] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [tjuːb] ? "
over **a** **power** **-** **transmission** **tube** **?** **"**
超过 一个 力量 - 传播 管子 ? "

"那么，法雷尔博士，物质传送器实际上是通过输电管进行传输的吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'veləpt] [baɪ][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . "
Of **the** **type** **developed** **by** **us** **for** **communications** **.** **"**
的 这 类型 发达 经过 我们 为了 通讯 . "

这是我们为通信而开发的那种类型。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [tjuːb] ? "
" **But** **it** **is** **a** **power** **tube** **?** **"**
" 但 它 是 一个 力量 管子 ? "

"但它是功率管啊？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [nəʊ] ['enədʒi] ? "
" **Then** **are** **you** **certain** **that** **you** **are** **sending** **no** **energy** **?** **"**
" 然后 是 你 肯定 那 你 是 发送 不 活力 ? "

"那么你确定你没有发送任何能量吗？"

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɪŋkɪn] .
" **I** **object** **!** **"** **shouted** **Tinkin** **.**
" 我 目的 ! " 喊叫 叮当 .

"我反对！"丁金喊道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ! "
" **The** **question** **has** **no** **answer** **!** **"**
" 这 问题 有 不 回答 ! "

这个问题没有答案!

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwɪrrɪd] ['kɪŋmən] .
" **Hasn't** **it** **?** **"** **queried** **Kingman** **.**
" 还没有 它 ? " 查询 金曼 .

"难道不是吗？"金曼问道。

" [maɪ] ['wɜːðɪ] [ə'pəʊnənt] , [ɔːl] ['kwestʃənz] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . "
" **My** **worthy** **opponent** **,** **all** **questions** **have** **an** **answer** **.** **"**
" 我的 值得 对手 , 全部 问题 有 一个 回答 . "

"我尊敬的对手，所有问题都有答案。"

" [əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌəʊvə'ruːld] , " [snæpt] ['hæmɪltən] ['saʊəli] .
" **Objection** **overruled** **,** **"** **snapped** **Hamilton** **sourly** **.**
" 异议 否决 , " 啪啪 汉密尔顿 酸涩地 .

"反对意见不成立，"汉密尔顿冷冷地说道。

" [let] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] ['ɑːnsə(r)] . "

"	Let	the	witness	answer	.	"
"	让	这	证人	回答	.	"

“让证人回答。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][send] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] ['enədʒi] .

"	It	is	impossible	to	send	communications	without	sending	some	energy	.
"	它	是	不可能的	到	发送	通讯	没有	发送	一些	活力	.

“不付出一些能量就无法进行通信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ɪn'tent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ɪz][pʊt] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ðɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

It	is	the	intent	to	which	the	energy	is	put	that	determines	the	classification	.	"
它	是	这	意图	到	哪个	这	活力	是	放	那	决定	这	分类	.	"

能量投入的意图决定了其分类。

" [ɪk'spleɪn] ['fɜːðə(r)] . "

"	Explain	further	.	"
"	解释	更远	.	"

“请进一步解释。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][send] ['enədʒi] [wen] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] - ['blɪŋkə(r)] , " [grɪnd]

"	You	must	send	energy	when	you	communicate	with	a	light	-	blinker	,	"	grinned
"	你	必须	发送	活力	什么时候	你	交流	和	一个	光	-	信号灯	,	"	咧嘴一笑

['færəl] ,

Farrell	,
法雷尔	,

“用闪光灯交流时，你必须发送能量，”法雷尔咧嘴笑道。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['pɑːti] [rɪ'siːvz] [ðə; ðɪ] ['enədʒi] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [riːd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

"	The	receiving	party	receives	the	energy	,	but	couldn't	possibly	read	a	newspaper
"	这	接收	派对	接收	这	活力	,	但	不能	可能	读	一个	报纸

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“接收方接收到能量，但不可能用它阅读报纸。”

[ðə; ðɪ] [biːmz] [æt; ət]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][send] [aʊt] ['sevrəl] ['mɪljən] [wɒts] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm]

The	beams	at	Venus	Equilateral	send	out	several	million	watts	—	and	by	the	time
这	光束	在	金星	等边	发送	出去	一些	百万	瓦特	—	和	经过	这	时间

[ðeɪ] [get][tuː; tə]['luːnə] ,

they	get	to	Luna	,
他们	得到	到	露娜	,

金星等边望远镜发射的光束功率高达数百万瓦——当它们到达月球时，

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪljən] - [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzəb(ə)l] .

they	require	amplifications	bordering	on	the	million	-	times	before	they	are	usable	.
他们	要求	放大	毗邻	在	这	百万	-	时代	前	他们	是	可用	.

它们需要放大近百万倍才能使用。

[ðə; ðɪ][ɪn'tent][ɪz][klɪə(r)] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'plaɪɪŋ] ['paʊə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ]

The	intent	is	clear	—	we	are	not	supplying	power	,	we	are	sending
这	意图	是	清除	—	我们	是	不是	供应	力量	,	我们	是	发送

[ɪn'telɪdʒəns] . "

intelligence	.	"
智力	.	"

意图很明确——我们不是在提供电力，而是在输送情报。

" [aɪ][kən'tend] , " [sed] ['kɪŋmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] ,

"	I	contend	,	"	said	Kingman	to	the	judge	,
"	我	抗衡	,	"	说	金曼	到	这	法官	,

“我认为，”金曼对法官说，

" [ðæt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [steɪts] ['klɪəli] [ðæt] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɑ:(r); ə(r)]
" that the contract states clearly that developments of this device are
" 那 这 合同 各州 清楚地 那 发展 的 这 设备 是
[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['əʊnli] [wen] ['ɒpə,reɪtɪd][baɪ]['vi:nəs][,i:kwɪ'lætərəl] .
to be used for communications only when operated by Venus Equilateral .
到 是 用过的 为了 通讯 仅有的 什么时候 经营的 经过 金星 等边 .

"合同明确规定，该设备的研发成果只能在 Venus Equilateral 操作时用于通信。

[ai] ['fɜ:ðə(r)] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]
I further contend that the transmission of matter does not constitute a
我 更远 抗衡 那 这 传播 的 事情 做 不是 构成 一个
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

我进一步认为，物质的传递并不构成交流。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] . "
but rather a transfer of energy . "
但 相当 一个 转移 的 活力 . "

而是一种能量转移。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] [tɪŋkɪn] .
" I object , " said Tinkin .
" 我 目的 , " 说 叮当 .

"我反对，"廷金说道。

" [ɪf] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['kaʊnsl] [bɪ'fɔ:(r)] , [,aɪ 'ti:][ɪz]
" If this statement was objectionable to the learned counsel before , it is
" 如果 这 陈述 曾是 令人反感的 到 这 学习 法律顾问 前 , 它 是
['i:kwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə][,em 'i:] [naʊ] . "
equally objectionable to me now . "
同样地 令人反感的 到 我 现在 . "

"如果这种说法之前令那位博学的律师感到反感，那么现在我也同样感到反感。"

" ['pri:viəsli] , " [sed] ['kɪŋmən] ['swɑ:vli] , " ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]
" Previously , " said Kingman suavely , " counsel was trying to influence a witness
" 之前 , " 说 金曼 温文尔雅 , " 法律顾问 曾是 尝试 到 影响 一个 证人
.
:
.

"此前，"金曼温和地说，"律师试图影响一名证人。"

[ai][,eɪ 'em] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [pɔɪnt] .
I am merely trying to explain my point .
我 是 仅仅 尝试 到 解释 我的 观点 .

我只是想解释一下我的观点。

" ['hæmɪltən] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Hamilton cleared his throat .
" 汉密尔顿 已清除 他的 喉 .

汉密尔顿清了清嗓子。

" ['kaʊnsl] [ɪz] ['mɪəli] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔ:t] ;
" Counsel is merely attempting to influence the Court ;
" 法律顾问 是 仅仅 尝试 到 影响 这 法庭 ;

"律师只是试图影响法庭；

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] .
the same privilege will be available to his opponent at the proper time .
这 相同的 特权 将要 是 可用的 到 他的 对手 在 这 恰当的 时间 .

他的对手在适当的时候也将享有同样的权利。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːts] .
That is why we have courts .
那 是 为什么 我们 有 法院 .

这就是我们设立法院的原因。

" [tɪŋkɪn] [sæt] [daʊn] .
" Tinkin sat down .
" 叮当 卫星 向下 .

廷金坐了下来。

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kɒnsept] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [pri'kluːd] ['mætə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] , "
" I maintain that the concept of communication precludes matter transmission , "
" 我 维持 那 这 概念 的 沟通 排除 事情 传播 , "
[stɔːm] ['kɪŋmən] .
stormed Kingman .
暴风雨 金曼 .

"我认为，沟通的概念排除了物质传递，"金曼怒道。

" ['mætə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz]
" Matter transmission becomes a problem for the transportation companies
" 事情 传播 变成 一个 问题 为了 这 运输 公司
[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] ['kʌmpəniz] .
and the power companies .
和 这 力量 公司 .

物质传输对运输公司和电力公司来说都是一个问题。

['mætə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ɪz] ['enədʒi] .
Matter , your honor , is energy .
事情 , 你的 荣誉 , 是 活力 .

尊敬的先生，物质就是能量。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] ['enədʒi] !
They are transmitting energy !
他们 是 传输 活力 !

它们正在传输能量!

" [hiː; hi] [stɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɪŋkɪn] [ænd; ənd] [smaɪld] ['æfəbli] .
" He stalked over to Tinkin and smiled affably .
" 他 跟踪 超过 到 叮当 和 微笑 和蔼可亲 .

他大步走到廷金面前，和蔼地笑了笑。

" [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] ['ɒfəd] .
" Cross - examination ? " he offered .
" 叉 - 考试 ? " 他 提供 .

"交叉询问？"他提议道。

" [nəʊ] ['kwestʃənz] , " [sed] [tɪŋkɪn] .
" No questions , " said Tinkin .
" 不 问题 , " 说 叮当 .

"没有问题了，"廷金说道。

['hæmɪltən] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
Hamilton rapped on the bench .
汉密尔顿 说唱 在 这 长椅 .

汉密尔顿在替补席上说唱。

" [kɔːt] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ! "
" Court is adjourned for ten minutes ! "
" 法庭 是 休会 为了 十 分钟 ! "

"休庭十分钟！"

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑ:skt] [dɒn] .

"	Looking	for	something	?	"	asked	Don	.
"	寻找	为了	某物	?	"	问	大学教师	.

"你在找什么吗？"唐问道。

['ɑ:rdn] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .

Arden	turned	from	the	window	and	faced	him	.
阿登	转向	从	这	窗户	和	面对	他	.

阿登从窗边转过身，面对着他。

" [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [naɪˌægrə] [fɔ:ls] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	I	was	trying	to	see	Niagara	Falls	,	"	she	smiled	.
"	我	曾是	尝试	到	看	尼亚加拉	瀑布	,	"	她	微笑	.

"我当时是想去看尼亚加拉大瀑布的，"她笑着说。

" [aɪv] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] . "

"	I've	heard	that	you	could	see	'	em	from	Buffalo	.	"
"	我已经	听到	那	你	可以	看	-	呃	从	水牛	.	"

"我听说在布法罗都能看到它们。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv]

"	You	can	,	"	laughed	her	husband	,	"	but	not	from	this	part	of
"	你	能	,	"	笑了	她	丈夫	,	"	但	不是	从	这	部分	的

['bʌfələʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

"你可以，"她丈夫笑着说，"但不能从布法罗的这个地方去。"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [naɪˌægrə] [fɔ:ls] [fɔ:(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?

What	do	you	want	to	see	Niagara	Falls	for	,	anyway	?
什么	做	你	想	到	看	尼亚加拉	瀑布	为了	,	反正	?

你到底为什么想去看尼亚加拉大瀑布?

[dʒʌst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] [æt; ət] [tu:] [paɪnts][tu:; tə][ðə; ði] [kwɔ:t] . "

Just	a	lot	of	water	falling	over	a	cliff	at	two	pints	to	the	quart	.	"
只是	一个	很多	的	水	坠落	超过	一个	悬崖	在	二	品脱	到	这	夸脱	.	"

就像大量的水以每夸脱两品脱的速度从悬崖上倾泻而下。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] , [tʃʌm] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [mɑ:z] , [nɒt] [naɪˌægrə] .

"	If	you	recall	,	chum	,	we	went	to	Mars	,	not	Niagara	.
"	如果	你	记起	,	密友	,	我们	去	到	火星	,	不是	尼亚加拉	.

"伙计，如果你还记得的话，我们去的是火星，而不是尼亚加拉大瀑布。"

[ðeə(r)] ['wʌznt] [tu:] [paɪnts][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] , [let] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]

There	wasn't	two	pints	of	water	on	the	whole	planet	,	let	alone	a	thing	like
那里	不是	二	品脱	的	水	在	这	所有的	行星	,	让	独自的	一个	事物	喜欢

[naɪˌægrə] .

Niagara	.
尼亚加拉	.

当时整个星球上连两品脱水都没有，更别提像尼亚加拉大瀑布那样的水量了。

" [dɒn] [nˈɒdɪd] .

"	Don	nodded	.
"	大学教师	点头	.

唐点了点头。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bəfələʊniːənz] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪs'laɪk]

"	At	the	risk	of	offending	a	lot	of	Buffalonians	,	I'm	beginning	to	dislike
"	在	这	风险	的	犯罪	一个	很多	的	布法罗人	,	我是	开始	到	不喜欢

[ðə; ði] [pleɪs] . "

the	place	.	"
这	地方	.	"

"我冒着得罪很多布法罗人的风险，开始讨厌这个地方了。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [sed] ['ɑːrdn] .
" It isn't the people , " said Arden .
" 它 不是 这 人们 , " 说 阿登 .

"问题不在于人,"阿登说。

" [ɪts] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪr] [ɪn] .
" It's the position we're in .
" 它是 这 位置 是 在 .

这就是我们目前的处境。

[bæd] , [hʌ] ? "
Bad , huh ? "
坏的 , 嗯 ? "

很糟糕，是吧?

" [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
" Not going too good at all .
" 不是 去 也 好的 在 全部 .

情况不太好。

['kɪŋmən] [slɪps][ɪn][ə; eɪ][slaɪ][dɪg] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Kingman slips in a sly dig every now and then .
金曼 滑倒 在 一个 狡猾 挖 每一个 现在 和 然后 .

金曼时不时会冷不丁地挖苦几句。

['fræŋkli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['wʌrid] .
Frankly , I am getting worried .
坦率地说 , 我 是 获得 担心 .

说实话，我开始担心了。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][fjuː] [pɔɪnts] [ðæt] ['riːəli] [hɪt] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][həʊm] .
He's got a few points that really hit very close to home .
他是 得到 一个 很少 积分 那 真的 打 非常 关闭 到 家 .

他说的有些话真是说到我心坎里了。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiːl; wil][biː; bi]['ʌndə(r)]
If he can sell the judge on a couple more of them , we'll be under
如果 他 能 卖 这 法官 在 一个 夫妻 更多的 的 他们 , 出色地 是 在下面
[ðə; ði][sɒd] . "
the sod . "
这 草皮 . "

如果他能再说服法官相信其中几个，我们就完蛋了。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][aʊt] [ɪn'taɪəli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" You won't be out entirely , will you ? "
" 你 惯于 是 出去 完全 , 将要 你 ? "

你不会完全出局吧?

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
" Not entirely .
" 不是 完全 .

不完全是。

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ,
He'll have to use the beams of Venus Equilateral to operate ,
地狱 有 到 使用 这 光束 的 金星 等边 到 操作 ,

他必须利用金星等边星系的光束才能进行操作。

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['riːəl]['greɪvi] .
but he'll be collecting all the real gravy .
但 地狱 是 收集 全部 这 真实的 肉汁 .

但他会独揽所有真正的好处。

[wiːl; wil][dʒʌst][biː; bi] ['liːsɪŋ] ['aʊə(r)] [biːmz] [tuː; tə][hɪm] . "

We'll	just	be	leasing	our	beams	to	him	.	"
出色地	只是	是	租赁	我们的	光束	到	他	.	"

我们只是把梁柱租给他而已。

" [wel] , [doʊnt][gəʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [tʃʌm] . "

"	Well	,	don't	go	down	without	a	fight	,	chum	.	"
"	出色地	,	不	去	向下	没有	一个	斗争	,	密友	.	"

“伙计，别不战而降啊。”

" [aɪ][woʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[aɪ] ['riːəli] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['kɪŋmən] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðəʊ] .

I	really	hate	to	see	Kingman	get	ahead	of	this	,	though	.
我	真的	恨	到	看	金曼	得到	前方	的	这	,	尽管	.

不过，我真不希望看到金曼在这件事上领先一步。

" [dɒn] [stretʃt] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

"	Don	stretched	,	took	another	look	out	across	the	city	of	Buffalo	,	and	then	said
"	大学教师	拉伸	,	采取	其他	看	出去	穿过	这	城市	的	水牛	,	和	然后	说

:
:
:

唐伸了个懒腰，又环顾了一下布法罗市，然后说道：

" [wɪd] [best] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

"	We'd	best	be	getting	back	.
"	我们会	最好的	是	获得	后退	.

我们最好还是回去吧。

[wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] . . .

We'll	be	late	.	.	.
出色地	是	晚的	.	.	.

我们会迟到……

[hiː; hi] [sed] [ten] ['mɪnɪts] .

he	said	ten	minutes	.
他	说	十	分钟	.

他说十分钟。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['sləʊli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][dɔː(r)] [ðeɪ] [met]

"	They	went	down	the	staircase	slowly	,	and	at	the	courtroom	door	they	met
"	他们	去	向下	这	楼梯	缓慢地	,	和	在	这	法庭	门	他们	遇见

[keg] ['dʒɒnsn] .

Keg	Johnson	.
桶	约翰逊	.

“他们缓缓走下楼梯，在法庭门口遇到了凯格·约翰逊。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [smaɪld] ['wɪərəli] .

The	latter	smiled	wearily	.
这	后者	微笑	疲劳	.

后者疲惫地笑了笑。

" [nɒt] [tuː] [gʊd] ? "

"	Not	too	good	?	"
"	不是	也	好的	?	"

“不太好吗？”

" [nəʊp] . "
" **Nope** . "
" 没有 . "

“没有。”

" [dɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , [ðen] [wɒt] ? "
" **Don** , **if** **you** **lose** , **then** **what** **?** "
" 大学教师 , 如果 你 失去 , 然后 什么 ? "

“唐，如果你输了，那又怎样？”

" [əˈpiːl] , [aɪ] [ges] . "
" **Appeal** , **I** **guess** . "
" 上诉 , 我 猜测 . "

“我想，应该是上诉吧。”

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [tuː] [gʊd] .
" **That** **isn't** **too** **good** .
" 那 不是 也 好的 .

“那可不太好。”

[ˈdʒʌdʒɪz][duː; də][nɒt] [rɪˈvɜːs] [ˈləʊə(r)] [kɔːts] [ənˈles] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmɪskærɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [teɪks] [pleɪs]
Judges **do** **not** **reverse** **lower** **courts** **unless** **a** **real** **miscarriage** **of** **justice** **takes** **place**
法官 做 不是 撤销 降低 法院 除非 一个 真实的 流产 的 正义 需要 地方
. "
: **"**
. "

除非出现真正的司法不公，否则法官不会推翻下级法院的判决。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] . "
" **I** **know** , **but** **that's** **our** **only** **chance** . "
" 我 知道 , 但 那就是 我们的 仅有的 机会 . "

“我知道，但这是我们唯一的机会。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ? "
" **What** **would** **you** **advise** **me** **to** **do** **?** "
" 什么 会 你 建议 我 到 做 ? "

“您建议我怎么做？”

" [ˈmiːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [dɒn] .
" **Meaning** **?** " **asked** **Don** .
" 意义 ? " 问 大学教师 .

“什么意思？”唐问道。

" - .
" **Interplanet** .
" - .

“星际。

[wiːl; wil][biː; bi] [rʌn] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [gəʊz][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈkɪŋmən] [ænd; ənd]
We'll **be** **run** **right** **out** **of** **business** **if** **this** **thing** **goes** **over** **to** **Kingman** **and**
出色地 是 跑步 正确的 出去 的 商业 如果 这 事物 去 超过 到 金曼 和
[ðæt] [bʌntʃ] . "
that **bunch** . "
那 束 . "

如果这事儿落到金曼和那帮人手里，我们就彻底破产了。

" [aɪ] [nəʊ] . "
" **I** **know** . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [lʊk] , [dɒn] , [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] ? "

"	Look	,	Don	,	have	you	tried	living	matter	?	"
"	看	,	大学教师	,	有	你	尝试	活的	事情	?	"

“听着，唐，你试过活体物质吗？”

" [plɑːnts][gəʊ] [θruː] [wɪð] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .

"	Plants	go	through	with	no	ill	effects	.
"	植物	去	通过	和	不	患病的	效果	.

植物不会受到任何不良影响。

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk][laɪf] [dʌz] , [tuː] .

Microscopic	life	does	,	too	.
显微镜	生活	做	,	也	.

微生物也一样。

['ænɪmlz] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪs'ɔːdəz] — [bʌt; bət]

Animals	we	have	tried	usually	die	because	of	internal	disorders	—	but
动物	我们	有	尝试	通常	死	因为	的	内部的	疾病	—	但

[ðeɪ] [muːv] [waɪl] ['biːɪŋ] [skænd] ,

they	move	while	being	scanned	,
他们	移动	尽管	存在	扫描	,

我们试验过的动物通常会因内部疾病而死亡——但它们在扫描过程中会动。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kʌm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ʌgli] .

and	their	bodies	come	out	looking	rather	ugly	.
和	他们的	身体	来	出去	寻找	相当	丑陋的	.

而且他们的尸体看起来相当难看。

[æn; ən] [ə'nesθətaɪzd] [maʊs] [went] [θruː] [ɔːl] [raɪt] — [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

An	anaesthetized	mouse	went	through	all	right	—	lived	for	several	hours	.
一个	麻醉	老鼠	去	通过	全部	正确的	—	居住地	为了	一些	小时	.

一只被麻醉的小鼠情况良好——存活了几个小时。

[daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][rɪft][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,

Died	because	the	breathing	-	function	made	a	microscopic	rift	in	the	lungs	,
死亡	因为	这	呼吸	-	功能	制成	一个	显微镜	裂痕	在	这	肺	,

死于呼吸功能导致肺部出现微小裂口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [miːt] [truː] .

and	the	beating	heart	didn't	quite	meet	true	.
和	这	殴打	心	没有	相当	见面	真的	.

而那颗跳动的心却并不完全真实。

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] ['skænɪŋ] - [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['maɪkrəʊ] -

We	must	speed	up	the	scanning	-	time	to	a	matter	of	micro	-
我们	必须	速度	向上	这	扫描	-	时间	到	一个	事情	的	微	-

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][send] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [wɪð] [nəʊ][hɑːm] . "

seconds	and	then	we	can	send	living	bodies	with	no	harm	.	"
秒	和	然后	我们	能	发送	活的	身体	和	不	伤害	.	"

我们必须将扫描时间缩短到微秒级，这样才能无害地运送活体。

" [ðæt] [wʊd] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [speɪs] [laɪnz] , " [sed] [keg] .

"	That	would	clean	out	the	space	lines	,	"	said	Keg	.
"	那	会	干净的	出去	这	空间	线条	,	"	说	桶	.

“那样就能清理太空管线了，”凯格说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['ɒfə(r)] [ðæt] [bɜːd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] , [ɪf] [hiː; hi]

"	I	think	I'll	offer	that	bird	a	slice	of	Interplanet	for	an	interest	,	if	he
"	我	思考	患病的	提供	那	鸟	一个	片	的	-	为了	一个	兴趣	,	如果	他

[wɪnz] .

wins	.
胜利	.

“如果他赢了，我想我会给那只鸟一块星际碎片作为回报。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɒn] . "
We've got to have it , Don . "
我们已经 得到 到 有 它 , 大学教师 . "

我们必须得到它，唐。

" [aɪ] [nəʊ] , [keg] .
" I know , Keg .
" 我 知道 , 桶 .

我知道，凯格。

[nəʊ][hɑːd] [ˈfiːlɪŋz] . "
No hard feelings . "
不 难的 情怀 . "

别放在心上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [keg] [ˈwɪstfəli] .
" Of course , " said Keg wistfully .
" 的 课程 , " 说 桶 怅然地 .

“当然，”凯格怅然地说。

" [wiːl; wil][biː; bi] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , [tuː] .
" We'll be across a barrel if you win , too .
" 出色地 是 穿过 一个 桶 如果 你 赢 , 也 .

“如果你赢了，我们也会陷入困境。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbærəl] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)lz][ðæn; ðən] [ɪf]
But the barrel will be less painful with you holding the handles than if
但 这 桶 将要 是 较少的 痛苦 和 你 保持 这 把手 比 如果
[ˈterən] [ɪˈlektrɪk] [həʊldz][ðem; ðəm] .
Terran Electric holds them .
泰伦 电的 持有 他们 .

但是，如果你握住把手，枪管的疼痛感会比泰伦电气握住把手时要轻一些。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɒfə(r)] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] . "
The same offer goes for you , too . "
这 相同的 提供 去 为了 你 , 也 . "

同样的优惠也适用于你。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [nˈɒdɪd] [ˈtʃæniŋ] .
" O . K . , " nodded Channing .
" 哦 . K . , " 点头 钱宁 .

“好的，”钱宁点点头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkɔːtruːm; ˈkɔːtrʊm] .
He turned and entered the courtroom .
他 转向 和 进入 这 法庭 .

他转身走进了法庭。

[tɪŋkɪn] [kɔːld] [dɒn] [ˈtʃæniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈwɪtnəs] .
Tinkin called Don Channing to the stand as his first witness .
叮当 称为 大学教师 钱宁 到 这 站立 作为 他的 第一的 证人 .

廷金传唤唐·钱宁出庭作证，他是廷金的第一位证人。

[dɒn] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈviːnəs] [ˌiːkwɪˈlætərəl] , [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri]
Don explained the function of Venus Equilateral , the job of interplanetary
大学教师 解释 这 功能 的 金星 等边 , 这 工作 的 星际
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,
communications ,
通讯 ,

唐解释了金星等边星系的功能，即星际通讯的作用。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'lɒŋ] ['ʌðə(r)][laɪnz][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .

and	their	work	along	other	lines	of	endeavor	.
和	他们的	工作	沿着	其他	线条	的	努力	.

以及他们在其他领域的努力。

[ðen] [tɪŋkɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] :

Then	Tinkin	said	to	the	judge	:
然后	叮当	说	到	这	法官	:

然后廷金对法官说:

" [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [kjuːb] , [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] .

"	I	have	here	a	glass	cube	,	three	inches	on	a	side	.
"	我	有	这里	一个	玻璃	立方体	,	三	英寸	在	一个	边	.

我这里有一个边长为三英寸的玻璃立方体。

[ðɪs] [kjuːb][wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['viːnəs][ˌiːkwɪ'lætərəl][tuː; tə][ðə; ði]['luːnə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

This	cube	was	transmitted	from	Venus	Equilateral	to	the	Lunar	Station	.
这	立方体	曾是	传输	从	金星	等边	到	这	月球	车站	.

这个立方体是从金星等边形传送到月球站的。

[aɪ]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] .

I	offer	it	as	Exhibit	A	.
我	提供	它	作为	展览	一个	.

我将其作为证据A提交。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][test] - ['sɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	test	-	sample	,	and	as	you	see	,	it	emerged	from	the
它	曾是	一个	测试	-	样本	,	和	作为	你	看	,	它	出现	从	这

[test] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] .

test	absolutely	perfect	.
测试	绝对地	完美的	.

这是一个测试样品，正如你所看到的，它的测试结果完美无瑕。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði][kjuːb] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

"	The	judge	took	the	cube	,	examined	it	with	some	interest	,
"	这	法官	采取	这	立方体	,	检查	它	和	一些	兴趣	,

法官拿起立方体，饶有兴趣地仔细端详了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] .

and	then	set	it	down	on	the	desk	.
和	然后	放	它	向下	在	这	桌子	.

然后把它放在桌子上。

" [naʊ] , " [sed] [tɪŋkɪn] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	Now	,	"	said	Tinkin	,	"	if	you	do	not	object	,
"	现在	,	"	说	叮当	,	"	如果	你	做	不是	目的	,

"现在，"廷金说，"如果你不反对的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

I	should	like	to	present	a	demonstration	of	the	matter	transmitter	.
我	应该	喜欢	到	展示	一个	示范	的	这	事情	发射机	.

我想演示一下物质传送器。

[meɪ] [ai] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

" ['hæmɪltən] ['braitən] ['slaɪtli] .

"	Hamilton	brightened	slightly	.
"	汉密尔顿	明亮	轻微地	.

汉密尔顿的笑容略微明朗起来。

" [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['grɑ:ntɪd] . "
" **Permission is granted . "**
" 允许 是 的确 . "

“许可已获批准。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [tɪŋkɪn] [meɪd] ['məuʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['kæbɪnəts] .
" **Tinkin made motions and the technicians came in with the two cabinets .**
" 叮当 制成 运动 和 这 技术人员 来了 在 和 这 二 橱柜 .

“廷金做了个手势，技术人员就带着两个柜子进来了。”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] , " [sed] ['kɪŋmənz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" **This isn't good , " said Kingman's assistant to the lawyer .**
" 这 不是 好的 , " 说 金曼的 助手 到 这 律师 .

“这可不好，”金曼的助理对律师说。

" [ðə; ði][əʊld][gəʊt] [lʊks] ['ɪntrəstɪd] . "
" **The old goat looks interested . "**
" 这 老的 山羊 看起来 感兴趣的 . "

“这只老山羊看起来很有兴趣。”

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" **Don't worry , " said Kingman .**
" 不 担心 , " 说 金曼 .

“别担心，”金曼说道。

" [ðɪsl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get] [dʌn] ,
" **This'll take a long time , and by the time they get done ,**
" 这将 拿 一个 长的 时间 , 和 经过 这 时间 他们 得到 完毕 ,

“这将需要很长时间，等他们完成的时候，

['hæmɪltən] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][aʊt] .
Hamilton will be ready to throw them out .
汉密尔顿 将要 是 准备好 到 扔 他们 出去 .

汉密尔顿已经准备好把他们赶出去了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:gju:ɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['faɪn(ə)l][blɑ:st] .
Besides , it will make a good arguing point for my final blast .
除了 , 它 将要 制作 一个 好的 争论 观点 为了 我的 最终的 爆炸 .

此外，这将成为我最后猛烈抨击的一个很好的论点。

[ænd; ənd] , ['brʌðə(r)] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] - [pɔɪnt] [ðæt] [wɪl] [skri:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] . "
And , brother , I've got a talking - point that will scream for itself . "
和 , 兄弟 , 我已经 得到 一个 说 - 观点 那 将要 尖叫 为了 本身 . "

兄弟，我有个绝妙的论点，它本身就足以说明一切。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kən'vɪns] — "
" **But suppose they convince — "**
" 但 认为 他们 说服 — "

“但假设他们说服了——”

" [lʊk] , " [smaɪld] ['kɪŋmən] , " [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [nəʊ]['ɑ:gjumənt][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] ['mætə(r)][ɔ:(r)]
" **Look , " smiled Kingman , " this is really no argument as to whether matter or**
" 看 , " 微笑 金曼 , " 这 是 真的 不 争论 作为 到 无论 事情 或者
[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['kærid] .
intelligence is carried .
智力 是 携带 .

“你看，”金曼笑着说，“这其实与物质还是智能被承载无关。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Believe	me	,	that	has	nothing	to	do	with	it	.
相信	我	,	那	有	没有什么	到	做	和	它	.

相信我，这跟这件事没有任何关系。

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ræps] [ʌn'tɪl] ['ʃuːtɪŋ] - [taɪm] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

I'm	keeping	this	one	under	the	wraps	until	shooting	-	time	so	they	won't	be	able
我是	保持	这	一	在下面	这	卷饼	直到	射击	-	时间	所以	他们	惯于	是	有能力的

[tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	an	argument	against	it	.
到	得到	一个	争论	反对	它	.

我会把这件事保密到拍摄的时候，这样他们就没法提出反对意见了。

[wɪr] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

We're	a	cinch	.
是	一个	肚带	.

我们轻而易举就能搞定。

[ðæts] [waɪ] [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [kɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [kɔːt] .

That's	why	I	kept	it	in	a	legal	court	instead	of	a	technical	court	.
那就是	为什么	我	保留	它	在	一个	合法的	法庭	反而	的	一个	技术的	法庭	.

这就是为什么我选择在普通法庭而不是技术法庭审理此案的原因。

[ðə; ði] [teks] [wʊd] [ə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['tʃæniŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['beɪsɪs] ,

The	Techs	would	award	it	to	Channing	on	a	technical	basis	,
这	技术人员	会	奖	它	到	钱宁	在	一个	技术的	基础	,

技术奖会基于技术原因将奖项颁给查宁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ɑːgjumənt] . "

but	the	legal	boys	have	got	to	follow	my	argument	.	"
但	这	合法的	男孩们	有	得到	到	跟随	我的	争论	.	"

但那些法律界人士必须接受我的论点。

" [haʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'piːl] ? "

"	How	about	an	appeal	?	"
"	如何	关于	一个	上诉	?	"

“要不要上诉？”

" [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['ɑːgjumənt] .

"	The	record	of	this	court	is	still	a	very	heavy	argument	.
"	这	记录	的	这	法庭	是	仍然	一个	非常	重的	争论	.

“本法院的记录仍然是一个非常有力的论据。”

[lʊk] , ['ðer] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] .

Look	,	they're	about	to	start	.
看	,	它们是	关于	到	开始	.

看，他们马上就要开始了。

" [ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [daɪd] , [ænd; ənd] [tɪŋkɪn] [feɪst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	The	racket	and	hubbub	died	,	and	Tinkin	faced	the	judge	.
"	这	球拍	和	尘嚣	死亡	,	和	叮当	面对	这	法官	.

“喧闹声和嘈杂声消失了，廷金面对着法官。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld] .

"	These	are	plainly	labeled	.
"	这些	是	显然	标签	.

“这些都有明确的标签。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætə(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ænd; ənd] ['mætə(r)] [rɪ'siːvə(r)] .

They	are	matter	transmitter	and	matter	receiver	.
他们	是	事情	发射机	和	事情	接收者	.

它们是物质的传递者和物质的接收者。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['met(ə)l][bɑːrz] .

We	have	here	a	set	of	metal	bars	.
我们	有	这里	一个	放	的	金属	酒吧	.

这里有一组金属条。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [stiːl] , [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , [sʌm; səm]['kɒmpleks][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] ,

They	are	made	of	copper	,	steel	,	aluminum	,	some	complex	alloys	,
他们	是	制成	的	铜	,	钢	,	铝	,	一些	复杂的	合金	,

它们由铜、钢、铝和一些复杂的合金制成。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['brʌðə(r)][tuː; tə] [ðæt] [glɑːs] [kjuːb][juː; jʊ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

and	the	brother	to	that	glass	cube	you	have	before	you	.
和	这	兄弟	到	那	玻璃	立方体	你	有	前	你	.

还有你面前这个玻璃立方体的兄弟。

[wiː; wi] [wɪl] [trænz'mɪt] [ðɪs] [set][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] .

We	will	transmit	this	set	of	objects	from	here	to	there	.
我们	将要	发送	这	放	的	对象	从	这里	到	那里	.

我们将把这组物体从这里运送到那里。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "

Have	you	any	suggestions	?	"
有	你	任何	建议	?	"

您有什么建议吗?

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'trəʊl][ænd; ənd][aɪ'dentəti] .

"	A	matter	of	control	and	identity	.
"	一个	事情	的	控制	和	身份	.

这是控制权和身份认同的问题。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl] ? "

What	have	you	for	control	?	"
什么	有	你	为了	控制	?	"

你又能控制什么呢?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] , " [smaɪld] [tɪŋkɪn] .

"	Nothing	that	is	outside	of	our	hands	,	"	smiled	Tinkin	.
"	没有什么	那	是	外部	的	我们的	双手	,	"	微笑	叮当	.

"没有什么事是我们做不到的,"丁金笑着说。

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][send] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

"	Would	you	care	to	send	something	of	your	own	?
"	会	你	关心	到	发送	某物	的	你的	自己的	?

您能否也寄一些您自己的东西过来?

[jɔː(r); jə(r)]['gæv(ə)l] ?

Your	gavel	?
你的	法槌	?

你的法槌?

['ɪŋkwel] ?

Inkwell	?
墨水瓶	?

墨水瓶?

[mɑːkt] [kɔɪn] ?

Marked	coin	?
标记	硬币	?

有标记的硬币?

['eniθɪŋ] ? "

Anything	?	"
任何事物	?	"

任何事物? "

" [aɪ'd]['ɒfə(r)][maɪ] ['glɑːsɪz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
" **I'd** **offer** **my** **glasses** **except** **for** **the** **fact** **that** **I** **can** **not** **see** **without** **them** **,**
" ID 提供 我的 眼镜 除了 为了 这 事实 那 我 能 不是 看 没有 他们 ,

“我本来想把眼镜借给你，但可惜没有眼镜我就看不见。”

" [sed] [dʒʌdʒ] ['hæmɪltən] .
" **said** **Judge** **Hamilton** **.**
" 说 法官 汉密尔顿 .

“汉密尔顿法官说道。”

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [breɪk] [ðem; ðəm][ɔː(r)]['dæmɪdʒ][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] . "
" **We** **wouldn't** **break** **them** **or** **damage** **them** **a** **bit** **.** **"**
" 我们 不会 休息 他们 或者 损害 他们 一个 少量 . "

“我们绝不会弄坏它们，也不会对它们造成任何损坏。”

" [ai] [nəʊ] — [ðæt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ai][hæv; həv] — [bʌt; bət][aɪ'd][nɒt] [siː] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] . "
" **I** **know** **—** **that** **much** **faith** **I** **have** **—** **but** **I'd** **not** **see** **the** **experiment** **.** **"**
" 我 知道 — 那 很多 信仰 我 有 — 但 ID 不是 看 这 实验 . "

“我知道——我对此深信不疑——但我不会去看实验。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] .
" **A** **good** **point** **.**
" 一个 好的 观点 .

“说得对。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特快专递(Special Delivery)
第3/3页

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ ″

" [maɪ] [wɒtʃ] .
" My watch .
" 我的 手表 .

我的手表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juˈniːk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It is unique enough for me .
它 是 独特的 足够的 为了 我 .

对我来说，它足够独特。

" [hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt]['saɪzəb(ə)l] .
" He handed over the watch , which was quite sizable .
" 他 递交 超过 这 手表 , 哪个 曾是 相当 相当大的 .

他把手表递了过去，那块手表相当大。

[tɪŋkɪn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Tinkin inspected the watch and smiled .
叮当 检查 这 手表 和 微笑 .

廷金检查了一下手表，笑了。

" ['veri] [əʊld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Very old , isn't it ?
" 非常 老的 , 不是 它 ?

“很古老了，不是吗？ ″

[ə; eɪ]['riːəl] [kə'lɛktərz] ['aɪtəm] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] .
A real collector's item , I daresay .
一个 真实的 收藏家的 物品 , 我 敢说 .

我敢说，这真是一件值得收藏的物品。

" ['hæmɪltən] [biːmd] .
" Hamilton beamed .
" 汉密尔顿 光束 .

汉密尔顿笑容满面。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are nine of them in the Solar System , " he said .
" 那里 是 九 的 他们 在 这 太阳的 系统 , " 他 说 .

“太阳系中共有九颗这样的天体，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] . "
" And I know where the other eight are . "
" 和 我 知道 在哪里 这 其他 八 是 . "

“而且我知道其他八个在哪里。”

" [əʊ] . [keɪ] . , [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
" O . K . , we'll put it on the top .
" 哦 . K . , 出色地 放 它 在 这 顶部 .

“好的，我们把它放在最上面。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ ˈtiː] ,
I'll **have** **to** **stop** **it** **,**
患病的 有 到 停止 它 ,

我必须阻止它。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [wiːl] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][rɪft][ˈdjʊərɪŋ]
because **the** **movement** **of** **the** **balance** **wheel** **would** **cause** **a** **rift** **during**
因为 这 移动 的 这 平衡 车轮 会 原因 一个 裂痕 期间
[trænzˈmɪʃ(ə)n] . "
transmission **.** **"**
传播 . "

因为摆轮的运动会在传动过程中造成断电。

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈtenʃ(ə)n] ? "
" **How** **about** **the** **spring** **tension** **?** **"**
" 如何 关于 这 春天 紧张 ? "

弹簧的张力如何?

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **No** **need** **to** **worry** **about** **that** **.**
" 不 需要 到 担心 关于 那 .

“不用担心。”

[wɪv] [sent] [ˈləʊdɪd] [sprɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] .
We've **sent** **loaded** **springs** **before** **.**
我们已经 发送 已加载 弹簧 前 .

我们之前也寄过装配好的弹簧。

[naʊ] , [ˈpiːp(ə)l] , [stænd] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
Now **,** **people** **,** **stand** **back** **and** **we'll** **go** **on** **the** **air** **.**
现在 , 人们 , 站立 后退 和 出色地 去 在 这 空气 .

各位，请后退，我们要开始直播了。

" [dɒn] [ˈtʃæniŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" **Don** **Channing** **himself** **inspected** **the** **machinery** **to** **see** **that** **nothing** **was** **wrong** **.**
" 大学教师 钱宁 他自己 检查 这 机械 到 看 那 没有什么 曾是 错误的 .

“唐·钱宁亲自检查了机器，确认没有问题。”

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][wɔːlt] [fræŋks] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈsiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l]
He **nodded** **at** **Walt** **Franks** **at** **the** **receiver** **,** **and** **then** **started** **the** **initial**
他 点头 在 沃尔特 弗兰克斯 在 这 接收者 , 和 然后 开始 这 最初的
[ɑːpəˈreɪʃnz] .
operations **.**
运营 .

他向接听机的沃尔特·弗兰克斯点了点头，然后开始了初步操作。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋkrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **are** **synchronizing** **the** **two** **machines** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 是 同步 这 二 机器 , " 他 说 .

“我们正在协调两台机器，”他说。

" [ˈæbsəluːt] [ˌsɪŋkrənaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnesəsəri] .
" **Absolute** **synchronization** **is** **necessary** **.**
" 绝对 同步 是 必要的 .

绝对同步是必要的。

[ˈredi] , [wɔːlt] ? "
Ready **,** **Walt** **?** **"**
准备好 , 沃尔特 ? "

准备好了吗，沃尔特?

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

" ['tʃæniŋ] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
" Channing pushed a button .
" 钱宁 推动 一个 按钮 .

钱宁按下了一个按钮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hwə:] [hʌm] , [ə; eɪ] ['krækl] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] , ['veri] [feɪnt] ,
There was a minute , whirring hum , a crackle of ozone , very faint ,
那里 曾是 一个 分钟 , 嗡嗡声 哼 , 一个 裂纹 的 臭氧 , 非常 头晕的 ,

传来一阵短暂的嗡嗡声，像是臭氧的噼啪声，非常微弱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] - [ˌɪmpə'septəbl] [weɪv] [ɒv; əv] [hi:t] [frɒm; frəm][bəuθ] [mə'ʃi:nz] .
and the almost - imperceptible wave of heat from both machines .
和 这 几乎 - 难以察觉的 海浪 的 热 从 两个都 机器 .

以及两台机器散发出的几乎难以察觉的热浪。

" [naʊ] , " [sed] [wɔ:lt] [fræŋks] , " [wi:l; wil] [si:] .
" Now , " said Walt Franks , " we'll see .
" 现在 , " 说 沃尔特 弗兰克斯 , " 出色地 看 .

“现在，”沃尔特·弗兰克斯说，“我们拭目以待。”

" [hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
" He opened the cabinet and reached in with a flourish .
" 他 打开 这 内阁 和 达到 在 和 一个 繁荣 .

他打开柜子，潇洒地伸手进去拿东西。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
His face fell .
他的 脸 跌倒 .

他脸色沉了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['rəʊzi] .
It turned rosy .
它 转向 红润 .

情况好转了。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [fɔ:θ] .
He opened his mouth to speak , but nothing but choking sounds came forth .
他 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 没有什么 但 窒息 声音 来了 前进 .

他张开嘴想说话，却只发出哽咽声。

[hi:; hi] ['splʌtəd] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sləʊ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
He spluttered , took a deep breath , and then shook his head in slow negation .
他 喷溅 , 采取 一个 深的 气息 , 和 然后 摇晃 他的 头 在 慢的 否定 .

他结结巴巴地说了一声，深吸一口气，然后缓缓地摇了摇头表示否定。

['sləʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [wɔ:lt] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɒtʃ] .
Slowly , like a boy coming in for a whipping , Walt took out the judge's watch .
缓慢地 , 喜欢 一个 男生 未来 在 为了 一个 鞭打 , 沃尔特 采取 出去 这 法官的 手表 .

沃尔特缓缓地，就像一个即将被鞭打的孩子，掏出了法官的手表。

[hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɒn] .
He handed it to Don .
他 递交 它 到 大学教师 .

他把东西递给了唐。

[dɒn] , ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wɔ:lts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [rɒŋ] ,

Don	,	knowing	from	Walt's	expression	that	something	was	very	,	very	wrong	,
大学教师	,	会心	从	沃尔特的	表达	那	某物	曾是	非常	,	非常	错误的	,

[tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['dʒɪndʒəli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] .

took	the	watch	gingerly	,	but	quickly	.
采取	这	手表	小心翼翼地	,	但	迅速地	.

唐从沃尔特的表情中知道情况非常非常糟糕，于是小心翼翼但又迅速地接过手表。

[hi:; hi] [heit] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] ['wʌrid] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

He	hated	to	look	and	was	burning	with	worried	curiosity	at	the	same
他	憎恨	到	看	和	曾是	燃烧	和	担心	好奇心	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他很不情愿去看，但同时又充满了担忧和好奇。

[ɪn] [ɔ:l] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ʃeɪp] .

In	all	three	dimensions	,	the	watch	had	lost	its	shape	.
在	全部	三	方面	,	这	手表	有	丢失的	它是	形状	.

从三个维度来看，手表都失去了原有的形状。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [len'tɪkjʊlə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [saɪn]

It	was	no	longer	a	lenticular	object	,	but	had	a	very	faint	sine
它	曾是	不	更长	一个	透镜状的	目的	,	但	有	一个	非常	头晕的	正弦

[weɪv] [ɪn] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] .

wave	in	its	structure	.
海浪	在	它是	结构	.

它不再是透镜状物体，而是在其结构中呈现出非常微弱的正弦波。

[ðə; ði] [raʊnd] [keɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔ:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪv] ,

The	round	case	was	distorted	in	this	wave	,
这	圆形的	案件	曾是	扭曲	在	这	海浪	,

圆形外壳在波浪中变形了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] [swel] [ænd; ənd] [eb] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] .

and	the	face	went	through	the	same	long	swell	and	ebb	as	the	case	.
和	这	脸	去	通过	这	相同的	长的	膨胀	和	落潮	作为	这	案件	.

脸部也经历了与案件同样的漫长起伏。

[ðə; ði] [hændz] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['weɪvi] [feɪs] [baɪ] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	hands	maintained	their	distance	from	this	wavy	face	by	conforming	to	the
这	双手	维持	他们的	距离	从	这	波浪状	脸	经过	符合	到	这

[saɪn] - [weɪv] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

sine	-	wave	contour	of	the	watch	.
正弦	-	海浪	轮廓	的	这	手表	.

指针与波浪形表盘保持一定距离，并贴合手表的正弦波轮廓。

[ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [nju:] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd]

And	Channing	knew	without	opening	the	watch	that	the	insides	were	all	created
和	钱宁	知道	没有	开幕	这	手表	那	这	内部	是	全部	创建

[ɒn] [ðə; ði] [saɪn] - [weɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

on	the	sine	-	wave	principle	,
在	这	正弦	-	海浪	原则	,

钱宁甚至不用打开手表就知道，它的内部构造完全是按照正弦波原理设计的。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [keɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['əʊpənd] , [dɒn] [nju:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skru:] - [ɒn]

The	case	wouldn't	have	opened	,	Don	knew	,	because	it	was	a	screw	-	on
这	案件	不会	有	打开	,	大学教师	知道	,	因为	它	曾是	一个	拧紧	-	在

[keɪs] ,

case	,
案件	,

唐知道，这个盒子打不开，因为它是螺丝扣式的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θredz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd]

and	the	threads	were	rippling	up	and	down	along	with	the	case	and
和	这	线程	是	涟漪	向上	和	向下	沿着	和	这	案件	和

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

线头随着外壳和盖子上下起伏。

[ðə; ði] [nə:ld] [stem] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['tʃæniŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ]

The	knurled	stem	wouldn't	have	turned	,	and	as	Channing	shook	the	watch
这	滚花	干	不会	有	转向	,	和	作为	钱宁	摇晃	这	手表

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

表冠上的滚花纹路无法转动，钱宁轻轻摇晃着手表，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [fɔ:θ] [wɪð] [wʌn] — [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] — [tɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [slæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd]

it	gave	forth	with	one	—	and	only	one	—	tick	as	the	slack	in	the	distorted
它	给予	前进	和	一	—	和	仅有的	一	—	打钩	作为	这	松弛	在	这	扭曲

['bæləns] [wi:l] [went] [aʊt] .

balance	wheel	went	out	.
平衡	车轮	去	出去	.

随着变形的平衡轮的松弛消失，它只发出了一声——而且只有一声——滴答声。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

He	faced	the	judge	.
他	面对	这	法官	.

他出庭受审。

" [wi:; wi] [si:m] — "

"	We	seem	—	"
"	我们	似乎	—	"

“我们似乎——”

" [ju:; jʊ] ['blɑ:stɪd] [fu:lz] [ænd; ənd] ['idiəts] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	You	blasted	fools	and	idiots	!	"	roared	the	judge	.
"	你	炸毁	傻瓜	和	白痴	!	"	咆哮	这	法官	.

“你们这些蠢货和白痴！”法官怒吼道。

" [naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — !

"	Nine	of	them	—	!
"	九	的	他们	—	!

“他们九个——！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['stɪfli] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] .

"	He	turned	and	stiffly	went	to	his	seat	.
"	他	转向	和	僵硬地	去	到	他的	座位	.

他转身，僵硬地走到自己的座位上。

['tʃæniŋ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃeə(r)] .

Channing	returned	to	the	witness	chair	.
钱宁	返回	到	这	证人	椅子	.

钱宁回到了证人席上。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] ? " [rɔːd] [dʒʌdʒ] ['hæmɪltən] .
" How do you explain that ? " roared Judge Hamilton .
" 如何 做 你 解释 那 ? " 咆哮 法官 汉密尔顿 .

"你怎么解释？"汉密尔顿法官咆哮道。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn]['ɑːnsə(r)] , " ['ɒfəd] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I can only think of one answer , " offered Channing in a low voice .
" 我 能 仅有的 思考 的 一 回答 , " 提供 钱宁 在 一个 低的 嗓音 .

"我只能想到一个答案，"钱宁低声说道。

" [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)] [səˈplaɪz] [aʊt][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]['vəʊltɪdʒ][trænzˈduːtʃeɪəz][ænd; ənd]
" We made the power supplies out of power and voltage transducers and
" 我们 制成 这 力量 补给品 出去 的 力量 和 电压 传感器 和
['fɪltəd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] ['saɪklz] .
filtered the output for sixty cycles .
过滤 这 输出 为了 六十 循环 .

"我们用功率和电压传感器制造了电源，并对输出进行了 60 赫兹的滤波。"

['bʌfələʊ] [ɪz] [stɪl] ['juːzɪŋ] ['twenti] - [faɪv] - ['saɪk(ə)l] ['kʌrənt] .
Buffalo is still using twenty - five - cycle current .
水牛 是 仍然 使用 二十 - 五 - 循环 当前的 .

布法罗市目前仍在使用25赫兹的电流。

[sɪns] [ðə; ði] [ɒv; əv][bəuθ][kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ɪnˈdʌktəns] ['veəri] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] —
Since the reactances of both capacity and inductance vary according to the —
自从 这 电抗 的 两个都 容量 和 电感 各不相同 根据 到 这 —
"
"
"

由于电容和电感的电抗都会根据以下因素而变化——

" [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ! " [rɔːd] ['hæmɪltən] .
" Enough of this ! " roared Hamilton .
" 足够的 的 这 ! " 咆哮 汉密尔顿 .

"够了！"汉密尔顿咆哮道。

" [aɪ] — [nəʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I — No , I may not say it .
" 我 — 不 , 我 可能 不是 说 它 .

"我——不，我不能说。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪmˈpiːtʃmənt] .
I am on the bench and what I am thinking would bring impeachment .
我 是 在 这 长椅 和 什么 我 是 思维 会 带来 弹劾 .

我身居要职，但我所想的却会导致弹劾。

[prəˈsiːd] [əˈtɜːni] ['kɪŋmən] .
Proceed Attorney Kingman .
继续 律师 金曼 .

继续，金曼律师。

" ['kɪŋmən] [tʊk] [ðə; ði][kjuː] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] ['eniwʌn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] -
" Kingman took the cue , and before anyone realized that it was still Tinkin's
" 金曼 采取 这 提示 , 和 前 任何人 已实现 那 它 曾是 仍然 -
[flɔː(r)] , [hiː; hi]['əʊpənd] .
floor , he opened .
地面 , 他 打开 .

"金曼领会了暗示，在任何人意识到这仍然是廷金的楼层之前，他打开了门。"

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][send][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv]['gæsəli:n] [θru:] [ðɪs] , [ɑ:] ,

"	Dr	.	Channing	,	you	can	send	a	gallon	of	gasoline	through	this	,	ah	,
"	博士	.	钱宁	,	你	能	发送	一个	加仑	的	汽油	通过	这	,	啊	,

[səʊ] - [kɔ:ld] ['mætə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ? "

so	-	called	matter	transmitter	?	"
所以	-	称为	事情	发射机	?	"

"钱宁博士，您能通过这个，呃，所谓的物质传送器传送一加仑汽油吗？"

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Naturally	.	"
"	自然	.	"

"自然。"

" [ðen] , [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][kən'tenʃ(ə)n] [ðæt][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɔ:(r)]

"	Then	,	your	honor	,	it	is	my	contention	that	no	matter	what	the	means	or
"	然后	,	你的	荣誉	,	它	是	我的	争论	那	不	事情	什么	这	方法	或者

[ðə; ði][ɪn'tent] ,

the	intent	,
这	意图	,

"那么，法官大人，我认为无论手段或意图如何，

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['ju:təlaɪz][ðə; ði][sʌb] - [ɪ'θerɪk] [ɪ'fekts] [tu:; tə][trænz'mɪt] ['enədʒi] !

this	instrument	utilizes	the	sub	-	etheric	effects	to	transmit	energy	!
这	乐器	利用	这	子	-	以太	效果	到	发送	活力	!

该仪器利用亚以太效应来传输能量!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][trænz'mɪt]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪəz] [ðæt] ['kæri]

It	is	seldom	possible	to	transmit	power	over	the	same	carriers	that	carry
它	是	很少	可能的	到	发送	力量	超过	这	相同的	承运人	那	携带

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] — ['əʊnli] ['veri] ['speʃəlaɪzd] [keɪsɪz] [prɪ'veɪl] ,

communications	—	only	very	specialized	cases	prevail	,
通讯	—	仅有的	非常	专门	案例	占上风	,

很少能通过相同的载波传输电力和通信信号——只有极少数特殊情况才能做到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɒb] .

and	they	are	converted	to	the	job	.
和	他们	是	转换	到	这	工作	.

他们适应了这份工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .

But	this	thing	is	universal	.
但	这	事物	是	普遍的	.

但这是普遍存在的现象。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [trænz'mɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .

Perhaps	it	does	transmit	intelligence	.
也许	它	做	发送	智力	.

或许它确实能传递信息。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][trænz'mɪt] ['enədʒi] !

It	will	and	can	be	used	to	transmit	energy	!
它	将要	和	能	是	用过的	到	发送	活力	!

它能够也将会被用来传输能量!

['mætə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ɪz] ['enədʒi] !

Matter	,	your	honor	,	is	energy	!
事情	,	你的	荣誉	,	是	活力	!

尊敬的法官大人，物质就是能量!

[ðæt] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ə'pəʊnənt] [wɪl] [əd'mɪt] .

That	,	even	the	learned	opponent	will	admit	.
那	,	甚至	这	学习	对手	将要	承认	.

这一点，即使是博学的对手也会承认。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [miːnz] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ['paʊə(r)] — [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][nəʊ]

We	have	our	own	means	of	transmitting	power	—	this	is	another	—	and	no
我们	有	我们的	自己的	方法	的	传输	力量	—	这	是	其他	—	和	不

['mætə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,

matter	what	is	intended	,
事情	什么	是	故意的	,

我们有自己的输电方式——这是另一种方式——无论其意图如何，

['paʊə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [wɪl] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] ['əʊvə(r)][ɪts]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

power	and	energy	will	be	transmitted	over	its	instruments	.
力量	和	活力	将要	是	传输	超过	它是	仪器	.

电力和能量将通过其仪器传输。

" [sɪns] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [trænz'mit, træns-, trɑːn-] ['enədʒi] , [ai][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [ruːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]

"	Since	this	machine	transmits	energy	,	I	ask	that	you	rule	that	it	fall
"	自从	这	机器	传输	活力	,	我	问	那	你	规则	那	它	落下

['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

under	that	classification	.
在下面	那	分类	.

“由于这台机器能够传输能量，我请求您裁定它属于该类机器。”

[ai] [rest] [maɪ] [keɪs] .

I	rest	my	case	.
我	休息	我的	案件	.

我的陈述完毕。

" ['hæmɪltən] [n'ɒdɪd] ['grʌmli] .

"	Hamilton	nodded	grumly	.
"	汉密尔顿	点头	闷闷不乐地	.

汉密尔顿闷闷不乐地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [tɪŋkɪn] [wɪð] [æn; ən][aɪs] - [kəʊld][steə(r)] .

Then	he	fixed	Tinkin	with	an	ice	-	cold	stare	.
然后	他	固定的	叮当	和	一个	冰	-	寒冷的	盯	.

然后他用冰冷的目光盯着廷金。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Have	you	anything	to	offer	that	may	possibly	be	of	any	interest	to	me	?
"	有	你	任何事物	到	提供	那	可能	可能	是	的	任何	兴趣	到	我	?

“您有什么可以提供给我，我可能会感兴趣的东西吗？”

" [tɪŋkɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tinkin	shook	his	head	.
"	叮当	摇晃	他的	头	.

廷金摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [stʌnd] .

He	was	still	stunned	.
他	曾是	仍然	目瞪口呆	.

他仍然惊魂未定。

" [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	shall	deliver	my	ruling	in	the	morning	.
"	我	将	递送	我的	裁决	在	这	早晨	.

“我将于明日上午宣判。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'rɔːt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rest] .

I	am	overwrought	and	must	rest	.
我	是	雕饰	和	必须	休息	.

我太紧张了，需要休息。

[ɐdʒˈɜːnd] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
Adjourned **until** **tomorrow** **morning** **.**
休会 直到 明天 早晨 .

休庭至明日上午。

" [ðə; ðɪ]['əʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['glɑːsweə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **The** **only** **sounds** **in** **the** **room** **were** **the** **tinkle** **of** **glassware** **and** **the**
" 这 仅有的 声音 在 这 房间 是 这 小便 的 玻璃器皿 和 这
[əˈkeɪʒən(ə)l] [məʊn] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [self] - [dɪsˈlaɪk] .
occasional **moan** **of** **utter** **self** **-** **dislike** **.**
偶然 呻吟 的 说出 自己 - 不喜欢 .

房间里唯一的声音是玻璃器皿的叮当声和偶尔传来的极度厌恶自己的呻吟声。

['tʃæniŋ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Channing **sat** **with** **his** **glass** **in** **his** **hand** **and** **made** **faces** **as** **he** **lifted** **it** **.**
钱宁 卫星 和 他的 玻璃 在 他的 手 和 制成 面孔 作为 他 抬起 它 .

钱宁手里拿着酒杯，一边举起酒杯一边做鬼脸。

[fræŋks] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [muːd] .
Franks **matched** **his** **mood** **.**
弗兰克斯 匹配 他的 情绪 .

弗兰克斯的情绪与他的情绪相符。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [ðæt] [drɪŋks]['əʊnli] [wen] ['fiːlɪŋ] [gʊd]
Both **of** **them** **were** **of** **the** **type** **that** **drinks** **only** **when** **feeling** **good**
两个都 的 他们 是 的 这 类型 那 饮料 仅有的 什么时候 感觉 好的
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['betə(r)] .
because **it** **made** **them** **feel** **better** **.**
因为 它 制成 他们 感觉 更好的 .

他们俩都是那种只有在心情好的时候才会喝酒的人，因为喝酒会让他们感觉更好。

[wen] [ðeɪ] [dræŋk] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['ləʊə(r)] ,
When **they** **drank** **while** **feeling** **low** **,** **it** **made** **them** **feel** **lower** **,**
什么时候 他们 喝 尽管 感觉 低的 , 它 制成 他们 感觉 降低 ,

当他们情绪低落时喝酒，反而会让他们感觉更糟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and **at** **the** **present** **time** **they** **were** **about** **as** **far** **down** **as** **they** **could**
和 在 这 展示 时间 他们 是 关于 作为 远的 向下 作为 他们 可以
[get] .
get **.**
得到 .

而此时，他们的处境已经跌到了谷底。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['lɪkə(r)][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌænəsˈθetɪk] [ðæn; ðən]
They **knew** **it** **;** **they** **took** **the** **liquor** **more** **as** **a** **local** **anaesthetic** **than**
他们 知道 它 ; 他们 采取 这 酒 更多的 作为 一个 当地的 麻药 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything **else** **.**
任何事物 别的 .

他们心知肚明；他们喝酒更多的是把它当作局部麻醉剂，而不是其他什么东西。

['ɑːrdn] , [huːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][æz; əz]['pɜːsən(ə)l][æz; əz] [ðeəz] , [wɒz; wəz][nɒt]
Arden **,** **whose** **disappointment** **was** **not** **quite** **as** **personal** **as** **theirs** **,** **was** **not**
阿登 , 谁 失望 曾是 不是 相当 作为 个人的 作为 他们的 , 曾是 不是
['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,
following **them** **drink** **for** **drink** **,**
下列的 他们 喝 为了 喝 ,

阿登的失望虽然不像他们那样是出于个人恩怨，但他并没有和他们一杯接一杯地喝酒。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [ðeɪ] [felt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪziɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [glɑ:s] , [aɪs] ,

but	she	knew	how	they	felt	and	was	busying	herself	with	glass	,	ice	,
但	她	知道	如何	他们	毛毡	和	曾是	忙碌	她自己	和	玻璃	,	冰	,

但她明白他们的感受，正忙着处理玻璃和冰块。

[ænd; ənd]['bɒt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	bottle	as	they	needed	it	.
和	瓶子	作为	他们	需要	它	.

需要时就用瓶子装。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['aʊəz] [sɪns] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][let] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] .

It	was	hours	since	the	final	let	-	down	in	the	court	.
它	曾是	小时	自从	这	最终的	让	-	向下	在	这	法庭	.

距离法庭最终判决令人失望已经过去几个小时了。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pi:l] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] [faɪt]

They	knew	that	they	could	appeal	the	case	,	and	probably	after	a	hard	fight
他们	知道	那	他们	可以	上诉	这	案件	,	和	大概	后	一个	难的	斗争

[ðeɪ] [wʊd] [wɪn] .

they	would	win	.
他们	会	赢	.

他们知道可以上诉，而且经过一番苦战，他们很可能会胜诉。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [dɪd] ,

It	might	be	a	year	or	so	before	they	did	,
它	可能	是	一个	年	或者	所以	前	他们	做过	,

可能要过一年左右他们才会这么做。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)]

and	in	the	meantime	they	would	lose	the	initial	control	over	the	matter
和	在	这	与此同时	他们	会	失去	这	最初的	控制	超过	这	事情

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	.
发射机	.

与此同时，他们将失去对物质传送器的初始控制权。

[ðeɪ] [bəuθ][felt] [ðæt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [wʊd] [mi:n] [les]

They	both	felt	that	having	the	initial	introduction	in	their	hands	would	mean	less
他们	两个都	毛毡	那	拥有	这	最初的	介绍	在	他们的	双手	会	意思是	较少的

['hedeɪk] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end][æz; əz]

headache	than	having	Terran	Electric	exploit	the	thing	to	the	bitter	end	as
头痛	比	拥有	泰伦	电的	开发	这	事物	到	这	苦的	结尾	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

他们都认为，与其让泰伦电力公司尽快将这东西利用到极致，不如自己掌握最初的引荐权，这样可以省去很多麻烦。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['sʌnraɪz] — ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ɒn] ['vi:nəs] [ˌi:kwɪ'lætərəl] — [dɪd][nɒt]

The	fact	of	sunrise	—	something	they	never	saw	on	Venus	Equilateral	—	did	not
这	事实	的	日出	—	某物	他们	绝不	锯	在	金星	等边	—	做过	不是

['ɪntrəst] [ðem; ðəm][wʌn][bɪt] .

interest	them	one	bit	.
兴趣	他们	一	少量	.

日出这一事实——他们在等边金星上从未见过——丝毫没有引起他们的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [keɪm] ,

It	grew	light	outside	,	and	as	the	first	glimmerings	of	sunrise	came	,
它	生长	光	外部	,	和	作为	这	第一的	微光	的	日出	来了	,

外面天色渐亮，第一缕晨光破晓。

[ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðeə(r)][dɔː(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] .
a **knock** **on** **their** **door** **came** **also** **.**
一个 敲 在 他们的 门 来了 还 .

这时，有人敲响了他们的房门。

" [maɪs] , " [his] [wɔːlt] .
" Mice , " hissed Walt .
" 小鼠 , " 嘶嘶作响 沃尔特 .

"老鼠，"沃尔特低声说道。

" - [ɒn][dɔː(r)] . "
" S'nock on door . "
" - 在 门 . "

"敲门。"

" [maɪs] ['nɒkɪŋ] [ɒn][dɔː(r)] ? "
" Mice knocking on door ? "
" 小鼠 敲门 在 门 ? "

"老鼠在敲门吗？"

" [nɔː] . "
" Naw . "
" 不 . "

"不。"

" [maɪs] ['nɔːɪŋ] [ɒn][dɔː(r)] ? "
" Mice gnawing on door ? "
" 小鼠 啃咬 在 门 ? "

"老鼠在啃门吗？"

" [ɪts] [wes] ['færəl] , " [ə'naʊnst] ['ɑːrdn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" It's Wes Farrell , " announced Arden , opening the door .
" 它是 韦斯 法雷尔 , " 宣布 阿登 , 开幕 这 门 .

"是韦斯·法雷尔，"阿登一边说着，一边打开了门。

" [lɛtm] [ɪn] .
" Let'm in .
" 让我们 在 .

让我们进去。

[-] [raɪt] , [wes] .
S'all right , Wes .
全部 正确的 , 韦斯 .

没事的，韦斯。

['enɪwʌn] [siː ən] [meɪk] - . "
Anyone c'n make mishtake . "
任何人 c'n 制作 - . "

任何人都有可能犯错。

" [hiːz] ['səʊbə(r)] . "
" He's sober . "
" 他是 清醒 . "

"他很清醒。"

" [gɛtəm] [drɪŋk] , " [sed] [dɒn] .
" Gettum drink , " said Don .
" 盖图姆 喝 , " 说 大学教师 .

"喝点东西吧，"唐说道。

" [gɛtəm] [drɪŋk] — [gɛtəm] [drʌŋk] . "
" Gettum drink — gettum drunk . "
" 盖图姆 喝 — 盖图姆 醉 . "

"喝醉吧。"

" [lʊk] , ['feloʊz] , [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] [fuːl] [mis'teik] .
" **Look** , **fellows** , **I'm** **sorry** **about** **that** **fool** **mistake** .
" 看 , 伙伴们 , 我是 对不起 关于 那 傻子 错误 .

“伙计们，我很抱歉犯了那个愚蠢的错误。”

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['tɪkə(r)] .
I've **been** **working** **on** **the** **judge's** **ticker** .
我已经 到过 在职的 在 这 法官的 股票代码 .

我一直在研究法官的计时器。

[aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've **fixed** **it** **.** **"**
我已经 固定的 它 . "

我已经修好了。

" [fɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [wɔːlt] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" **Fitched** **it** **?** **"** **asked** **Walt** **,** **opening** **his** **eyes** **wide** **.**
" 合身 它 ? " 问 沃尔特 , 开幕 他的 眼睛 宽的 .

“搞定了？”沃尔特睁大眼睛问道。

" [kləʊz] - [ɪm] — - [bliːd] [tiː] - [deθ] , " ['gɜːg(ə)ld] [dɒn] .
" **Close** **'** **em** **—** **Y'll** **bleed** **t** **'** **death** **,** **"** **gurgled** **Don** **.**
" 关闭 - 呃 — - 流血 t - 死亡 , " 咕噜咕噜 大学教师 .

“关上它们——你会流血而死的，”唐咕哝道。

['færəl] ['dæŋgld] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
Farrell **dangled** **the** **judge's** **watch** **before** **them** **.**
法雷尔 悬挂着 这 法官的 手表 前 他们 .

法雷尔在他们面前晃了晃法官的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
It **was** **perfect** **.**
它 曾是 完美的 .

完美极了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] ,
It **ticked** **,** **it** **ran** **,**
它 勾选 , 它 跑 ,

它滴答作响，它运转着，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][hændz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and **though** **they** **couldn't** **possibly** **have** **seen** **the** **hands** **from** **a** **distance**
和 尽管 他们 不能 可能 有 已见 这 双手 从 一个 距离
[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] ['ɪntʃɪz] ,
of **more** **than** **nine** **inches** **,**
的 更多的 比 九 英寸 ,

尽管他们不可能在超过九英寸的距离内看到那些手，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪkt] [taɪm] .
it **was** **keeping** **perfect** **time** **.**
它 曾是 保持 完美的 时间 .

它的走时非常精准。

[dɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [məʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Don **shook** **his** **head** **,** **moaned** **at** **the** **results** **of** **the** **shaking** **,**
大学教师 摇晃 他的 头 , 呻吟 在 这 结果 的 这 摇晃 ,

唐摇了摇头，因摇晃而呻吟起来。

[pʊt][bəuθ][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
put **both** **hands** **on** **his** **head** **to** **hold** **it** **down** **,** **and** **looked** **again** **.**
放 两个都 双手 在 他的 头 到 抓住 它 向下 , 和 看起来 再次 .

他双手按住头，又看了看。

" - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How'ja do it ? "
" - 做 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] ['sɪgnəl] .
" Made a recording of the transmitted signal .
" 制成 一个 记录 的 这 传输 信号 .

“录制了传输的信号。”

[fɪkst] [ðə; ði]['paʊə(r)] - [sə'plaɪ] ['fɪltəz] [fɜːst] .
Fixed the power - supply filters first .
固定的 这 力量 - 供应 过滤器 第一的 .

首先修复了电源滤波器。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] — "
Then took the recording — "
然后 采取 这 记录 — "

然后进行了录音——

" [ɒn] [wʌt] ? " ['splʌtəd] [wɔːlt] .
" On whut ? " spluttered Walt .
" 在 什么? ? " 喷溅 沃尔特 .

“什么？”沃尔特结结巴巴地问道。

" [ɒn] [ə; eɪ] [dɪsk] [laɪk] [ðə; ði] ['ælɔɪ] - ['tjuːnəz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [biːmz] .
" On a disk like the alloy - tuners in the communications beams .
" 在 一个 磁盘 喜欢 这 合金 - 调音器 在 这 通讯 光束 .

“就像通信波束中的合金调谐器一样，呈圆盘状。”

[wɜːkt] [faɪn] .
Worked fine .
工作 美好的 .

运行正常。

['eniweɪ] , [aɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
Anyway , I recorded the signal ,
反正 , 我 记录 这 信号 ,

总之，我录下了信号。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bʌk] [aʊt] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] [baɪ] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [feɪz]
and then started to buck out the ripple by adding some out - of - phase
和 然后 开始 到 巴克 出去 这 波纹 经过 添加 一些 出去 - 的 - 阶段
[hʌm] [tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] . "
hum to cancel the ripple . "
哼 到 取消 这 波纹 . "

然后，他们开始通过添加一些反相嗡嗡声来消除纹波。

" - - . "
" Shounds reas'n'ble . "
" - - . "

“Shounds reas'n'ble.”

" [wɜːkt] .
" Worked .
" 工作 .

成功了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mesɪz] , [ðəʊ] . "
I had a couple of messes , though . "
我 有 一个 夫妻 的 混乱 , 尽管 . "

不过，我还是出了点岔子。

" - ? " [his] [wɔ:lt] , ['lu:zɪŋ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Messesesesss ? " hissed Walt , losing control over his tongue .
" - ? " 嘶嘶作响 沃尔特 , 输 控制 超过 他的 舌头 .

"什么事？"沃尔特嘶嘶地说，舌头都控制不住自己了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][pv; əv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] [mætʃ] .
Had a bit of trouble making the ripple match .
有 一个 少量 的 麻烦 制作 这 波纹 匹配 .

制作涟漪效果时遇到了一些问题。

" ['færəl] ['pʊld] ['sevrəl] ['wɒtʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Farrell pulled several watches from his pocket .
" 法雷尔 拉 一些 手表 从 他的 口袋 .

法雷尔从口袋里掏出好几块手表。

" [ðɪs] [wʌn] ['ædɪd] ['rɪp(ə)l] .
" This one added ripple .
" 这 一 额外 波纹 .

"这又引发了涟漪效应。"

[ɪts] [kwaɪt] ['kɒkaɪd] .
It's quite cockeyed .
它是 相当 斜视 .

这完全是歪曲事实。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [krɒs] - ['rɪp(ə)l]
This one had cross - ripple
这 一 有 叉 - 波纹

这个有交叉波纹

[ænd; ənd] [ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mes] .
and it's really a mess .
和 它是 真的 一个 混乱 .

真是乱成一团。

[ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [pv; əv] [lʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] , [wɔ:lt] .
It sort of looks like you feel , Walt .
它 种类 的 看起来 喜欢 你 感觉 , 沃尔特 .

看起来你好像感觉到了，沃尔特。

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['rɪplz] , ['trɪp(ə)l] ['rɪplz] , [feɪz] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)] - [kə'rekʃn] ,
I've got ' em with double ripples , triple ripples , phase distortion , over - correction ,
我已经 得到 - 呃 和 双倍的 涟漪 , 三倍 涟漪 , 阶段 失真 , 超过 - 更正 ,

我这里有双重纹波、三重纹波、相位失真、过度校正的，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][pv; əv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [rʌn] [θru:] [ə; eɪ] ['frɪlɪŋ] [mə'ʃi:n] .
and one that reminds me of a pancake run through a frilling machine .
和 一 那 提醒 我 的 一个 饼子 跑步 通过 一个 褶边 机器 .

其中一个让我想起了用压花机压出来的煎饼。

" ['tʃæniŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [pv; əv]['skræmb(ə)ld] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
" Channing looked at the collection of scrambled watches and shuddered .
" 钱宁 看起来 在 这 收藏 的 打乱 手表 和 颤抖 .

钱宁看着那堆乱七八糟的手表，不禁打了个寒颤。

" - [ə'weɪ] — [brɜ:r] .
" Take'm away — brrrrrr .
" - 离开 — 嘶嘶嘶 .

"把它们带走——嘶嘶嘶。"

" ['ɑ:rdn] ['kʌvəd] [ðə; ði][ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] .
" **Arden** **covered** **the** **uninspiring** **things** **with** **a** **tablecloth** **.**
" 阿登 涵盖 这 平淡无奇 事物 和 一个 桌布 .

"阿登用桌布盖住了那些乏味的东西。"

" [θæŋks] , " [sed] [dɒn] .
" **Thanks** **,** **"** **said** **Don** **.**
" 谢谢 , " 说 大学教师 .

"谢谢,"唐说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [fə'gɪv] [ˌju: 'es] ? " [ɑ:skt] ['færəl] .
" **Do** **you** **think** **the** **judge'll** **forgive** **us** **?** **"** **asked** **Farrell** **.**
" 做 你 思考 这 - 原谅 我们 ? " 问 法雷尔 .

"你觉得法官会原谅我们吗?"法雷尔问道。

" [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [wɔ:lt] , [bɜ:stɪŋ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
" **Don't** **say** **it** **,** **"** **said** **Walt** **,** **bursting** **with** **laughter** **.**
" 不 说 它 , " 说 沃尔特 , 爆发 和 笑声 .

"别说了,"沃尔特说着,哈哈大笑起来。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , " ['tʃɔ:tl] [dɒn] .
" **I** **don't** **have** **to** **,** **"** **chortled** **Don** **.**
" 我 不 有 到 , " 轻笑 大学教师 .

"我没必要,"唐轻笑道。

" ['ðer] [bəuθ][hɪ'sterɪk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑ:rdn] .
" **They're** **both** **hysterical** **,** **"** **explained** **Arden** **.**
" 它们是 两个都 歇斯底里的 , " 解释 阿登 .

"他们俩都歇斯底里了,"阿登解释说。

" [ænd; ənd] ['tɜ:kɪʃ] [bæθ.bɑ:θ] , " [sed] [dɒn] .
" **Carbogen** **and** **Turkish** **bath** **,** **"** **said** **Don** **.**
" 碳氧混合气 和 土耳其 洗澡 , " 说 大学教师 .

"二氧化碳和土耳其浴,"唐说道。

" [ænd; ənd] [kwɪk] !
" **And** **quick** **!**
" 和 快的 !

"快点!"

['ɑ:rdn] , [kɔ:l][ˌju: 'es][ə; eɪ]['tæksi] . "
Arden **,** **call** **us** **a** **taxi** **.** **"**
阿登 , 称呼 我们 一个 出租车 . "

阿登,帮我们叫辆出租车。

" [jʊr; jər][bəuθ]['tæksɪs] , " ['gɪg(ə)ld] ['ɑ:rdn] .
" **You're** **both** **taxis** **,** **"** **giggled** **Arden** **.**
" 你是 两个都 出租车 , " 咯咯地笑 阿登 .

"你们俩都是出租车,"阿登咯咯笑道。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['feloʊz] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **fellows** **.**
" 哦 . K . , 伙伴们 .

"好的,伙计们。"

[kæn; kən][du:; də] .
Can **do** **.**
能 做 .

可以。

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][kɔ:l] .
" **She** **went** **to** **the** **phone** **and** **started** **to** **call** **.**
" 她 去 到 这 电话 和 开始 到 称呼 .

她走到电话旁,开始打电话。

['færəl] [lʊkt] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][wɔ:lt][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɒn] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
Farrell looked uncomprehendingly at Walt and then at Don , and shook
法雷尔 看起来 不解地 在 沃尔特 和 然后 在 大学教师 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

法雷尔茫然地看了看沃尔特，又看了看唐，然后摇了摇头。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ?
" Mind telling me ?
" 头脑 讲述 我 ?

"介意告诉我吗？"

" [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [wes] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['mɪljən] ! " [rɔ:d] ['tʃæniŋ] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
" Wes , you're a million ! " roared Channing , rolling on the floor .
" 韦斯 , 你是 一个 百万 ! " 咆哮 钱宁 , 滚动 在 这 地面 .

"韦斯，你太棒了！"钱宁大吼着，在地上打滚。

['færəl] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɑ:rdn] .
Farrell turned to Arden .
法雷尔 转向 到 阿登 .

法雷尔转向阿登。

" [let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Let them alone , " she said .
" 让 他们 独自的 , " 她 说 .

"别管他们了，"她说。

" ['sʌmθɪŋ] ['prɒbəbli] [pli:z] [ðem; ðəm] ['haɪli] .
" Something probably pleases them highly .
" 某物 大概 请 他们 高度 .

"或许有什么事让他们非常高兴。"

[wi:l; wil][faɪnd][aʊt]['leɪtə(r)] — [jes] ?
We'll find out later — Yes ?
出色地 寻找 出去 之后 — 是的 ?

我们稍后会知道——是吗?

['ɒpəreɪtə(r)] ?
Operator ?
操作员 ?

操作员?

[wɪl] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ][kæb][fɔ:(r); fə(r)] [ru:m] - ?
Will you call a cab for Room 719 ?
将要 你 称呼 一个 出租车 为了 房间 - ?

请您帮忙叫辆出租车去719房间。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" [ə'tɜ:ni] [tɪŋkɪn] [feɪst] [dʒʌdʒ] ['hæmɪltən] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" Attorney Tinkin faced Judge Hamilton with a slight smile .
" 律师 叮当 面对 法官 汉密尔顿 和 一个 轻微 微笑 .

廷金律师面带微笑地看着汉密尔顿法官。

" ['praɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ruːlɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

"	Prior	to	your	ruling	,	I	wish	to	present	you	with	your	watch	.
"	事先的	到	你的	裁决	,	我	希望	到	展示	你	和	你的	手表	.

"在您做出裁决之前，我想把您的手表送给您。"

['ɔːlsəʊ][aɪ][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp][maɪ] [keɪs] — [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd]

Also	I	ask	permission	to	sum	up	my	case	—	an	act	which	I	was	unprepared
还	我	问	允许	到	和	向上	我的	案件	—	一个	行为	哪个	我	曾是	毫无准备

[tuː; tə][duː; də][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

to	do	last	evening	.
到	做	最后的	晚上	.

另外，我请求允许我总结一下我的案情——昨晚我还没有做好这方面的准备。

" ['hæmɪltən] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] , [bʌt; bət] [tɪŋkɪn] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hamilton	reached	for	the	watch	,	but	Tinkin	kept	it	.
"	汉密尔顿	达到	为了	这	手表	,	但	叮当	保留	它	.

"汉密尔顿伸手去拿手表，但廷金却把它拿走了。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] ['ruːlɪŋ]

"	You	may	state	your	case	—	but	it	will	make	little	difference	in	my	ruling
"	你	可能	状态	你的	案件	—	但	它	将要	制作	小的	不同之处	在	我的	裁决

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)]['betə(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] . "

unless	you	can	offer	better	evidence	than	your	opponent	.	"
除非	你	能	提供	更好的	证据	比	你的	对手	.	"

"你可以陈述你的理由，但除非你能提供比对方更有力的证据，否则这对我的判决不会有太大影响。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [tɪŋkɪn] .

"	Thank	you	,	"	said	Tinkin	.
"	感谢	你	,	"	说	叮当	.

"谢谢，"廷金说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,

He	made	a	show	of	winding	the	watch	,
他	制成	一个	展示	的	绕线	这	手表	,

他装模作样地给手表上弦。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] ['ækjərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

and	he	set	it	accurately	to	the	court	clock	on	the	wall	.
和	他	放	它	准确	到	这	法庭	钟	在	这	墙	.

他把它准确地调到了墙上法庭钟的刻度。

" [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

"	Your	honor	,	a	telegram	is	a	message	.
"	你的	荣誉	,	一个	电报	是	一个	信息	.

法官大人，电报是一种信息。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

It	requires	energy	for	transmission	.
它	需要	活力	为了	传播	.

传输需要能量。

[ə; eɪ]['letə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .

A	letter	also	requires	energy	for	carrying	and	delivery	.
一个	信	还	需要	活力	为了	携带	和	送货	.

信件的运送和递送也需要能量。

[ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['enədʒi] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'krɒs]

A	spacegram	requires	the	expenditure	of	great	energy	to	get	the	message	across
一个	太空传送	需要	这	支出	的	伟大的	活力	到	得到	这	信息	穿过

.

:

.

太空电报需要消耗大量能量才能传递信息。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd][ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntækt] ,

The	case	in	hand	is	this	:	If	the	energy	is	expended	in	maintaining	the	contact	,
这	案件	在	手	是	这	:	如果	这	活力	是	已支出	在	保持	这	接触	,

问题在于：如果能量消耗在维持接触上，

[ðen] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

then	communications	are	involved	.
然后	通讯	是	涉及	.

然后就涉及到沟通了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	the	energy	is	expected	to	be	used	on	the	other	side	—	and	the
但	什么时候	这	活力	是	预期的	到	是	用过的	在	这	其他	边	—	和	这

['enədʒiz] [trænz'mɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)]

energies	transmitted	are	far	above	and	beyond	those	necessary	for	mere
能量	传输	是	远的	多于	和	超过	那些	必要的	为了	仅仅

['meɪntənəns] [ɒv; əv]['kɒntækt] ,

maintenance	of	contact	,
维护	的	接触	,

但是，当预期能量将在另一端被使用时——而且传输的能量远远超过维持连接所需的能量，

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] [ðæt] [nɒt][ðə; ði]['kɒntækt][bʌt; bət][ðə; ði][trænz'mɪt(ə)l][ɒv; əv] ['enədʒi]

it	then	may	be	construed	that	not	the	contact	but	the	transmittal	of	energy
它	然后	可能	是	解释	那	不是	这	接触	但	这	传输	的	活力

[ɪz] [dɪ'zaɪəd] ,

is	desired	,
是	想要的	,

由此可以理解为，人们所追求的不是接触，而是能量的传递。

[ænd; ənd]['paʊə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [fɔːs] .

and	power	transmission	is	in	force	.
和	力量	传播	是	在	力量	.

电力传输正在进行中。

" [tɪŋkɪn] [swʌŋ] ['hæməltənz] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] .

"	Tinkin	swung	Hamilton's	watch	by	the	chain	.
"	叮当	摇摆	汉密尔顿的	手表	经过	这	链	.

廷金拽着汉密尔顿的手表链子晃来晃去。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['flaʊəz] [baɪ] ['telɪgræm] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	matter	of	sending	flowers	by	telegram	is	not	a	matter	of	taking	a
"	这	事情	的	发送	花朵	经过	电报	是	不是	一个	事情	的	采取	一个

[buː'keɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][sent][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] ['nɔːðən]

bouquet	to	the	office	and	having	the	items	sent	by	electricity	to	Northern
花束	到	这	办公室	和	拥有	这	项目	发送	经过	电	到	北方

['lændɪŋ] .

Landing	.
降落	.

"用电报送花这件事，并不是把花束带到办公室，然后通过电报送到北方码头那么简单。"

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][sent] — [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃɪp] [ɔː(r)][dɪ'lɪvə(r)] .

A	message	is	sent	—	an	order	to	ship	or	deliver	.
一个	信息	是	发送	—	一个	命令	到	船	或者	递送	.

已发送消息——发货或送货订单。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][sent][baɪ]

It	makes	no	difference	whether	the	order	be	given	in	person	or	sent	by
它	制作	不	不同之处	无论	这	命令	是	给定	在	人	或者	发送	经过

.

spacegram	.
太空传送	.

无论是亲自下单还是通过太空邮件发送订单，都没有任何区别。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kaʊnts] .

It	is	a	communication	that	counts	.
它	是	一个	沟通	那	计数	.

这是一次至关重要的沟通。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] ,

In	this	device	,
在	这	设备	,

在这个设备中，

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz][sent] [wɪtʃ] [dəˈrekts; daɪˈrekts][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ]['replɪkə]

a	communication	is	sent	which	directs	the	device	to	produce	a	replica
一个	沟通	是	发送	哪个	导演	这	设备	到	生产	一个	复制品

[ɒv; əv][ðə; ði] [trænzˈmɪtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

of	the	transmitted	object	.
的	这	传输	目的	.

发送一条通信指令，指示设备生成所传输对象的副本。

['ɜːgəʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

Ergo	it	must	fall	under	the	realm	of	communications	.
因此	它	必须	落下	在下面	这	领域	的	通讯	.

因此，它必然属于通信领域。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['demənstreɪt] [ðɪs] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn]['ʌðə(r)] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə]

I	will	now	demonstrate	this	effect	,	and	also	one	other	effect	which	is	similar	to
我	将要	现在	证明	这	影响	,	和	还	一	其他	影响	哪个	是	相似的	到

[ˌtelɪˈgræfɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

telegraphic	communications	.
电报	通讯	.

现在我将演示这种效应，以及另一种类似于电报通信的效应。

" [tɪŋkɪn] [ɪgˈnɔːd] ['hæməltənz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

"	Tinkin	ignored	Hamilton's	outstretched	hand	,	and	put	the	watch	in	the	cabinet	.
"	叮当	忽略	汉密尔顿的	伸展	手	,	和	放	这	手表	在	这	内阁	.

廷金无视了汉密尔顿伸出的手，把手表放进了柜子里。

['hæmɪltən] [rɔːd] , [bʌt; bət] [tɪŋkɪn] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][stɒp][hɪm] .

Hamilton	roared	,	but	Tinkin	held	up	a	hand	to	stop	him	.
汉密尔顿	咆哮	,	但	叮当	握住	向上	一个	手	到	停止	他	.

汉密尔顿咆哮起来，但廷金抬手制止了他。

" [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [nəʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] .

"	I	assure	you	that	this	will	cause	no	ill	effects	.
"	我	保证	你	那	这	将要	原因	不	患病的	效果	.

我向你保证，这不会造成任何不良影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈpeəd] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] . "

We	have	repaired	the	damage	.	"
我们	有	已修复	这	损害	.	"

我们已经修复了损坏部分。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [rɪˈsiːv] [maɪ]

"	For	every	minute	of	delay	between	now	and	the	moment	I	receive	my
"	为了	每一个	分钟	的	延迟	之间	现在	和	这	片刻	我	收到	我的

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

“从现在到我收到手表之间，每延迟一分钟，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪn][juː; jʊ][wʌn]['hʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [kɔːt] . "

I	shall	fine	you	one	hundred	dollars	for	contempt	of	court	.	"
我	将	美好的	你	一	百	美元	为了	鄙视	的	法庭	.	"

“我将以藐视法庭罪罚款一百美元。”

" [wel] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] [tɪŋkɪn] .
" Well worth it , " smiled Tinkin .
" 出色地 值得 它 , " 微笑 叮当 .

"非常值得，"丁金笑着说。

['tʃæniŋ] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Channing pressed the switch .
钱宁 按下 这 转变 .

钱宁按下了开关。

[klɪk] ! [went] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪd] , ['tʃæniŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɒtʃ] .
Click ! went the receiver , and from a slide , Channing removed the judge's watch .
点击 ! 去 这 接收者 , 和 从 一个 滑动 , 钱宁 已移除 这 法官的 手表 .

咔哒一声，听筒响了，钱宁从滑槽里取出了法官的手表。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [glɛə]
With a flourish , he started it , and handed it to the judge , who glared .
和 一个 繁荣 , 他 开始 它 , 和 递交 它 到 这 法官 , WHO 怒目而视

.

:

.

他潇洒地拿起笔，递给了法官，法官怒目而视。

" [naʊ] , " ['ædɪd] [tɪŋkɪn] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] —
" Now , " added Tinkin , " I wish to add —
" 现在 , " 额外 叮当 , " 我 希望 到 添加 —

"现在，"廷金补充道，"我想补充一点——"

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

" — [tuː] ['ɒbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [fɔːm] —
" — two objects may be similar in form —
" — 二 对象 可能 是 相似的 在 形式 —

"——两个物体在形状上可能相似——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

" — [bʌt; bət] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [aɪ'dentɪtiz] !
" — but can not be identities !
" — 但 能 不是 是 身份 !

"——但不能是身份！"

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击！

" [haʊ'evə(r)] , [tuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] —
" However , two communications —
" 然而 , 二 通讯 —

"然而，有两种沟通方式——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsɪmɪlə(r)] [ɪn] [fɔːm] —
" — may be dissimilar in form —
" — 可能 是 不同的 在 形式 —

"——形式可能不同——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [bʌt; bət] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ɪn] ['miːnɪŋ] !
" — but identical in meaning !
" — 但 完全相同的 在 意义 !

——但意思完全相同!

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] —
" We have before us —
" 我们 有 前 我们 —

我们面前是——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [weə(r)] —
" — a condition where —
" — 一个 状况 在哪里 —

"———一种情况——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [aɪˈdentɪk(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] —
" — identical messages are —
" — 完全相同的 消息 是 —

"——相同的消息是——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — ['biːɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [aɪˈdentɪk(ə)l] [fɔːm] —
" — being reproduced in identical form —
" — 存在 复制品 在 完全相同的 形式 —

——以完全相同的形式复制——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] —
" — just like a bunch of —
" — 只是 喜欢 一个 束 的 —

“——就像一群——”

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — ['kɑːbən] ['kɒpiz] !
" — carbon copies !
" — 碳 副本 !

—原样!

" [klɪk] !
" Click !
" 点击 !

“点击!

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [reɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] —
" The production rate of which —
" 这 生产 速度 的 哪个 —

“其生产率——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] —
" — will be high enough —
" — 将要 是 高的 足够的 —

“——将足够高——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [kɒst] —
" — to lower the cost —
" — 到 降低 这 成本 —

“——为了降低成本——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːviəsli] [reə(r)] ['aɪtəm] —
" — of this previously rare item —
" — 的 这 之前 稀有的 物品 —

——这件此前极为罕见的物品——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" — until it is well within the reach of all .
" — 直到 它 是 出色地 之内 这 抵达 的 全部 .

直到它完全在所有人的掌控之中。

" [klɪk] !
" Click !
" 点击 !

“点击!

" [dʒʌst][æz; əz][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] —
" Just as in communications —
" 只是 作为 在 通讯 —

“就像在通讯领域一样——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [wiː; wi] [meɪ] [send] [æn; ən]['ɔːdə(r)] —
" — we may send an order —
" — 我们 可能 发送 一个 命令 —

“——我们可能会发出订单——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði][ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] —
" — directing the fabrication —
" — 导演 这 制造 —

——指导捏造——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['sɪmələ(r)]['aɪtəmz] !
" — of several hundred similar items !
" — 的 一些 百 相似的 项目 !

“——数百件类似物品!”

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" [ænd; ənd]['aʊə(r)][səˈplaɪə(r)] [wɪl] [bɪl] [ˌjuː 'es] —
" And our supplier will bill us —
" 和 我们的 供应商 将要 账单 我们 —

“我们的供应商会向我们开具账单——

[klɪk] !
Click !
点击 !

点击!

" — [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] !
" — for them later !
" — 为了 他们 之后 !

——以后再给他们用吧!

" [bər] - [rʌp] !
" Brrr - rup !
" 嘶嘶 - 鲁普 !

“Brrr-rup!

" [ðæt] [lɑːst] [bʌz] [ɔː(r)] [bɜːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

"	That	last	buzz	or	burp	was	a	signal	that	we	have	reached	the	end	of
"	那	最后的	嗡嗡声	或者	打嗝	曾是	一个	信号	那	我们	有	达到	这	结尾	的

['aʊə(r)]['mætə(r)][bæŋk] .

our	matter	bank	.
我们的	事情	银行	.

"最后那声嗡嗡声或嗝声表明，我们的物质库已经用完了。"

['aʊə(r)]['kredɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] .

Our	credit	,	for	example	,	has	run	out	.
我们的	信用	,	为了	例子	,	有	跑步	出去	.

例如，我们的信用额度已经用完了。

[haʊ'evə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði]

However	,	Dr	.	Channing	is	about	to	make	a	substantial	deposit	with	the
然而	,	博士	.	钱宁	是	关于	到	制作	一个	重大的	订金	和	这

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

manufacturer	,
制造商	,

然而，钱宁博士即将向制造商支付一大笔定金。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [ɑːpə'reɪʃnz] ['leɪtə(r)] .

and	we	will	resume	operations	later	.
和	我们	将要	恢复	运营	之后	.

我们将稍后恢复运营。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] —

I	ask	you	—
我	问	你	—

我问你——

[klɪk] !

Click	!
点击	!

点击！

" — [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [wɪð] ['enədʒi] ?

"	—	can	you	do	this	with	energy	?
"	—	能	你	做	这	和	活力	?

"——你能用能量做到这一点吗？"

" [klɪk] !

"	Click	!
"	点击	!

"点击！

" [stɒp] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] —

"	Stop	that	infernal	—
"	停止	那	地狱	—

"停止那该死的——"

[klɪk] !

Click	!
点击	!

点击！

" — [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [held][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] , ['pɜːdʒəri] , [kən'tempt] [ɒv; əv]

"	—	machine	before	I	have	you	all	held	for	disrespect	,	perjury	,	contempt	of
"	—	机器	前	我	有	你	全部	握住	为了	不尊重	,	伪证	,	鄙视	的

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

"——在我以不敬、作伪证、藐视法庭罪名起诉你们之前，机器，

[ænd; ənd][grænd] ['lɑːsəni] ！ " [jeld] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
and grand larceny ! " yelled the judge .
和 盛大 盗窃罪 ！ " 大喊 这 法官 .

“还有重大盗窃罪！”法官喊道。

['tʃæniŋ] [stɒpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hænd][aʊt][ðə; ði]['kɑːbən] - ['kɒpi]
Channing stopped the machine and started to hand out the carbon - copy
钱宁 停止 这 机器 和 开始 到 手 出去 这 碳 - 复制
['wɒtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
watches to the audience ,
手表 到 这 观众 ,

钱宁停下机器，开始向观众分发复制的手表。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [gliː] .
who received them with much glee .
WHO 已收到 他们 和 很多 高兴 .

他们欣然接受了这些礼物。

['kɪŋmən] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Kingman came to life at this point .
金曼 来了 到 生活 在 这 观点 .

金曼从此焕发生机。

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
He rose from his chair and started to object ,
他 玫瑰 从 他的 椅子 和 开始 到 目的 ,

他从椅子上站起来，开始反对，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [tɪŋkɪn] [huː] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
but he was stopped by Tinkin who leaned over and whispered :
但 他 曾是 停止 经过 叮当 WHO 倾斜 超过 和 低声说道 :

但他被廷金拦住了，廷金俯身靠近他，低声说道：

" [maɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['lɜːnɪd] [ə'pəʊnənt] ,
" My worthy and no doubt learned opponent ,
" 我的 值得 和 不 怀疑 学习 对手 ,

我尊敬的、无疑学识渊博的对手，

[aɪd][əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒrətri] ['bʌtənd] [taɪt] [ɪn] [ðəʊz] [flæpɪŋ]
I'd advise that you keep your magnificent oratory buttoned tight in those flapping
ID 建议 那 你 保持 你的 壮丽 演说 纽扣 紧的 在 那些 扑
[frʌnt] [tiːθ] [ɒv; əv] [jɔːz] .
front teeth of yours .
正面 牙齿 的 你的 .

我建议你把你的雄辩之才牢牢地锁在你那两颗晃来晃去的门牙后面。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl][get]['ɪntuː][ðæt] ['gædʒɪt] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [faɪt] [ten][ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv]
If we all get into that gadget — how would you like to fight ten or twelve of
如果 我们 全部 得到 进入 那 小工具 — 如何 会 你 喜欢 到 斗争 十 或者 十二 的
[juː 'es] ?
us ?
我们 ?

如果我们都进入那个装置——你觉得和我们十个或十二个人打架怎么样?

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神